

SHUAR



apuntes de gramática

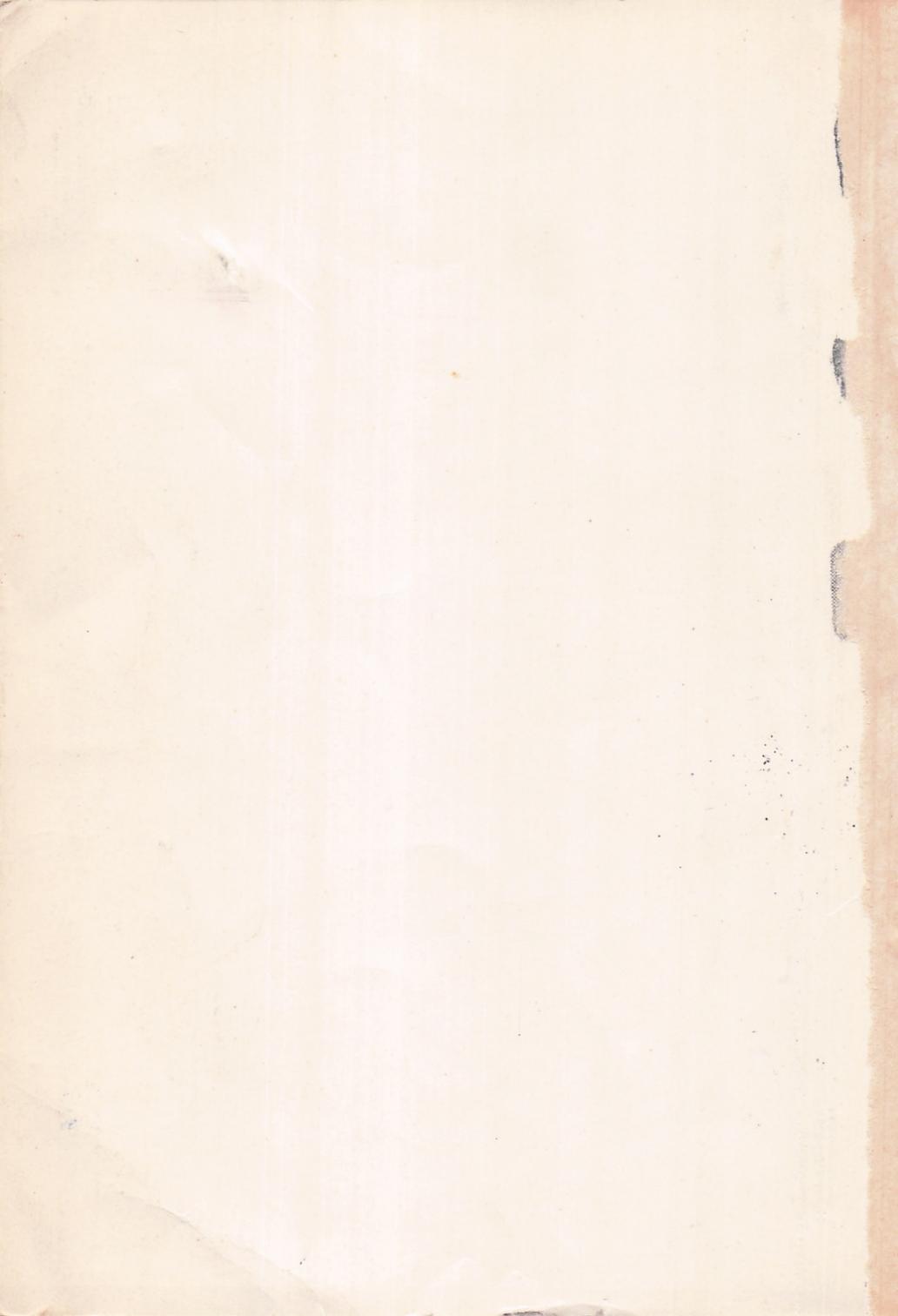
P. SIRO M. PELLIZZARO S. D. B.

SHUAR



apuntes de gramática

P. SIRO M. PELLIZZARO S. D. B.



SHUAR



apuntes de gramática

P. SIRO M. PELLIZZARO S. D. B.

PRESENTACION

La Federación Provincial de Centros Shuar de Morona Santiago aceptó con agrado la idea de publicar la presente obra "Apuntes de Gramática Shuar" del P. Siro Pellizzaro cumpliendo de esta manera uno de sus grandes propósitos e ideales de superación social y cultural de los Shuaras.

Con la publicación del presente trabajo crece el número de publicaciones en idioma shuar de la Federación, aporte positivo a la cultura nacional. Las obras publicadas hasta ahora son las siguientes:

Celebraciones dominicales en idioma shuar.
Antuktarum atumsha shuara: mensaje de vida cristiana.
Anentaimiainiachu anentaimartin: reflexiones morales.
Don Bosco chichame: florecillas de Don Bosco.
Vademecum de la Enfermera Shuar.
Unuimiarta: texto bilingüe para escuelas de centros shuaras.
Yaunchunmaya Yusa chichame: historia de salvación.
Misa shuar nampetaijai: texto y cantos shuaras de misa.
Yusa Uchiri ju nunkanam pujusma: evangelio único.

El Autor de la presente obra se distingue por el espíritu de investigación de la cultura shuar. Estudia de una manera específica las leyendas y cantos shuaras. Su trabajo en este campo es de un valor imponderable. Al referirse a la realización de la presente obra observa:

"Pasaron diez años desde que tuve los primeros contactos con los altivos shuar de la región del río Yaupi en Morona Santiago. Fue duro para mí no poder comunicarme con ellos a causa del desconocimiento del idioma. Me dediqué al aprendizaje de frases más comunes para hacerme entender en las necesidades básicas de la vida.

"Cuando quise comunicarme algo más (mis ideas, el mensaje cristiano) me di cuenta de que no bastaban las palabras de todos los días, sino que necesitaba hablar con propiedad, entrar en el espíritu del idioma shuar.

"Entonces estudié la Gramática Shuar del P. Juan Ghinassi. Se me abrieron nuevos horizontes, pues dicha Gramática contiene mucho material, pero noté que era muy incompleta, muchos puntos no correspondían a la realidad y dejaba al estudioso al margen del idioma.

"Las largas excursiones de choza en choza, las charlas con otros misioneros de las mismas inquietudes me hicieron comprender más a fondo la estructura de tan complicada lengua.

"Fue un trabajo titánico, porque el shuar habla su idioma, pero no tiene conciencia de su estructura. Fue inútil pedirles explicaciones gramaticales; lo que más me facilitó el estudio del shuar, fue el uso de grabadoras. Registré horas y horas de conversaciones, las trasladé luego al papel gracias a la colaboración de unos shuar de Limón y comencé a estudiar la estructura de la palabra y del período". Hasta aquí el Autor.

La presente publicación es, además, un testimonio de sincera gratitud de la Federación de Centros Shuaras a los misioneros Salesianos quienes durante 75 años de fecunda labor trabajan en medio de los shuar de Morona Santiago.

La Federación Provincial de Centros Shuar agradece sinceramente a los Directorios de la Fundación Ecuatoriana de Desarrollo quienes hicieron posible la realización de esta publicación.

Quito, Noviembre de 1968.

P. J. Shutka.

INTRODUCCION

Esta obrita presenta el idioma shuar en su estructura íntima. No es un estudio completo y esto justifica el título de APUNTES, pero me apresuro a publicarla para que sirva de orientación y de cierta utilidad a todos los que quieren transmitir el mensaje cristiano a los shuar. El cristianismo transmitido en idioma castellano no podrá nunca cristianizar la cultura shuar, además, sin conocer el idioma no se pueden descubrir los valores culturales de un pueblo, base natural para un cristianismo fecundo.

Los shuar nunca escribieron su idioma y, por lo tanto, existen algunas dificultades de ortografía y de interpretación. De ciertas palabras u oraciones sólo podemos conocer su significado auténtico por el gesto o la mímica de quien habla, o bien, conociendo las circunstancias en que se dijeron. Por este motivo el shuar escrito presenta a veces ciertas ambigüedades.

Estos apuntes no tienen como finalidad iniciar en el idioma shuar, sino el perfeccionarlo después que uno se haya iniciado en la conversación más sencilla.

Agradezco a todos los que me han ayudado en este trabajo:

—Al insigne lingüista J. Gautmont que, con sus orientaciones, me puso desde el comienzo en la posibilidad de estructurar un alfabeto apropiado al idioma.

—A los misioneros Luis Bolla, Juan Carlos Zanutto y Lino Rampón que siempre me animaron a seguir adelante.

—A los shuar Siro Nankitiái, Domingo Martínez y Jempétsa, alumnos del colegio de Lides de Paute, que con tanta paciencia me ayudaron en todas las aclaraciones solicitadas.

PAUTE, NAVIDAD 1965.

EL AUTOR.

PRIMERA PARTE

ALFABETO.

EUFONIA

Los sufijos del nombre.

Adjetivos y números.

Turukmá, káshi kirít ajásu. Te awájsa,
áishmank wári tséke tá, nawántrin júsank,
náintniúm wáka, ampakái naya wajámu-
nam wáka, ekétu. Tura yúmi shakát ajakí,
nújank númla aúnga amúr, shuár nunká
matsatúnka amukú, ashí kajínkiu, tímiaja...



ALFABETO SHUAR

En un idioma hablado hay un sinnúmero de sonidos que es imposible ponerlos todos por escrito; ni vale la pena, porque muchos de ellos varían de una persona a otra.

Pero en todo idioma hay un número muy reducido de fonemas. Llamamos fonema la letra pensada por quien habla, aunque al pronunciarla sufra ligeras alteraciones, bien sea por su posición en la palabra, por las estructuras de los órganos vocales, o por las condiciones físico-sicológicas de quien habla. Cada fonema está ligado a una idea, así que cambiando un fonema, cambia el sentido de la palabra.

El idioma shuar tiene los siguientes fonemas:

A E I (' Y) J K M N (NK NT) P R S SH TS CH T U W.

- Las vocales se pronuncian siempre cerradísimas; sólo sirven de apoyo a las consonantes.
- E** — tiene sonido gutural; después de M P parece precedida de una u breve, debido a que M P son oclusivas muy marcadas (áme pënker chicháme = tú bien hablas).
— es una i muda si se halla en el cuerpo de la palabra (se reduce a una aspiración casi imperceptible o a una simple suspensión) awát'jai = he golpeado); es i semimuda en fin de palabra (awatij' = hemos golpeado).
- AI** (diptongo) — por pronunciarse con un solo golpe de voz, hay cierta fusión entre la A (que se percibe como la E del castellano) y la I (que casi no se percibe si está seguida por consonante o si está en fin de palabra): penkeráitjai = bueno soy.
Se rompe el diptongo cuando Ai está en principio de palabra o por el acento sobre la i; en estos casos cada letra conserva su sonido: ai, chichaijai = allí, he venido a hablar.
- AU** (diptongo) — Se percibe como O alargado o como OU. Si se rompe el diptongo, cada letra conserva su sonido propio: áu chicháuyai = él estaba hablando.
- J** — seguida de consonante y en fin de palabra, casi no se percibe: awájsatá = hazte.
- K** — después de M N y antes de R suena G: pënkerak chichákrum? = bien habéis hablado?
- M** — es oclusiva bien marcada: ame, metck = tu, igual.
- N** — seguida por i (') suena Ñ: ni iniañi niniuti = su cuerpo de él es
Hay una N gutural que escribiremos NK (La K es semimuda si se halla en fin de palabra o va seguida inmediatamente por otra consonante): yáinktá = ayuda.
Hay también una N dental que escribiremos NT (La T es semimuda si se halla en fin de palabra o va seguida inmediatamente por otra consonante): únt = grande, mayor, antepasado.
- P** — es oclusiva explosiva. Después de M y antes de R suena B: umpá anentáimpratá = ea, piensa.
- T** — después de M N (NK) suena D. Seguida de i (') suena como T' de los idiomas eslavos: jintinruatá = guame.
- SH** — suena como en inglés, o como SCI en italiano: shuár ashiákmiayi = los shuar se marcharon.
- TS** — suena casi como Z en italiano: tsántsa = cabeza cortada.
- CH** — suena como en castellano: chichastá = habla.
- W** — no es ni bilabial ni denti-labial. Seguida de A E suena como en inglés: wawetáwaip = no embrujes. Seguido por I U se acerca al sonido de la V dentilabial: wi awijai = yo he cocinado.
- NB.** — Los fonemas son menos que los enunciados, pero, por razones prácticas, hemos tenido en cuenta el alfabeto castellano. Por ejemplo:
- Y, I** — Es el mismo fonema que cambia por su posición en la palabra. Se usa Y como semiconsonante en principio de sílaba, al seguir inmediatamente una vocal: ya = estrella. Se usa I como vocal, en los demás casos: wininiáwai = vienen.
- Se usa ' al querer contraer dos sílabas: awát'jai = he golpeado.
- W, U** — Es el mismo fonema:
Se usa W como semiconsonante, al seguir inmediatamente una vocal: wémiayi = se fue.
Se usa U como vocal, al seguir inmediatamente una consonante o hallándose en fin de palabra: áu útmiayi = él lloró.

Asimismo se podría discutir sobre la S y la TS, y también sobre la CH que podría identificarse con la T seguida por I o con la SH en ciertas posiciones.

EUFONIA

El shuar es un idioma aglutinante y, por lo tanto, una palabra se forma anunciando una idea por medio de una raíz, y se perfecciona esta idea añadiendo a dicha raíz una serie de sufijos. Estos sufijos se agregan a la raíz por medio de letras eufónicas y metátesis.

Por eufonía entendemos el conjunto de cambios que sufren los sufijos añadiendo, suprimiendo o cambiando de lugar algunas letras para que la palabra resulte armoniosa.

Para facilitar su estudio clasificamos las palabras o raíces en:

— VOCALICAS: si terminan por vocal (núa, núku = mujer, madre).

— CONSONANTICAS: si terminan por consonante (kuit = plata).

Las palabras consonánticas pueden ser monoconsonánticas, si terminan con una sola consonante; biconsonánticas, si terminan en dos consonantes...

Las palabras o raíces monosilábicas merecen una especial atención en la eufonía, porque los monosílabos vocálicos, siguen las reglas eufónicas de las palabras monoconsonánticas; y los monosílabos monoconsonánticos, siguen las reglas eufónicas de las palabras biconsonánticas (no faltan las excepciones).

EUFONICAS: Por eufónicas entendemos unas letras que se intercalan en la formación de una palabra para hacerla armoniosa. Las eufónicas son las siguientes:

A— Las raíces o palabras monoconsonánticas reciben una A eufónica antes de agregar un sufijo: pënker + it = penkeráit — bueno es.

Si el sufijo es vocálico compuesto de dos o más letras, no lleva eufónica: nuár + ka = nuárka = mi mujer misma.

Si la eufónica A se agrega a la semiconsonante U, se le antepone también una W eufónica: áu + iti = auwáiti = él es.

E — Después de J K M P la vocal eufónica es E: ampúj + M = ampújem = tus entrañas.

U — Con los biconsonánticos la eufónica es U: anéntr + a = anéntrua = habiendo suplicado.

Si el sufijo es vocálico, compuesto de dos o más letras, se agregan las eufónicas de las palabras monoconsonánticas: ampújk + ka = ampújkeka = sólo las mismas entrañas.

NB. Los fonemas CH SH TS NT NK se deben considerar como una sola consonante.

Son cacofonías ae, ie, ei; por lo tanto al encontrarse:

A + E = E: jéa + e = jée = su casa.

I + E = I: úchi + e = úchi = su hijo.

E + I = E: ejé + in = ején = que suele hacer llegar.

I — Si a una I (') le siguen J K M N P T (o estas combinadas) se agrega una I después de chas consonantes, si son seguidas por alguna vocal: Atum' + na = Atum'nia = vuestro.

Kuit + ur = kuitiur = mi plata. Wi + ka = wikia = yo mismo.

Esta i repetida reemplaza a las demás eufónicas: win + S = winís (y no winús) = habiendo venido.

NB. Las palabras que terminan por ' se consideran consonánticas: kuish', átum', apách' = oreja, vosotros, papá... La (') se torna (i) al agregar una sola letra: kuish' + k = kuishik (so lo oreja).

A una palabra que termina por vocal acentuada o por i, se le agrega la eufónica:

N — Yúsrui + ka = Yúsruiinka = donde el mismo Dios.

Nuari + ápi = nauriniápi = su mujer ciertamente.

Si sigue una I, la eufónica suena más a Y que a N: chichásmia + i = chichásmiayi = habló.

MP — Si la eufónica va a resultar entre tres vocales se prefiere MP a N: Yúsrui + ápi = Yúsruiimpiápi = ciertamente donde Dios.

Nauri + ápi = naárimpiápi = su mujer ciertamente.

P — Entre M y R se intercala la eufónica P: turám + rume = turámprume = os dicen.

METATESIS. Es la tendencia eufónica:

1) De hacer terminar las palabras en consonante (lo cual se logra invirtiendo el orden de las dos últimas letras de la palabra):

wáinkia = wáiniak = habiendo hallado.

Machitru = machitiur = mi machete.

- 2) De unir los sufijos a las vocales (lo cual se logra invirtiendo el orden de las letras finales de la palabra):
Yusán + sha = Yúsnasha = a Dios también...

NB. No se puede hacer la metátesis si van a encontrarse tres o más consonantes: chichástin, no puede hacer chichástni (Kuitrintin, puede hacer kuitrintniu porque NT es un solo fonema). In, al hacer metátesis resulta siempre NIU.

SUPRESION: A veces para hablar con más rapidez, se suprimen vocales o se fusionan dos o más palabras en una sola:

Ti nekás = tinkás = muy de veras.

wari timía = waritmia = qué dijo?

Ti imiá penkeráiti = timiámkeráiti = muy mucho bueno es.

También se suele suprimir la N NK finales, reemplazándolas con un acento en la vocal final: uchirún, antúkan = uchirú, antuká = a mi hijo, habiendo oído yo.

PRONOMBRES Y SUFIJOS PERSONALES

| | | |
|------------------------|---|------------------------|
| wi pénker-á-itjai | = | yo bueno soy. |
| áme pénker-á-it-me | = | tú bueno eres |
| áu pénker-á-it-i | = | él bueno es. |
| ji pénker-á-it-ji | = | nosotros buenos somos. |
| átum' pénker-á-it-rume | = | vosotros buenos sois. |
| áu pénker a-iná-wa-i | = | ellos buenos están. |

OBSERVA:

Los pronombres personales son WI, AME, AU, I, ATUM'.

Los sufijos personales son: JAI, ME, I, JI, RME.

PENKER, es un adjetivo y queda siempre invariable.

A WA, son eufónicas.

IT, es el verbo ser que queda siempre invariable.

INA, es el plural del verbo A (estar).

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Los pronombres demostrativos son:

JU = este, esta, estos, estas.

NU = ese, esa, esos, esas, aquel, aquello, aquellos, aquellas.

OBSERVA:

Los pronombres y adjetivos demostrativos son invariables.

Su género se deduce del nombre al cual se refieren.

Su número se deduce del verbo.

Ju máchit, nu itíp achiktá = este machete, ese itíp (vestido) coge.

DIMINUTIVO

El diminutivo se expresa agregando el sufijo CH'. Si al diminutivo se le añade un sentimiento de cariño, se agrega el sufijo CHICH'.

DECLINACION DE NOMBRES MODELO:

núa + ch', chich' = mujercita.

náwant + ach', chich' = hijita, jovencita

ámpuj + ech', chích' = entrañecitas.
tarách' = taráchich', tarách'chich' = taráchicito (vestido de mujer).

OBSERVA:

CH' se agrega a los nombres consonánticos por medio de una eufónica.
NB.— Los nombres vocálicos se declinan como NUA.
Los nombres consonánticos se declinan como NAWANT.
Los nombres que terminan en J K M P, se declinan como AMPUJ.
Los nombres que terminan en ' se declinan como TARACH'.
Los nombres que terminan en dos vocales o en vocal acentuada, se declinan como NUARI (ver Cap. adjetivos y sufijos posesivos).

LA NEGACION

Para hacer la negación se agrega el sufijo:

CHA: a las palabras consonánticas. (náwantcháiti = joven no es).
CHU: a las palabras vocálicas. (núachuíti = mujer no es).

RECUERDA:

Los monosílabos se comportan como los consonánticos (wicha, nucha = yo no, eso no...).
También después de la N eufónica se agrega CHU (nuwé + chu = nuwénchu = no su arcilla).

DECLINACION:

núa + chu, chichu = no mujer, no mujercita.
náwant + cha, chichu = no la hija, no la jovencita.
ámpuj + cha, chichu = no las entrañas, no las entrañecitas.
tarách' + cha, chichu = no el taráchi, no el taráchicito.

SOLO, SOLAMENTE

Las palabras solo, sola, solamente se traducen con el sufijo K.

POSITIVA

núa + k, chik = solo la mujer,
solo la mujercita.
nawánt + ak, chik = solo la hija,
solo la hijita.
ámpúj + ek, chik = solo las entrañas,
solo las entrañecitas.
Tarách' + k, chik = solo el taráchi,
solo el taráchicito.

NEGATIVA

Núa + chuk, chichuk = solo la no mujer, solo
la no mujercita.
Núa + kcha, chikcha = no solo la mujer...
Náwant + chak, chichuk = solo la no joven...
nawánt + kechu, chikcha = no solo la joven...
Ampuj + chak, chichuk = solo la no entraña...
Ánpúj + kechu, chikcha = no solo las entra-
ñas...
Tarách' + chak, chichuk = solo el no taráchi...
Tarách' + kichu, chikcha = no solo el taráchi...

IMPORTANTE:

Para traducir correctamente una palabra al castellano, hay que traducir sucesivamente los sufijos comenzando de derecha a izquierda.

Por este motivo, los sufijos ocupan en la palabra lugares diversos según el sentido que se quiera dar.

La negación, por ejemplo, niega lo que le precede inmediatamente:

Tárach'chak susatá = dale solamente lo que no es taráchi.

Tarách'kichu susatá = dale no solo el taráchi...

NB. El diminutivo se comporta siempre como los vocálicos, por lo tanto, lo omitimos en las siguientes declinaciones.

INTERROGACION COMUN

El sufijo de la interrogación común no difiere del anterior, o sea, es K. Se distingue del sufijo solamente porque toma la primera forma verbal (ver conjugación, III parte), mientras que el sufijo solamente toma la segunda.

nuák pujáwai = está solo la mujer.

nuák pujá = está la mujer?

El sufijo interrogativo K se puede agregar tanto al nombre como a la primera forma verbal:

nuák pujá = está la mujer?

núa pujáwak = está la mujer?

Si el verbo no está expresado se agrega KA al nombre o al adjetivo:

pénkerka = es bueno? (esa A no es más que el verbo A = estar).

DECLINACION

POSITIVA

núa + k? kek? = la mujer? Solo la mujer?

nawánt + ak? kek? = la joven?
solo la joven?

ampúj + ek? kek? = las entrañas?
solo las entrañas?

tarách' + k? kik? = el taráchi?
solo el taráchi?

nuákchak pujá = no solo la mujer está?

NEGATIVA

núa + chuk? chukek? = no la mujer? Solo la
no mujer?

núa + kchak? = no solo la mujer?

nawánt + chak? chakek? = la no joven?...
nawánt + kechuk? = no solo la joven?

ámpuj + chak? chakek? = la no entraña?...
ampúj + kechuk? = no solo las entrañas?

tarách' + chak? chakek? = el no taráchi?...
tarách' + kichuk? = no solo el taráchi?

nawántchik pujáwai = está solo la jovencita.

INTERROGACION DUBITATIVA

La interrogación dubitativa se expresa con el sufijo ASH que se agrega al nombre o al verbo como el sufijo de la interrogación común.

DECLINACION

POSITIVA

núa + ash? keash? = talvez la mujer?
Talvez solo la mujer?

NEGATIVA

Núachu + ash? keash? = talvez no la mujer?
Talvez solo no mujer?
Núa + kchash? = talvez no solo la mujer?

| | |
|--|--|
| nawánt + ash? keash? = talvez la hija? talvez solo la hija? | Náwantcha + ash? keash? = talvez no la hija? Nawánt + kechuash? = talvez solo la hija? |
| ampúj + eash? keash? = talvez las entrañas? talvez solo las entrañas? | Ampújcha + ash? keash? = talvez no las entrañas? Ampúj + kechuash? = talvez no solo las entrañas? |
| tarách' + ash? kiash? = talvez el taráchi? Talvez solo el taráchi? | tárach'cha + ash? keash? = talvez el no taráchi? tarách' + kichuash? = talvez no solo el taráchi? |
| Pénkerash pujá = talvez está bueno? Penkeráshit? = bueno talvez está? Pénker pujáwash? = bien está talvez? | |

DUDA (no interrogativa)

Para expresar la duda, basta agregar al nombre el sufijo TSUK y usar el verbo en la octava (KA) o décima (A) forma verbal.
Iwianch'jaintsuk, ámetsuk takáamka (takáamea) = el duende, o talvez tú estás trabajando.

CIERTAMENTE, SEGURAMENTE, CLARO QUE . . .

El adverbio ciertamente se expresa con el sufijo API que se agrega al nombre o al verbo. Rige la décima forma verbal, o sea, la admirativa (ver la conjugación, III parte).

DECLINACION

POSITIVA

| |
|--|
| Núa + ápi, keápi = ciertamente la mujer. Ciertamente solo la mujer. |
| nawánt + ápi, keápi = ciertamente la hija. ciertamente solo la hija. |
| ampúj + eápi, keápi, = ciertamente las entrañas. Ciertamente solo las entrañas. |
| tarách' + ápi, kiápi = ciertamente el taráchi. ciertamente solo el taráchi. |

NEGATIVA

| |
|---|
| Núachu + ápi, keápi = Ciertamente no la mujer. Seguramente solo no mujer. núachechuápi = ciertamente no sólo la mujer |
| nawántcha + ápi, keápi = ciertamente no la hija. nawántkechuápi = ciertamente no solo la hija. |
| ampújcha + ápi, keápi = ciertamente no las entrañas. ampújkechuápi = ciertamente no solo las entrañas. |
| tarách'cha + ápi, keápi = ciertamente no el taráchi. tarách'kichuápi = ciertamente no solo el taráchi |

Ashiápi Yusán uminiáwa = probablemente todos a Dios obedecen.

OJO:

Núapítia = eso ciertamente es.
Núáapítia = mujer ciertamente es.

CONJUNCION: Y, TAMBIEN

La conjunción se expresa con el sufijo SHA. Después de N CH T TS, algunas tribus cambian la SHA en CHA, y otras tribus cambian la SHA en ASH para evitar toda ambigüedad con la negación. (Este ASH no se puede confundir con el sufijo ASH interrogativo por razón del verbo).

| | | |
|------------------------|---|-------------------|
| unos dicen: nawántcha | = | también la joven. |
| nawántcha | = | no la joven. |
| otros dicen: nawántash | = | también la joven. |
| nawántcha | = | no la joven. |

DECLINACION

POSITIVA

Núa + sha, ksha = y la mujer.
también solo la mujer.

nawánt + cha (ash), ksha = y la hija.
y solo la hija.

ampúj + sha, ksha = y las entrañas.
y solo las entrañas.

tarách' + cha, kisha = y el taráchi.
y solo el taráchi.

Nayáimpincha nunkáncha (nayáimpiniash nunkánash) najanámiayi = el cielo y también la tierra hizo.

Namáksha, muítscha, kuitcha, chikíchcha (muítsash, kuitiash, chikíchash) achiktá = el pesado y también la olla, la plata y lo demás coge.

NEGATIVA

Núachu + sha, ksha = y no la mujer. También solo no mujer.
nuákchasha = también no solo la mujer.

nawántcha + sha, ksha = y no la hija...
nawántkéchusha = y no solo la hija.

ampújcha + sha, ksha = y no las entrañas...
ámpujkéchusha = y no solo las entrañas.

tárach'cha + sha, ksha = y no el tarách'.
tárach'kíchusha = y no solo el tarách'.

MISMO

El pleonasmismo mismo se expresa con el sufijo KA. Este sufijo se suele agregar a cualquier palabra sobre la cual se quiera hacer hincapié o llamar la atención.

DECLINACION

POSITIVA

Núa + ka, kka = la misma mujer,
solo la misma mujer.

nawánt = ka, keka = la misma joven.
solo la misma hija.

ampúj + ka, keka = las mismas entrañas.
solo las mismas entrañas.

tarách' + kia, kikia = el mismo taráchi.
solo el mismo taráchi.

Los shuár usan este sufijo con mucha frecuencia: yamáikia juinkia D. Bóscoka pántka pu-játsui — pádrikia tímiayi = ahora mismo aquí mismo D. Bosco mismo visiblemente mismo no está — el padre mismo dijo.

NEGATIVA

núachu + ka, kka = la misma no mujer.
solo la misma no mujer.
nuákchaka = no solo la misma mujer.

nawántcha + ka, kka = la misma no joven.
nawántkéchuka = no solo la misma hija.

ampújcha + ka, kka = las mismas no entrañas.
ámpujkéchuka = no solo las mismas entrañas.

tárach'cha + ka, kka = el mismo no tarách'...
tárach'kíchuka = no solo el mismo tarách'.

ADJETIVOS Y SUFIJOS POSESIVOS

| | |
|---------------------------------------|---|
| wina nuár pénkeráiti | = mi mujer de mi buena es. |
| áme nuáram (nuwén) penkeráiti | = tu mujer de ti buena es. |
| ni (áu) nuári (nuwé) penkeráiti | = su mujer de él buena es. |
| ii nuári (nuwé) pénker aináwai | = nuestras mujeres (suya de cada uno) buenas están. |
| atumi nuári (nuwé) pénker ainíawai | = vuestras mujeres (suya de cada uno) buenas están. |
| nii (áu) nuári (nuwé) pénker ainíawai | = sus mujeres (suya de cada uno) buenas están. |

OBSERVA:

Los adjetivos posesivos son: winia, áme, nii (áu), ii, atumi.

Los sufijos posesivos son: R, RI (E), M, (RM).

R (=mi) — Su eufónica es siempre U (nuár + ash = nuáruash = talvez mi mujer?).

RI, E (= su) —

— RI, es el resultado de R (mi) + i (el): indica una posesión participable a otro, una posesión como miembro de una sociedad.

— E, indica una posesión de la que no se puede hacer partícipes a los demás (como los miembros del cuerpo), una posesión que no toma en cuenta la dimensión social.

M (= tu) — Se agrega al sufijo R (mi) para indicar una posesión participable.

nuáram = tu mujer (tuya en cuanto tienes derecho por vínculos tribales o la puede heredar otro).

— Se agrega al sufijo E (su) para expresar una posesión no participable:

nuwém = tu mujer (tuya no por derecho tribal, tuya exclusiva, sin herederos).

— Se agrega directamente a la raíz del nombre para indicar aposición:

núam — tu, siendo mujer...

DECLINACION SIMPLE

nuár, nuáram (nuárme), núari; nuwé, nuwém = mi, tu, su mujer.

nawántur (nawántru), nawántrum, nawántri; nawánte, nawántem (nawántme) = mi, tu, su hija.
ampújur (ampújru), ampújrum, ampújri; ampúje, ampújem (ampújme) = mis, tus, sus entrañas.

tarách'ur (tarách'ru), tarách'rum, tarách'ri; taráchi, taráchim (tarách'mi) = mi, tu, su tarach'.

NB.

— La forma entre paréntesis indica la metátesis que se debe hacer al agregar otro sufijo.

— I (') + E = I (tarách' + E = taráchi).

A + E = E (núa + E = nuwé).

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuár + uk, uash? uápi, sha, ka
kek? keash? keápi, ksha, kka.

nuárme + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.

nuári + nk, niash (mpiash)? niápi (mpiápi),
sha, nkia; nkik? nkíash? nkíápi,
nkisha, nkikía.

NEGATIVA

Nuárcha + k ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.
nuárkechu + k, ash? ápi, sha, ka.

nuármechu + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.
nuármekcha + k? ash? ápi, sha, ka.

nuárinchu + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.
nuárinkcha + k? ash? ápi, sha, ka.

nuwé + nk, ash? ápi, sha, nka;
nkek? nkeápi, nkesha, nkeka.

nuwénchu + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.
nuwénkcha + k? ash? ápi, sha, ka.

nuwém + ek, eash? eápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, kesha, keka.

nuwémcha + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.
nuwémkechu + k? ash? ápi, sha, ka.

LA ORACION

La oración consta de sujeto, de verbo y de complementos. De los verbos trataremos más adelante. Ahora veremos como se expresan el sujeto y los complementos.

EL SUJETO

El sujeto es el ser que realiza la acción expresada por el verbo. En idioma shuar no hay ningún sufijo especial para indicar el sujeto.

nawánt pénkeráiti = la joven buena es.

COMPLEMENTOS DIRECTO E INDIRECTO

Los complementos directo e indirecto, si el sujeto del verbo es TU, VOSOTROS, NOSOTROS, no lleva ningún sufijo.

Tarách'rum núa susatá = tu tarách' a la mujer dalo.

Núa nawántcha ni kapitri atárum = de las mujeres y también de las hijas sus jefes sed.

Los complementos directo e indirecto, si el sujeto del verbo es YO, EL, ELLOS, se expresan con el sufijo N (Va precedido de eufónica A con los consonánticos, de E con los terminantes por J, K, M, P, de I después del sufijo posesivo M).

Tarách'rumin nawántan susájai = tu tarách' a la joven lo he dado.

Nuáncha (nuánash) nawántnasha ni kapitrin atí = de las mujeres y también de las hijas su jefe que sea.

DECLINACION SIMPLE

Nuán, núarún (nuárna), nuármin, núarín; nuwén, nuwémín = a la, a mi, a tu, a su mujer.

Nawántan (nawántna), nawántrun, nawántrumin (nawántrumnia), nawántrin; nawánten, nawántmin = a la, a mi, a tu, a su hija.

Ampújen (ampújna), ampújrun, ampújrumin (ampújrumnia), ampújrin; ampújen, ampújmin = a las, a mis, a tus, a sus entrañas.

Taráchin (tarách'nia), tarách'run, tarách'rumin (tarách'rumnia), tarách'rin; taráchin, tarách'min = al, a mi, a tu, a su taráchi.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuán + ak, ash? ápi, cha (ash), ka;
kek? keash? keápi, kesha, keka.

Nawántna + k, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, ksha, kka.

NEGATIVA

Núachún + ak, ash? ápi, cha (ash), ka;
kek? keash? keápi, kesha, keka.
Nuáncha + k, ash... Nuánkechu + k? ash...

Nawantchan + ak, ash? ápi, cha (ash), ka;
kek? keash? keápi, kesha, keka.
Nawántnachu + k, ash?... Nawántnacha + ka,
ash...

NB. Todos los nombres se declinan como NUAN o NAWANTNA, según que formen o no metátesis.
 Nuáchunak achikjai = he cogido solo a las no mujeres.
 Nuánchak achikjai = he cogido solo no a las (excluidas las) mujeres.
 Nuánkechu achikjai = he cogido no solo a las mujeres.

COMPLEMENTOS DE PERTENENCIA Y FAVOR

Los complementos de pertenencia y de favor se expresan con el sufijo:

NU — con los vocálicos (nuánu = de la mujer, que pertenece a la mujer).

NA — con los consonánticos y monosílabos (nawántna = de la joven).

Si a los pronombres personales agregamos el sufijo de pertenencia (NA, NU), obtendremos los pronombres posesivos.

| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| winia machítur winiáti | = | mi machete es mío (para mí). |
| áme machitrum áminiuti | = | tu machete es tuyo (para tí). |
| ni machitri niniúiti (aúnuiti) | = | su machete es suyo (para él). |
| li machitri iiniuti | = | nuestro machete es nuestro (para nosotros). |
| atumi machitri atúm'niáiti | = | vuestro machete es vuestro (para vosotros). |
| nii machitri niiniú (aúnu) ániáiwai | = | su machete es suyo (para ellos). |

OBSERVA:

Los pronombres posesivos son: WINIA, AMINIU, NIINIU, (AUNU), IINIU, ATUM'NIA.

DECLINACION SIMPLE

Nuánu, nuárna, nuárminiu, núarinu; nuwénu, nuwémna = de la, de mí, de tú, de su mujer.
 nawántna, nawántrunu, nawántrumna, nawántriniu; nawánténu, nawántminiu = de la hija.
 ampújna, ampújrun, ampújrumna, ampújrinu; ampújénu, ampújminiu = de las entrañas.
 tarách'nia, tarách'runu, tarách'rumna, tarách'riniu; tarách'iniu, tarách'miniu = del taráchi.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuánu + k, ash, ápi, sha, ka;
 kek? keash? keápi, ksha, kka.

NEGATIVA

Nuáchunu + k, ash? ápi, sha, ka;
 kek? keash? keapi, ksha, kka.
 Nuánuchu + k, ash?... Núanukcha + k? ash?...

Núa Juánknáiti = la mujer es de Juánk.

COMPLEMENTO DE ESPECIFICACION

El complemento de especificación en el idioma shuar tiene una construcción típica, como podemos constatarlo en los siguientes ejemplos:

núa tarách'ri = de la mujer su tarách' = el tarách' de la mujer.

nawánta ampújé = de la joven sus entrañas = las entrañas de la joven.

El complemento de especificación se traduce agregando la vocal eufónica (A E U: si el nombre es consonántico) al nombre que especifica; y el sufijo posesivo RI (E) al nombre especificado.

Juánka jeari, tsukanká ujúke, winia nawántru tarách'rishá esakármiai = la casa de Juánk, la cola del tucán, y el tarách' de mi hija se quemaron.

Al sufijo posesivo RI (E) del nombre especificado se agregan los demás sufijos según el complemento que expresa.

Juánka jearin susájai = yo entregué la casa de Juánk.

El complemento de especificación se traduce también dando al nombre que especifica el valor de adjetivo. En este caso no se agrega ningún sufijo, pero el nombre-adjetivo precede al nombre especificado.

Yús wakéramu = divino querer = la voluntad de Dios.
 Juánk chichámu = juanina palabra = la palabra de Juánk.
 Apátchi núa = colona mujer = la mujer del colono.

COMPLEMENTOS DE TIEMPO Y LUGAR

Hay tres clases de sufijos para los complementos de tiempo y lugar.

— I —

Estado en un lugar (en casa, entre compañeros, sobre la mesa...)
 Movimiento a un lugar (a la casa, al río...)
 Tiempo estático (un día, un domingo, en 1967...).

Estos complementos se expresan por medio de los sufijos:

NUM — con los consonánticos (ampújnum = en las entrañas).
 NAM (Metátesis: NAM) — Con los vocálicos (nuánam = en la mujer).
 N — Después del sufijo posesivo RI (E) (nuarín, nuwén...)
 IN — Después del sufijo posesivo M (nuármin, nuwémín...)
 I — Después del posesivo R (nuáruí), con los nombres propios de persona (Sunkái = donde Súnka), con los adverbios (Juí = aquí; nunkái = abajo).

DECLINACION SIMPLE

Nuánam (nuánma), nuáruí, nuármin, nuárin; núwen, núwemin = en la, en mí, en tú, en su mujer.

Nawánnum, nawántrui, nawántrumin, nawántrin; nawánten, nawántmin = en la, en mí, en tu, en su hija.

Ampújnum, ampújruí, ampújrumin, ampújrin, ampújen, ampújmin = en las, en mis, en tus, en sus entrañas.

Tarách'nium, tarách'ruí, tarách'rumin, tarách'rin, taráchin, tarách'min = en el, en mí, en tu, en su tarách'.

OJO:

Algunos distinguen el complemento directo del complemento de lugar por cierto tono de la voz (en el complemento de lugar bajan el tono de la voz en In, sin tildarlo); otros omitiendo la N en el complemento directo.

(núari) nuárin achikmiayi = cogió a su mujer.
 (núarin) nuárin pujúsmiayi = estuvo donde su mujer.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

núanmá + nk, ash? ápi, sha, nka;
 nkek? nkeash? nkeápi, nkesha, nkeka.

Nuáruí + nk, niash (mpiash)? niápi (mpiápi),
 sha, nkia; nkik? nkíash? nkiápi, nkísha,
 nkikía.

Núarín + k, iash? iápi, cha (ash), kia;
 kik? kíash? kiápi, kísha, kíkiá.

NEGATIVA

núachunmá + nk, ash? ápi, sha, nka;
 nkek? nkeash? nkeápi, nkesha, nkeka.
 Núanmánchu + ka, ash... Núanmánkechu + k?
 ash?

Nuáruínchu + k, ash? sha, ka, ápi;
 Núachurui + nk... Nuárchanmá + nk...
 Núaruínkíchu + k? ash?...

Núarínchunmá + nk, ash?...
 Núachurín + k, iash?...
 Núarínkíchunmá + nk? ash?...

Nawántnum + ánk, ash? ápi, sha, ka;
kek? keash? keápi, keshá, keka.

Nawántnumcha + k, ash?...
Nawántchanmá + nk, ash?...
Nawántnúmkechu + k? ash?...

Chikíchik tsawántnum wi apách'nium pujúsmiajai, nuyá ni jéen wémiajai = un día yo donde los colonos estuve, luego a su casa me marché.

— II —

Proveniencia y origen (desde la casa, de mi madre...).

Tiempo como punto de partida (desde la niñez, desde mañana...).

Estos complementos se traducen agregando el sufijo IA a los sufijos del numeral anterior, resultando así los siguientes sufijos:

NUMIA — con los consonánticos (nawántnúmia = desde la joven...).

Nmaya — con los vocálicos (nuánmaya = desde la mujer...).

NIA — después del sufijo RI (E) (núarina = desde su mujer...).

INIA — después del sufijo M (naurminia = desde tu mujer...) y RU (nuáruinia, o también nuáruiya = desde mi mujer...).

IA — con los adverbios (nuyá, nunkaya, arákia = desde allá, desde abajo, desde arriba...).

DECLINACION SIMPLE

Nuánmaya, nuáruinia, nuármia, núarina; nuwénia, núweminia = desde la, desde mi, desde tu, desde su mujer.

Nawántnúmia, nawántruinia, nawántrumia, náwantrinia; náwanténia, náwantminia = desde la, desde mi, desde tu, desde su hija.

Ampújnúmia, ampújruinia, ampújrumia, ampújruinia; ampújénia, ambújminia = desde las, desde mis, desde tus, desde sus entrañas.

Tarách'númia, tarách'ruinia, tarách'rumia, tarách'ruinia; tárach'nia, tarách'minia = desde el, desde mi, desde tu, desde su taráchi.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuánmayá + nk, ash? ápi, sha, nka;
nkek? nkeash? nkeápi, nkesha, nkeka.

Amé juyá aí takastá = tu desde aquí hasta allá trabaja.

Amé uchích' asamúnmaya áartá = tu pequeño desde cuando estabas escribe (narra tu vida desde tu niñez).

NEGATIVA

Núachúnmayá + nk, ash?...
Núanmayánchu + k, ash?...
Núanmayánkechu + k, ash?...

— III —

Movimiento hacia un lugar, para indicar rumbo o dirección (hacia la casa...).

Movimiento por un lugar, dentro de un lugar (por la ciudad, por el campo...).

Duración de tiempo (durante la noche, por cinco años...).

Estos complementos se traducen agregando el sufijo NI a los sufijos del numeral primero, resultando así los siguientes sufijos:

NUMANI — con los consonánticos (nawántnúmani = hacia la joven...).

NMANI — con los vocálicos (nuánmani = hacia la mujer...).

NI (NINI) — después del sufijo RI (E) (núarini = hacia su mujer) y de los adverbios (Arákani, entsáni = hacia arriba, siguiendo el río...).

INI — después del posesivo M (núarmini = hacia tu mujer) y RU (nuáruini = hacia mi mujer...).

DECLINACION SIMPLE

Nuánmani, nuaruini, nuármíni, nuáriní; nuwéni, núwemíni = hacia la, hacia mi, hacia tu, hacia su mujer.

Nawántnumáni, nawántruini, nawántrumíni, nawántríni; nawánténi, nawántmíni = hacia la, hacia mí, hacia tu, hacia su hija.

Ampújnumáni, ampújuini, ampújrumíni, ampújriini; ampujéni, ampújminí = hacia las, hacia mis, hacia tus, hacia sus entrañas.

Tarách'numáni, tarách'ruini, tarách'rumíni, tarách'ríni; tarách'íni, tarách'míni = hacia el, hacia mí, hacia tu, hacia su tarách'.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuánmani + nk, ash? ápi, sha, nkia;
nkik? nkíash? nkíápi, nkísha, nkíkíia.
Níi jeéni wémíajai = hacia su casa me fui.

NEGATIVA

Núachunmáni + nk, ash? ápi, sha, nkia...
Nuánmanínchu + k, ash?... Nuánmanínkichuk...

COMPLEMENTO DE MEDIO O COMPASIA

Medio: con el martillo, por medio de una palanca...

Compañía: con un compañero, en compañía de mi mamá...

Estos complementos se expresan con el sufijo Jai.

DECLINACION SIMPLE

Nuájai, nuárjai, nuármíjai, nuárijai; nuwéjai, núwémjai = con la, con mi, con tu, con su mujer.

Nawántjai, nawántrujai, nawántrumjai, nawántríjai; nawántéjai, nawántémjai = con la, con mí, con tu, con su hija.

Ampújjai, ampújujai, ampújrumjai, ampújrijai, ampujéjai, ampújémjai = con las, con mis, con tus, con sus entrañas.

Tarách'jai, tarách'rujai, tarách'rumjai, tarách'ríjai; tárachíjai, tarách'míjai = con el, con mí, con tu, con su tarách'.

DECLINACION COMBINADA

POSITIVA

Nuájai + nk, niash (mpíash)? níápi (mpíápi),
sha, nkia; nkik? nkíash? nkíápi,
nkísha, nkíkíia.

NEGATIVA

Núachujái + nk, niash (mpíash)?...
Núájáinchu + k, ash?...
Núájáinkichu + k? ash?...

Jújai yawá achiktá = con esto coge el perro.

PLURAL:

El complemento de compañía tiene también un sufijo para el plural. Para indicar la compañía con varias personas o animales, se agrega el sufijo:

IM — a los vocálicos y a los posesivos (nuáim = con varias mujeres; nuáruim = con mis varias mujeres).

AIM — a los consonánticos (sin sufijo posesivo): nawántaim = con las hijas; shuárim = con los shuar.

Chái uchíram (= uchírím) tepáwai = el oso con sus cachorros está acostado.

Juánk shuaráim (= shuarím) pujáwai = Juánk con sus familiares está.

VOCATIVO Y EXCLAMATIVO

El vocativo se usa para llamar a alguien y se expresa con el sufijo A

Nuárúa winitíá = esposa mía, ven.

Si la persona llamada está lejos, o se quiere llamar la atención a una colectividad, el sufijo es TA.

Uchitíá antuktárum = muchachos, escuchad.

NOMBRE ATRIBUTIVO

Cuando se quiera nombrar a una persona o cosa según algo específico que la distinga de otras, basta agregar al nombre de ese algo específico el sufijo TIN (RIN):

nawánttin = que tiene una joven, dueño de una joven...

nuátin = que tiene una mujer, dueño de una mujer...

Lunestín, Martestín, Dominktín, uwítin = tiempo de lunes, de martes, de domingo, de una chonta (año, porque la chonta florece cada año). I

Si se quiere además, hacer notar que eso algo específico pertenece como algo propio, legítimamente adquirido, se agrega el sufijo TIN (RIN) al posesivo RI (E), resultando así el sufijo:

RINTIN (Metátesis RINTNIU) — con los consonánticos (Kúitrintin = que posee su plata, rico).

R'TIN — con los vocálicos (nuár'tin = que tiene su mujer, casado).

DECLINACION

POSITIVA

Nuár'tin + ian, nia, niu, niúmía, niúmáni,

Jai, ia; iak, iash?, iápi, cha (iash),

kia; kik? kiash?, kiápi, kisha, kikia.

Nuátin (nuátniu) = con mujer.

Nawátrintin (nawátrintniu) = con hija

propia, con su hija.

Nawánttin = con una hija, poseedor de una muchacha que no le corresponde.

NEGATIVA

Nuár'tincha + n, nu, nam, nmaya, nmani,

jai; k, ash?, ápi, sha, ka;

kek?, keash, keápi, ksha, kka.

Nuátniuachu = sin mujer.

Nawátrintniuachu = sin hija propia,

sin su hija.

Nawánttincha = sin muchachas.

CUADRO DE RECAPITULACION

EUFONICAS: A, U, I, N, MP, P.

DIMINUTIVO: CH', CHICH' (nuách', nawántach').

NEGACION: CHA, CHU (núachu, năwantcha).

INTERROGACION: K, ASH (con la primera forma verbal): núak? núaash?

DUDA: TSUK (con la octava o décima forma verbal): ámetsuk.

SOLAMENTE: K (con la segunda forma verbal): núak, nawántak.

CIERTAMENTE API (con la décima forma verbal): núaápi, nawántápi.

CONJUNCION: SHA (ASH), CHA: núasha, năwántcha (nawántash).

NOMBRE ATRIBUTIVO: TIN (RIN), RINTIN, R'TIN: nuár'tin, nawátrintin.

COMPLEMENTOS

| Complem. | Genérico | R (mi) | RM (tu) | RI (su) | E (su) | M (tu) |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| Sujeto C. Direc. Indir. | (NADA) nawánt tarách' | UR (RU) nawántur tarách'ur | RUM nawántrum tarách'rum | RI nawántri tarách'ri | E nawánte taráchi | EM (ME) nawántem taráchim |
| con: TU, VOSOTROS NOSOTROS | (NADA) núa úchi | R nuár uchír | RAM (RME) nuáram uchíram | RI nuári uchírí | E nuwé uchí | EM nuwén uchím |
| C. Direc. Indirec. | AN (NA) nawántan taráchin | RUN nawántrun tarách'run | RUMIN (RUMNIA) nawántrumín tarách'rumin | RIN nawántrin tarách'rin | EN nawánten taráchin | MIN nawántmin tarách'min |
| con: YO, EL, ELLOS. | N Núan uchín | RUN (RNA) naurún uchírún | RMIN nuármín uchírmín | RIN núarín uchírín | EN nuwén uchín | EMIN (EMNIA) núwemín uchímín |
| Complem. de perten. Y | NA nawántna tarách'nía | RUNU nawántrunu tarách'runu | RUMNA nawántrumna tarách'rumna | RINIU nawántriniu tarách'riniu | ENU nawánténu tarachiniu | MINIU nawántminiu tarách'miniu |
| DE FAVOR. | NU nuánu uchiniu | RNA nuárna uchírna | RMINIU nuárminiu uchírminiu | RINIU núariniu uchíriniu | ENU nuwénu uchiniu | EMNA nuwémna uchímnia |
| LUGAR: en, entre, a... | NUM nawántnum tarách'niun | RUI nawántrui tarách'ruí | RUMIN nawántrumín tarách'rumin | RIN nawántrin tarách'rin | EN nawánten taráchin | MIN nawántmin tarách'min |
| TIEMPO: estático. | NAM (NMA) nuánam uchiniam | RUI nuáruí uchírui | RMIN nuármín uchírmin | RIN núarín uchírín | EN núwen úchin | EMIN núwemín uchímín |
| LUGAR: desde | NUMIA nawántnúmia | RUINIA nawántruínia | RUMINIA nawántrumí- nia. tarách'ru- minia. | RINIA nawántrínia | ENIA nawánténia | MINIA nawántmínia |
| TIEMPO: desde. | tarách'niúmia | tarách'ruínia | tarách'ru- minia. | tarách'rinia | tarachínia | tarách'mínia |
| LUGAR: hacia | NMAYA NUANMAYA uchinmaya | RUINIA nuáruínia uchírúnia | RMINIA nuármínia uchírmínia | RINIA núarínia uchírínia | ENIA nuwénia uchínia | EMINIA nuwemínia uchímínia |
| TIEMPO: dura- ción. | NUMANI nawántnu- máni. tarách'niun- máni. | RUINI nawántruíni tarách'ruíni | RUMINI nawántrumíni tarách'ru- míni. | RINI nawántríni tarách'ríni | ENI nawánténi tarachíni | MINI nawántmíni tarách'míni |
| | NMANI nuánmani uchínmani | RUINI núaruíni uchírúni | RMINI núaríníni uchírmíni | RINI núaríníni uchíríníni | ENI nuwéníni uchíníni | EMINI nuwemíníni uchímíníni |

| | | | | | | |
|-------------------------------------|--|--|---|--------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| MEDIO, COMPA- ÑIA: con, | JAI nawántjai tarách'jai | RUJAI nawántrujai tarách'rujai | RUMJAI nawantrumjai tarách'rum- jai. | RIJAI nawántrijai tarách'rijai | EJAI nawántéjai tarachíjai | MIJAI nawántmijai tarách'mijai |
| Junto, Por me- dio... | JAI nuájai uchijai | RJAI nuárjai uchírjai | RMIJAI nuármijai uchírmijai | RIJAI núaríjai uchíríjai | EJAI nuwéjai uchijai | EMJAI nuwémjai uchímjai |
| PLU- RAL. | AIM nawántaim | RUIM nawántruim | RUMIM nawántru- mim. | RIM nawántrim | | |
| | IM nuáim | RUIM nuáruim | RMIM nuármim | RIM núarím | EM nuwém | EMIM núwemim |
| VOCA- TIVO, EXCLA- MATIVO. | A, TA nawánta nawántata Uchia uchítia, | RUA, RUTA. nawántrua nawántruta uchírúa uchírúta | | | | |

ESPECIFICACION: tiene construcción especial (Yúsa uchirí = de Dios su hijo).

NB:

Los sufijos entre paréntesis indican la metátesis que se debe realizar al agregar nuevos su-
fijos, como: Chi, chu, k, ash, api, sha, ka...
Todas las veces que el sufijo E está precedido por I, se pierde (úchi + e = uchi).

ADJETIVOS

Los adjetivos son invariables. El género se deduce del nombre que acompañan y el núme-
ro se deduce del verbo.

kukúj' púju pénkeráiti = la flor blanca es buena.
kukúj' púju pénker áiniáwai = las flores blancas son buenas.

El adjetivo se puede también sustantivar o tomar como nombre.

kukúji pujuri pénkeráiti = de la flor su blancura es buena,
la blancura de la flor es buena.

GRADOS DE LOS ADJETIVOS

SUPERLATIVO:

El superlativo de los adjetivos se forma con las palabras:
TI (muy), IMIA (mucho), TIMIA (muy mucho), ACHIKCHA (que no se puede alcanzar
igual), o repitiendo dos veces el mismo adjetivo.

Juánk ti pénkeráiti = Juánk es muy bueno.
Juánk timiá pénkeráiti = Juánk es muy mucho bueno.
Juánk pénker achikhcháiti = Juánk es bueno sin' igual.

COMPARATIVO:

Para comparar dos cosas, se expresan inmediatamente los dos términos de comparación,
agregando al segundo término el sufijo JAI; luego se dice uno de los adverbios siguientes:

- de igualdad: ánik, métek, núke... = parecido, igual, lo mismo, como...
- de superioridad: imiénkas = más.
- de inferioridad: imiénkas... y el verbo negativo.
menos usados son: Unúnkasán, ishichik = menos, poco...

winia yawár áme yawémjai ánikiti = mi perro y tu perro son iguales.
winia yawár áme yawémjai imiénkas péngeráiti = mi perro con tu perro es más bueno.
winia yawár áme yawémjai imiénkas péngercháiti = mi perro con tu perro es más malo.

La comparación se hace también: I) agregando el sufijo IA al segundo término de comparación:

Juánk Etsáya ániúiti = Juánk del sol como es = Juánk es como el sol.
Pushiram kukújia imiáwáiti = tu vestido es más que las flores.
Yankúria nukétme = tú eres como yankúr.

II) Agregando una A al término de comparación: Mukáchia ánin = a una cabecita parecido. Unkúshpia aninam = en algo parecido a un canasto unkúshpi.
Pákia imiáu = más que un sajino.

III) Por medio de una pregunta:

Ya wekák urúkuít? áintsank = la estrella andando cómo hace? asimismo.
Paniárka, paniánk urukúít?, ainin = Paniár, un bastón cómo es?, asimismo.

NUMEROS ORDINALES

En idioma shuar para decir PRIMERO, basta repetir dos veces el nombre de lo que está primero, agregándole el sufijo A. Luego se va nombrando el segundo, el tercero, etc... haciendo preceder el adverbio NUYA (después).

Wia wia jeájai, nuyá Juánk, nuyá Nekta = Primero llegué yo, luego Juánk, después Nekta.

ámea ámea = tú primero.
nia nia (awá awá) = él primero.
iyá iyá = nosotros primeros.
atúmia atúmia = vosotros primeros.
yawá yawá = el perro primero.

Se usa con frecuencia también la palabra émka (adelante, primero) y ukúnám (atrás, último).

Emka wetá, ukunam juakáip = vete adelante, atrás no quedés.
Vete primero, no quedés último.

NUMEROS CARDINALES

El shuar tiene una numeración muy rudimentaria. Cuenta con los dedos de las manos. Cuando hay más de cuatro o cinco cosas suele decir untsurí (muchos).

- 1.— chikíchik.
 - 2.— jimer.
 - 3.— menéntiu.
 - 4.— ántiuk ántiuk.
 - 5.— ewéj amús (mano completa).
 - 6.— chikíchik iraku (uno agregado).
 - 7.— jimerá iraku (dos agregados).
 - 8.— menéntiuk iraku (solo tres agregados).
 - 9.— ántiuk ántiuk iraku (solo cuatro agregados).
 - 10.— mái ewéj amús (ambas manos completas).
- Algunos cuentan también con los dedos de los pies diciendo:
- 11.— chikíchik nawén iraku (uno del pie agregado) ..

Pero lo más común es contar por decenas, mostrando repetidas veces los puños serrados diciendo atáksha (de nuevo) hasta llegar al número querido. Si sobran unidades se cuenta como arriba serrando sucesivamente los dedos de la mano.

COMPUTO DEL TIEMPO

El shuar, en general, no se preocupa de contar el tiempo. Casi nadie sabe cuántos años tiene. A veces determinan plazos de tiempo en tsawánt (día), en nántu (lunas), y también en uwi (chonta = años, porque la chonta florece cada año). En el año consideran también dos estaciones:

Uwíntin = tiempo en que florece la chonta, o tiempo de las frutas.

Náitkiatin = tiempo en que florece el náitkia, o tiempo sin frutas.

Menéntiu ewéjén imiájtiksan tátatjai = tres manos juntas llegaré = después de treinta días llegaré.

Jimerá ewéjén amúsan, jimierá irúkan tátatjai = dos veces las manos completas y dos dedos agregados llegaré = llegaré después de veinte y dos días.

Chikíchik nántu itiákan tátatjai = una luna trayendo llegaré, llegaré en la próxima luna.

Chikíchik uwítinink (uwi itiákan) tátatjai = en el próximo tiempo de chonta llegaré.

Chikíchik ewéj amúaku uwi nankámasái = pasaron cinco años.

Otras indicaciones de tiempo muy usadas son:

Yamá = ahora.

kashín = mañana.

kashíni nú = pasado mañana.

yaú = ayer.

yaú nú = ante ayer.

ejapénk = media noche.

káshi = de noche.

tsawása = al aurora, antes de la luz.

tsawára = al amanecer, antes del sol.

nántu wajánt ai = al salir del sol.

káshik = por la mañana, antes de medio día.

nántu tutúpnirái = medio día, sol vertical.

nántu tekái = sol oblicuo, la una o dos de la tarde.

nántu ankuántai = las tres de la tarde.

nántu patámsayi = las cuatro.

nántu púa ajásai = cerca del ocaso.

nántu akaikiyi = el sol bajó, ocaso.

kiáwai = se acuestan las gallinas, tarde, las seis.

kirít etémprái = la oscuridad creció, el crepúsculo.

SEGUNDA PARTE

RAICES Y SUFIJOS VERBALES

FORMACION DE VERBOS

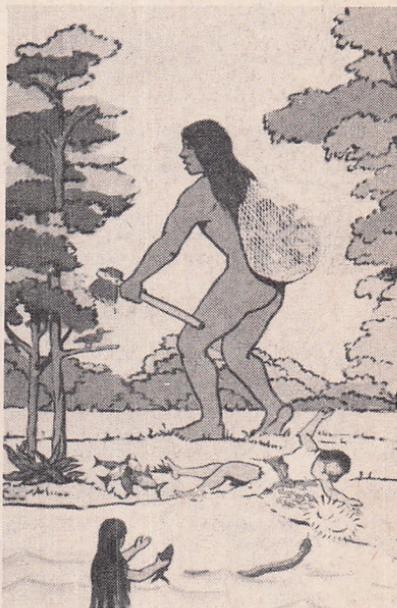
FORMACION DE NOMBRES

PLURAL

VERBOS SERVILES

VERBOS REFLEXIVOS
Y TRANSITIVOS

Nua entsá wé, Tsunki wáinkia, tímiaja.
Túra, iwia tau nuánka yuawáiti... Tura,
nuíntuk Untúrusha jeari, núa nujintrin ju-
kínk, ni pasúnkchirin ikiusú, tímiaja. Tura
Untúru pujá pujákua, tekéta, úchia ániu
jinkínk, tímiaja...



CAPITULO PRIMERO

SUFIJOS PERFECTIVOS, SEMIPERFECTIVOS Y RAICES

SUFIJOS PERFECTIVOS:

En idioma shuar se expresan las ideas por medio de raíces, y se perfeccionan dichas ideas por medio de sufijos.

Para expresar una acción completa tanto en el pasado como en el futuro, se agregan los sufijos perfectivos: A K R S K'.

Así que cada verso o nombre que lleve uno de estos sufijos lo llamaremos perfectivo.

Los nombres o verbos que no lleven uno de estos sufijos los llamaremos imperfectivos. Los imperfectivos expresan acciones incompletas o cualidades permanentes, hábitos que perduran.

akupkájai = acabo de mandar, he mandado.

akúpjai = estoy mandando (aún no se termina la acción).

Cada uno de los sufijos perfectivos expresan un matiz propio, y, por lo tanto, no se pueden usar indistintamente.

A — Indica acción simple (chakamájai = he hecho un puente).

K — Indica acción compuesta, o sea, se realizó esa cosa por partes sucesivas (chakámkajai = he hecho un puente que consta de varios puentes sucesivos).

R — Indica que el complemento directo es plural (chakámprajai = he hecho varios puentes).

S — Indica que se está hablando con cariño (chakámsajai = he hecho el puente; te lo digo con cariño).

K' — Indica como se han dejado las cosas antes de alejarse o despedirse (chakámkijai = he dejado acabado el puente).

SUFIJO SEMIPERFECTIVO:

El sufijo semiperfectivo pone el acento sobre la duración y continuidad de la acción. Expresa algo que se ha hecho como acto de una costumbre o hábito. Este sufijo es —i—, que se agrega a la raíz. Si las raíces son monoconsonánticas, la i es muda: (chakám'jai = he estado haciendo un puente;

awájntijai = he estado abanicando;

winijai = he estado viniendo.

máijai = he estado bañándome.

AGRUPACIONES DE LAS RAICES

Es muy conveniente dividir las raíces verbales en cuatro agrupaciones, según la eufónica que exigen al agregarles un sufijo.

I AGRUPACION:

Pertenece a ella las raíces VACALICAS que no llevan eufónica al agregar un sufijo perfectivo (NB. Esta agrupación no lleva nunca los sufijos perfectivos A, I).

RAIZ - PERFECTIVO - IMPERATIVO (NEGACION)

chichá-s-tá (chicháscha)

= habla.

ikiú-s-tá (ikiúscha)

= guarda.

achi-k-tá (achikcha)

= coge, agarra.

majé-r-tá (majércha)

= rasquetea.

tukú-tá (tukúch)

= hiera, apunta.

SEMIPERFECTIVO (NEGACION)

chichá (chichách).

ikiú (ikiúch).

achí (achích).

majé (majéch).

tukú (tukúch).

II AGRUPACION:

Pertenece a ella las raíces VOCALICAS que llevan eufónica A antes de los sufijos perfectivos R S, y la eufónica N antes de los sufijos perfectivos K K'. Antes del semiperfectivo I no llevan ninguna eufónica.

RAIZ - PERFECTIVO - IMPERATIVO (NEGACION)

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| amaniá-nk-tá (amaniánkcha) | — dale alcance, alcánzale. |
| katí-nk-tá (katínkcha) | — pasa, cruza. |
| até-nk-tá (aténkcha) | — entrepón |
| akane-ár-tá (akaneárcha) | — ovilla. |
| penú-ár-tá (penuárcha) | — envuelve. |
| má-i-tiá (máich) | — estate bañando. |

SEMIPERFECTIVO (NEGACION)

| |
|----------------------|
| amaniá-i (amaniáich) |
| katí (katích) |
| eté (etéch) |
| akané akanéch) |
| penu-i (penuích) |
| má-i (máich) |

III AGRUPACION:

Pertenece a ella las raíces MONOCONSONANTICAS (por excepción algunas raíces plurisílabas vocálicas) y los monosílabos vocálicos que llevan la eufónica A DESPUES de los sufijos perfectivos K R S. El sufijo perfectivo A no lleva eufónicas. Antes del semiperfectivo I llevan la eufónica A (NB. si al quitar la A queda un monosílabo, esa A no es eufónica, sino la terminación de una raíz vocálica de la II agrupación).

RAIZ - PERFECTIVO - IMPERATIVO (NEGACION)

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| yurúm-a-tá (yurumách) | — banquetea, almuerza |
| etsér-ka-tá (etserkách) | — avisa, informa |
| pachím-pra-tá (pachimprách) | — mezcla |
| aép-ki-tiá (aépkích) | — acuesta, deja |
| katú-ka-tá (katukách) | — desmáyate, cáete |
| kanké-ka-tá (kankerách) | — ruédate |
| ikiá-ra-tá (ikiarách) | — diseca |
| we-tá (wécha) | — vete, márchate |
| wa-ka-tá (wakách) | — súbete |
| ju-ki-tiá (jukích) | — lleva |
| tá-ra-tá (tarách) | — bájate |
| su-sa-tá (susách) | — dale, entrégale. |

SEMIPERFECTIVO (NEGACION)

| |
|-----------------------|
| yurúm-' (yurúm'cha) |
| etsér-' (etsér'cha) |
| pachím-' (pachím'cha) |
| aép-' (aép'cha) |
| katu-i (katuích) |
| kanké (kankéch) |
| ikiá-i (ikiáích) |
| wé (wécha) |
| wa (wácha) |
| ju (júcha) |
| ta (tácha) |
| su (súcha) |

IV AGRUPACION:

Pertenece a ella las raíces BICONSONANTICAS (por excepción alguna raíz plurisílaba monoconsonántica) y los monosílabos monoconsonánticos (por excepción unos pocos vocálicos) que llevan la eufónica U antes de los sufijos perfectivos A R K K' S. El semiperfectivo I no lleva eufónica y está precedido por consonante.

RAIZ - PERFECTIVO - IMPERFECTIVO (NEGACION)

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| kankápr-uk-tá (kankáprúkcha) | — pon raíces |
| anéntr-ua-tá (anéntruách) | — suplica, canta amores |
| awájt-i-tiá (awájtích) | — estate abanicando |
| ant-úk-tá (antúkcha) | — oye, escucha |
| at-ús-tá (atúscha) | — apoya, arrima |
| t-i-tiá (tícha) | — estate diciendo |
| wakér-uk-tá (wakerúkcha) | — desea, quiere |
| tá-ur-tá (taúrcha) | — ara, remueve, haz huecos |
| um-ár-tá, um-úr-tá (umárcha) | — bebe, toma |
| kan-ár-tá, kán-ur-tá (kanárcha) | — duerme. |

SEMIPERFECTIVO (NEGACION)

| |
|------------------------|
| kankápr-i (kankáprích) |
| anéntr-i (anéntrích) |
| awájt-i (awájtích) |
| ant-i (antích) |
| at-i (atích) |
| t-i (tícha) |
| wakér-i (wakerích) |
| tá-i (táich) |
| úm-i (umích) |
| kán-i (kaních) |

NB.— La negación se hace agregando:

CHA — a los consonánticos y a los monosílabos.
CH — a los vocálicos.

REGLA PRACTICA:

Para hallar la raíz de un verbo basta comparar el imperativo con el presente indicativo, o, el perfecto con el imperfectivo. (La raíz es la parte invariable o común a los dos tiempos).

antuktá = oye.
ántajai = estoy oyendo.

antuktá = oye.
antitiá = estate oyendo.

CAPITULO SEGUNDO

LA FORMACION DE LOS VERBOS

Los nombres se pueden transformar en verbos por medio de sufijos.

— I —

VERBOS CON IDEA DE HACERSE

(acción inmanente)

| NOMBRES | | VERBOS PERFECTIVOS | |
|---------|---------------------|--------------------|---------------------------|
| Sáu | = espuma | sáu-r-ka-tá | = haz espuma |
| áka | = gusano, caries | aká-r-ka-tá | = cáriate |
| káncha | = llaga escamosa | kanchá-r-ka-tá | = llágate |
| kuímia | = granos de la piel | kuimiá-r-ka-tá | = granúlate |
| ishi | = lepra, pián | ishi-r-ka-tá | = hazte leproso |
| wáinchi | = remolino, mareo | wáinchi-r-ka-tá | = maréate, hazte remolino |
| únu | = absceso | unú-r-ka-tá | = llágate |
| kankáp | = raíz | kankáp-r-uk-tá | = arraiga |
| mániai | = aliento, respiro | maniái-r-uk-tá | = asmea, respira |
| ampúj | = entrañas | ampúj-r-uk-tá | = hazte barrigudo |
| kukúj' | = flor | kukúj'-r-uk-tá | = florece |
| esát | = sequía, verano | esát-r-ur-tá | = haz verano |
| makís | = gota | makís-r-uk-tá | = gotea |
| mamúk | = polilla | mamúk-r-uk-tá | = apollilate |
| metsánk | = derrumbe | metsánk-r-uk-tá | = derrúmbate |
| nújank | = creciente del río | nújánk-r-uatá | = crece, llénate |
| wáit | = mentira | wáit-r-ua-tá | = miente |

OBSERVA:

TODOS LOS VERBOS CON IDEA DE HACERSE, actuarse, realizarse sin necesidad de una fuerza externa, se forman agregando a los nombres correspondientes el sufijo:

R + KA RA SA KI a los vocálicos.

R + UK UR US UK' UA a los consonánticos.

— II —

VERBOS CON IDEA DE HACER

(Acción provocada)

| | | | |
|--------|--------------------|----------------|-------------------|
| aák | = rancho, enramada | aák-ma-k-tá | = haz rancho |
| kukái | = fiambre | kukái-miá-k-tá | = prepara fiambre |
| pasúnk | = nido | pasúnk-ma-k-tá | = haz el nido |

| | | | |
|--------|--------------------------------|----------------|---------------------------|
| pík | = andamio, repisa | pík-ma-k-tá | = haz el andamio |
| tanish | = pared | tanish-ma-r-tá | = haz las paredes |
| tserút | = improvisadamente, de un tas. | tserút-ma-k-tá | = haz de un tas. |
| tsuát | = basura, maleza, espesura | tsuát-ma-k-tá | = haz basura, ensucia |
| únt | = grande, mayor, jefe | únt-ma-r-tá | = hazte grande (comiendo) |
| nampér | = fiesta | nampér-m-a-tá | = haz fiesta |
| peák | = cama | peák-ma-k-tá | = haz cama |
| cháka | = puente | cháka-m-a-tá | = haz puente |
| ája | = huerta, cultivo | ájá-m-tá | = haz huerta, cultiva |
| jéa | = casa, choza | jeá-m-tá | = haz casa |
| náki | = perezoso | naki-mia-tá | = haz el perezoso |
| tankú | = manso, adomesticado | tankú-m-a-tá | = hazlo manso, amansa |
| tsúka | = hambre | tsuká-m-a-tá | = haz hambre |
| wá | = hueco | wá-m-a-tá | = haz hueco |
| úshu | = insaciable | ushú-m-a-tá | = haz insaciable |
| yaránk | = piola | yaránk-m-a-tá | = hazlo piola |
| kaáj' | = moco de la garganta | kaáj'-m-i-tiá | = estate espectorando |
| shiik | = moco de la nariz | shiik-m-i-tiá | = estate soplándote |
| yukún | = buches | yukún-m-i-tiá | = estate haciendo buches |

OBSERVA:

Todos los verbos con idea de hacer, construir, realizarse con la ayuda de una fuerza externa, se forman agregando a los nombres correspondientes el sufijo:

M + A KA RA SA KI a los vocálicos.

MA + K R S K' a los consonánticos (el semiperfectivo I no lleva A eufónica y, por lo tanto, resulta M + I).

— III —

VERBOS CON IDEA DE USO

| | | | |
|-----------|------------------|----------------|------------------------------|
| usúk' | = saliva | usúki-á-tá | = usa la saliva, escupe |
| akáchu | = cinturón | akáchu-a-tá | = cíñete, ponte el cinturón |
| washím | = barbacoa | washím-ia-tá | = pon la barbacoa (trampa) |
| yáwi | = llave | yawi-a-tá | = hecha llave |
| chinkiún' | = codo | chinkiúni-a-tá | = dale de codo |
| chínia | = trampa | chínia-a-tá | = pon la trampa |
| uwishi | = embrujo | uwish-ra-tá | = usa los remedios del brujo |
| michát | = frío, hielo | michát-ra-tá | = haz frío, refresca, enfria |
| nanchik | = uñas | nanchik-ra-tá | = usa las uñas, rasguña |
| sekát | = brea | sekát-ra-tá | = usa la brea, embrea |
| temásh | = peine | temásh-ra-tá | = usa el peine, peina |
| súa | = pintura morada | súa-r-tá | = pinta con sua |
| papánk | = balsa | papánk-a-tá | = usa las balsas como puente |

OBSERVA:

Para expresar el uso de algo, basta agregar a los nombres correspondientes uno de los sufijos perfectivos según las leyes eufónicas.

CAPITULO TERCERO

FORMACION DE LOS NOMBRES

Así como con los nombres se forman verbos, del mismo modo con los verbos se pueden formar nombres. Con los verbos perfectivos se forman nombres perfectivos (algo acabado, com-

pleto) y con los verbos imperfectivos se forman nombres imperfectivos (algo no terminado, incompleto, una cualidad permanente).

chichasmin = que puede hablar (completamente).
 chichámin = que puede estar hablando (sin terminar).

— I —

NOMBRE QUE EXPRESA COSTUMBRE

El nombre que expresa costumbre, por ser la costumbre una cualidad permanente, deriva del semiperfectivo.

| | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|
| chicháu (chicháchu) | = que suele hablar | ikiú (ikiúchu) | = que suele guardar |
| achín (achíchu) | = " " cogér | majén (majéchu) | = " " rasquetear |
| tukú (tukúchu) | = " " apuntar | | |
| amaniáin, amaniáu | | | |
| (amaniáichu) | = " " alcanzar | katin (katichu) | = " " cruzar |
| aten (atéchu) | = " " entreponeer | akanén (akanéchu) | = " " ovillar |
| penuín (penuíchu) | = " " envolver | máin, máu (máichu) | = " " bañarse |
| yurumín (yurum'cha) | = " " comer | etsérin (etsér'cha) | = " " avisar |
| pachímín (pachím'cha) | = " " mezclar | aépin (aep'cha) | = " " acostar |
| katuín (katuícha) | = " " caerse | kankén (kankécha) | = " " rodarse |
| ikiáin (ikiáícha) | = " " disecar | wu (wéchá) | = " " irse |
| wáu (wachá) | = " " subirse | jú (juchá) | = " " llevar |
| táu (tachá) | = " " bajarse | su (suchá) | = " " dar |
| kankáprin (kankáprichu) | = " " arraigar | anéntrin (anéntrichu) | = " " cantar amores |
| awájntin (awájntichu) | = " " abanicar | antín (antíchu) | = " " oír, escuchar |
| atín (atíchu) | = " " arrimar | tinu (tícha) | = " " decir |
| wakerín (wakérichu) | = " " desear | táin (táichu) | = " " arar |
| Umin (umíchu) | = " " beber | kánin (kaníchu) | = " " dormir |

OBSERVA:

Para expresar costumbre basta agregar al semiperfectivo:

N — si termina por I, E.

U — si termina por A (los que terminan por U no reciben nada y los de la segunda agrupación que terminan en A pueden tomar también el sufijo IN).

RECUERDA:

IN, precedido por una sola consonante, hace metátesis NIU:

ajápin + íti = ajápníuti = es uno que suele botar, suele botar, se suele botar.

NEGACION:

BASTA agregar el sufijo U al semiperfectivo negativo consonántico.

FORMA DE DIGNIDAD:

La costumbre que indica un cargo, se expresa con el sufijo M (hacer) más el sufijo de arriba: chichamín (chichám'cha) = que suele hacer el locutor, el encargado de dirigir las fiestas. akúp máu (akupmáchu) = quien suele hacer el mandante, el despachador.

NOMBRE QUE EXPRESA POSIBILIDAD

Hay nombres que expresan la posibilidad de realizar una acción. Si se trata de realizar una acción completa, el nombre deriva del perfecto; si se trata de la posibilidad de estar realizando una acción sin terminarla, el nombre deriva del semiperfectivo.

PERFECTIVO:

| | | | |
|--------------------------------|--------------------|-----------------------------|---------------------|
| chichásmin (chicháschamin) | = que puede hablar | ikiúsmin (ikkúschamin) | = que puede guardar |
| achikmin (achikchamin) | = " " coger | majérmin (majérchamin) | = " " rasquetear |
| tukúmin (tukúchmin) | = " " apuntar | | |
| amaniánkmin (amaniánkchamin) | = " " alcanzar | katínkmin (katínkchamin) | = " " cruzar |
| aténkmin (aténkchamin) | = " " entreponer | akaneármin (akaneárchamin) | = " " ovillar |
| penuármin (penuárchamin) | = " " envolver | máimin (máichmin) | = " " bañarse |
| yurumámin (yurumáchmin) | = " " banquetear | etsérkamin (etsérkáchmin) | = " " avisar |
| pachimpramin (pachimpráchmin) | = " " mezclar | aepkímin (aepkíchmin) | = " " acostar |
| katúkamin (katúkáchmin) | = " " caerse | kankékamin (kankékáchmin) | = " " rodarse |
| ikiáramin (ikiaráchmin) | = " " disecar | wémin (wéchamin) | = " " irse |
| wakámin (wakáchmin) | = " " subirse | jukímin (jukíchmin) | = " " llevar |
| tarámin (taráchmin) | = " " bajarse | susámin (susáchmin) | = " " dar |
| kankaprúkmin (kankaprúkchamin) | = " " arraigar | anentruámin (anentruáchmin) | = " " suplicar |
| awájtímin (awájtíchmin) | = " " abanicar | antúkmin (antúkchamin) | = " " oír |
| atúsmin (atúschamin) | = " " arrimar | tímin (tíchamin) | = " " decir |
| wakerúkmin (wakerúkchamin) | = " " desear | taúrmin (taúrchamin) | = " " arar |
| umámin (umárchamin) | = " " beber | kanámin (kanárchamin) | = " " dormir |

IMPERFECTIVO:

chichámin (chicháchmin) = que puede estar hablando.
 amaniámin (amaniáchmin) = que puede estar alcanzando.
 yurúm'min (yurúm'chamin) = que puede estar banqueteando.
 kankáprimin (kankáprichmin) = que puede estar arraigando.

OBSERVA:

Para expresar la posibilidad de realizar una acción, se agrega al perfecto o al semiperfectivo el sufijo MIN (después de los plurislabos vocálicos hace metátesis MNIA antes de agregarle otro sufijo).

chichámin + iti = chichámniáiti = puede estar hablando.
 ajapámin + iti = ajápamniáiti = puede botar, se puede botar.

NEGACION:

Hay dos formas para la negación:

- agregando MIN al perfecto o semiperfectivo negativo:
chicháschamin = que puede no hablar.
chicháchmin = que puede no estar hablando.
- Agregando CHA al sufijo MIN (CHU, si hace metátesis):
chichásmincha = que no puede hablar.
chichámniachu = que no puede estar hablando.

chichásmin akupkatá = envíame uno que pueda hablar.
ajápmín jáwai = se hace el que puede estar botando.

— III —

NOMBRE QUE EXPRESA DEBER

Hay nombres que expresan el deber de realizar una acción. Si se trata de realizar una acción completa, el nombre deriva del perfecto; si se trata de la obligación de estar realizando una acción sin terminarla, el nombre deriva del semiperfectivo.

PERFECTIVO:

| | | | |
|-----------------------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|
| chichástin (chichás- chatin) | = que debe hablar | Ikiústin (ikiúschatin) | = que debe guardar |
| achiktin | | majértin (majérchatin) | |
| (achítkchatin) | = ,, ,, coger | | |
| tukútin (tukúshtin) | = ,, ,, herir | | = ,, ,, rasquetear |
| amaniánkkin (amaniánkchatin) | = ,, ,, alcanzar | katíntin (katíntchatin) | = ,, ,, cruzar |
| eténtkin (eténtchatin) | = ,, ,, entroncar | akaneártin (akaneárchatin) | = ,, ,, ovillar |
| penuártin (penuárchatin) | = ,, ,, envolver | máitín (máishtin) | = ,, ,, bañarse |
| yurumátin (yurumáshtin) | = ,, ,, banquetear | etsérkatín (etsérkashtin) | = ,, ,, avisar |
| pachimpratin (pachimprashhtin) | = ,, ,, mezclar | aépkítin (aépkishhtin) | = ,, ,, acostar |
| katúkatín (katúkashhtin) | = ,, ,, caerse | kankékatín (kankékashtin) | = ,, ,, rodarse |
| ikiáratín (ikiárashtin) | = ,, ,, disecar | wétin (wéchatin) | = ,, ,, irse |
| wákatín (wakashhtin) | = ,, ,, subirse | júkitín (júkishhtin) | = ,, ,, llevar |
| táratín (tárashtin) | = ,, ,, bajarse | súsatín (súsashhtin) | = ,, ,, dar |

IMPERFECTIVO:

chichátin (chicháshtin) = que debe estar hablando.
amaniáitín (amaniáishtin) = que debe estar alcanzándole.
yurúm'tin (yurúm'chatin) = que debe estar banquetearlo.
kankáprítin (kankáprishhtin) = que debe estar arraigando.

OBSERVA:

Para indicar que se tiene la obligación de realizar algo, basta agregar al perfecto o al semiperfectivo el sufijo TIN (después de los plurislabos vocálicos hace metátesis TNIU, si se debe agregarle otro sufijo).

| | | | | | | |
|------------------------|---|---|---|---|---|-----------------|
| aepú, aepé (aépcha) | = | " | " | " | " | acostando |
| katú (katúchu) | = | " | " | " | " | cayendose |
| kanké (kankéchu) | = | " | " | " | " | rodándose |
| ikiá (ikiáchu) | = | " | " | " | " | disecando |
| wé (wécha) | = | " | " | " | " | yéndose |
| wá (wácha) | = | " | " | " | " | subiéndose |
| ju (júcha) | = | " | " | " | " | llevando |
| ta (tácha) | = | " | " | " | " | bajándose |
| su (súcha) | = | " | " | " | " | dando |
| | | | | | | |
| kankaprú (kankaprúchu) | = | " | " | " | " | arraigando |
| anentrú (anéntruchu) | = | " | " | " | " | cantando amores |
| awájntiú (awájntiuchu) | = | " | " | " | " | abanicando |
| antú (antúchu) | = | " | " | " | " | escuchando |
| atú (atúchu) | = | " | " | " | " | arrimando |
| tu (túcha) | = | " | " | " | " | diciendo |
| wakerú (wakéruchu) | = | " | " | " | " | desiendo |
| taú (taúchu) | = | " | " | " | " | arando |
| umú (umúchu) | = | " | " | " | " | bebiendo |
| kanú (kanúchu) | = | " | " | " | " | durmiendo |

OBSERVA:

Para indicar el participio perfecto e imperfecto, basta agregar al verbo perfecto o a la raíz consonánticos el sufijo U (los perfectivos y raíces vocálicos no llevan sufijo).

Las raíces monoconsonánticas plurisílabas, llevan también el sufijo E (I, si se debe repetir la I).

NB. Los monoconsonánticos plurisílabos pierden el sufijo U todas las veces que se debe agregar otro sufijo.

chichasú + ch = chicháscha = que no habló.
yurumú + ch = yurúmcha = que no estuvo comiendo.

NEGACION:

Se agrega al participio perfecto o imperfecto el sufijo CHU (CHÁ, en los casos de los plurisílabos consonánticos que pierden la U):
kankápru + chu = que no estuvo arraigando
chuchasú + ch = chicháscha = que no habló.

antú jatá = estarás oyendo, hazte oyente, hazte que estarás oyendo.
antú pujáwai = hay uno que estuvo oyendo.
úchi, pitrujai chichasú, D. Boscon anintrúsmiayi = un niño, que habló con Pitiur, interrogó a D. Bosco.

PARTICIPIO PRESENTE:

Expresa una acción incompleta en el presente o contemporánea a la principal.

| | | | |
|-------------------------|---------------------|--------------------|----------------------|
| chicháa (chicháachu) | = que está hablando | ikiúa (ikiúachu) | = que está guardando |
| achía (achiachu) | = " " cogiendo | majéa (majéachu) | = " " rasqueteando |
| tuká (tukáchu) | = " " matando | | |
| | | | |
| amaniáa (amaniáachu) | = " " alcanzando | katía (katíachu) | = " " cruzando |
| etéa (etéachu) | = " " entreponiendo | akanéa (akanéachu) | = " " ovillando |
| penúa (penúachu) | = " " envolviendo | máa (máachu) | = " " bañándose |

| | | | | | | | | | |
|------------------------------------|---|---|---|------------|---------------------------------|---|---|---|------------|
| yurúmea, yurúmu (yurúmeachu) | = | „ | „ | comiendo | etsérea, étseru (etséreachu) | = | „ | „ | avisando |
| pachimia, páchimu (pachimiachu) | = | „ | „ | mezclando | aépea, aépu (aépeachu) | = | „ | „ | acostando |
| katúa (katúachu) | = | „ | „ | cayéndose | kankéa (kankéachu) | = | „ | „ | rodándose |
| ikiáa (ikiáachu) | = | „ | „ | disecando | wéa (wéachu) | = | „ | „ | yéndose |
| wáa (wáachu) | = | „ | „ | subiéndose | júa (júachu) | = | „ | „ | llevando |
| táa (táachu) | = | „ | „ | bajándose | súa (súachu) | = | „ | „ | dando |
| kankápra (kankáprachu) | = | „ | „ | arraigando | anéntra (anéntrachu) | = | „ | „ | suplicando |
| awájtia (awájtiachu) | = | „ | „ | abanicando | ánta (ántachu) | = | „ | „ | oyendo |
| áta (átachu) | = | „ | „ | arrimando | táu (tácha) | = | „ | „ | diciendo |
| wakéra (wakéraču) | = | „ | „ | deseando | táwa (tawáchu) | = | „ | „ | arando |
| úma (úmachu) | = | „ | „ | bebiendo | kána (kánachu) | = | „ | „ | durmiendo |

OBSERVA:

Para indicar el participio presente basta agregar el sufijo A a la raíz verbal (las raíces plurisílabas monoconsonánticas agregan el sufijo A al sufijo E I del participio imperfectivo; también se utiliza la misma forma que termina en U del participio imperfectivo, pero en el participio presente se retira la tilde).

NEGACION:

Se agrega el sufijo CHU al participio presente.

OJO:

NO confundas el participio presente con el participio imperfectivo:

ajapú ajatá = haste que vas a botar, bota.

ájapu ajatá = hazte que estás botando, finge botar.

antú ajatá = hazte que vas a oír, oyé.

ánta ajatá = hazte que estás oyendo, finge oír.

ánta pujáwai = hay uno que está oyendo.

chicháan nakitiájai = no quiero a ese que está hablando.

PARTICPIO PASIVO:

PERFECTIVO:

chichársam = que ha sido hablado, que fue hablado...

amaniánkam = que ha sido alcanzado...

... = que ha sido comido

... hablándole.
... eron alcanzándole.
... on comiéndole.
... avieron suplicándole.

afijo perfectivo o al participio presente el su-

M — a los vocálicos (akúpeam).
AM — a los consonánticos (penuáram).

áishmank, cháí jukim, jakámiayi = el hombre, cogido por el oso, murió.

— V —

NOMBRE PASIVO

Se utiliza para nombrar la persona o la cosa que sufre una acción. Si se trata de una acción sufrida completamente, el nombre deriva del perfectivo, si la acción no se sufrió completamente, el nombre deriva del participio presente.

PERFECTIVO:

| | | | |
|------------------------------|----------------------|------------------------|---------------|
| chichásma (chicháschamu) | = lo hablado | ikiúsma (ikiúschamu) | = lo guardado |
| yurumámu (yurumáchma) | = lo comido | jukimiu (jukichma) | = lo llevado |
| amaniánkma (amaniánkchamu) | = lo alcanzado. | Penuárma (penuárchamu) | = lo envuelto |
| kankaprúkma (kankaprúkchamu) | = lo arrai- gado. | Tímia (tíchamu) | = lo dicho |

IMPERFECTIVO:

| | | |
|---------------------------|---|-------------------------|
| chicháamu (chicháachma) | = | Lo que se está hablando |
| ikiúamu (ikiúachma) | = | " " " " guardando |
| amaniáamu (amaniáachma) | = | " " " " alcanzando |
| penúamu (penúachma) | = | " " " " envolviendo |
| yurúmeamu (yurúmeachma) | = | " " " " comiendo |
| júamu (júachma) | = | " " " " llevando |
| kankápramu (kankáprachma) | = | " " " " arraiando |
| táma (táchma) | = | " " " " diciendo |

OBSERVA:

Para nombrar algo que sufre una acción, se agrega al sufijo perfectivo o al participio presente el sufijo:

MA — a los consonánticos y monosílabos.
MU — a los vocálicos.

NEGACION:

La negación se hace de dos maneras:

—Agregando CHU al sufijo MA MU (chichásmachu — no lo hablado).

—Agregando CHMA al sufijo perfectivo vocálico o al participio presente; CHAMU al sufijo perfectivo consonántico, a los monosílabos y al participio presente que toma el sufijo U (pues se pierde dicha U).

chicháschamu — lo no hablado. Chicháachma — lo que no se está hablando.

Ashí i wakéramu nakittáinti = todo lo que estamos deseando no es preciso quererlo.

— VI —

NOMBRE QUE EXPRESA CONVENIENCIA

El nombre que expresa conveniencia deriva del participio imperfectivo, porque la conveniencia nace de razones que perduran.

— 36 —

| | | | | | |
|--------------------------------|---|--------------------|------------------------|---|---------------------|
| chichámai (chicháchmai) | = | conveniente hablar | ikiúmai (ikiúchmai) | = | conveniente guardar |
| amaniámai (amaniáchmai) | = | „ alcanzar | katímai (katíchmai) | = | „ cruzar |
| yurúmmai (yurúmchamai) | = | „ comer | júmai (júchamai) | = | „ llevar |
| kankáprumai (kankápruchmai) | = | „ arraigar | túmai (túchamai) | = | „ decir |

OBSERVA:

Para indicar que es conveniente, oportuno y digno realizar una determinada acción, se agrega el sufijo MAI al participio imperfectivo. (Los plurisílabos monoconsonánticos pierden la U del participio).

NEGACION:

La negación se puede hacer de dos maneras:

Se agrega CHU al sufijo MAI (que lleva N eufónica):

chichamáinchu = no conveniente hablar.

Se agrega CHMAI al participio imperfectivo (CHAMAI, en los casos en que se pierde la U del participio):

chicháchmai = conveniente no hablar.

chichámai ikiúame = siendo conveniente hablar tú estás dejando.

VII

NOMBRE QUE EXPRESA MEDIO O MANERA

El nombre que expresa medio o manera apta para realizar una determinada acción, deriva del participio imperfectivo, pues, lo que es medio hoy lo será siempre (expresa una cualidad permanente).

| | | | | | |
|--------------------------------|---|--------------------|------------------------|---|--------------------|
| chichátai (chicháshtai) | = | medio para hablar. | ikiútai (ikiúshtai) | = | medio para guardar |
| amaniátai (amaniáshtai) | = | „ „ alcanzar | katítai (katishtai) | = | „ „ cruzar |
| yurúmtai (yurúmchatai) | = | „ „ comer | jútai (júchatai) | = | „ „ llevar |
| kankáprutai (kankáprushtai) | = | „ „ arraigar | tútai (túchatai) | = | „ „ decir |

OBSERVA:

Para indicar el medio, el modo o el lugar destinado para realizar una determinada acción, basta agregar el sufijo TAI al participio imperfectivo (los plurisílabos monoconsonánticos pierden la U del participio).

NEGACION:

Se agrega SHTAI al participio imperfectivo (CHATAI a los monosílabos y en los casos en que el participio pierde la U).

OJO:

chichastináiti = es de hablar (es de cumplir con el deber de hablar).

chichatáinti — es de hablar (es la manera correcta de hablar).

Juánka chichatáiri mesérai — la garganta (órganos fonéticos, medio para hablar) de Juánk se ha dañado.

VIII

ACCION SUSTANTIVADA

| | | | |
|-----------|------------------|--------|--------------|
| chichát | = el hablar | ikiút | = el guardar |
| amaníát | = el dar alcance | tsupít | = el cortar |
| yurumát | = el banquetear | júta | = el llevar |
| kankaprút | = el arraigar | túta | = el decir |

OBSERVA:

Para sustantivar una acción se agrega el sufijo T (TA a los monosílabos y en los casos en que el participio pierde la U) al participio imperfectivo.

Metátesis:

TA, precedido de una consonante, hace metátesis AT si no se agrega otro sufijo: yurúmta=yurúmat, ajápta = ajapát...

chichát pénkeráaiti — el hablar es cosa buena.
chichátan nakitiájai — no quiero hablar (NB. la N final indica el complemento directo).
takátnaka nakitiár, atáksha takátan nankamármiai — después de haber rehusado el trabajo, de nuevo comenzó a trabajar.

IX

NOMBRE EXPLICATIVO

Este nombre indica a una persona o cosa explicando que acción iba a realizar. Según que iba a realizar una acción completa o incompleta, deriva del perfectivo o del semiperfectivo.

PERFECTIVO:

| | | |
|----------------|---|---------------------------|
| chichástatmá | = | ese que iba a hablar |
| amaniánktatmá | = | ese que iba a alcanzarle. |
| yurumáttamá | = | ese que iba a comer. |
| kankaprúttatmá | = | eso que iba a arraigar. |

IMPERFECTIVO:

chicháttamá — eso que iba a estar hablando.
amaniáttamá = ese que iba a estar alcanzándole (también: amaniáittamá).
yurúm'tiatmá = ese que iba a estar comiendo.
kankaprúttamá, kankaprittiamá = eso que iba a estar arraigando.

OBSERVA:

Para formar el nombre explicativo basta agregar al perfectivo, al semiperfectivo o al participio imperfectivo el sufijo:

- TATMA — después de consonante y de los monosílabos.
- TTAMA — después de vocal.

NEGACION:

Se agrega dicho sufijo al perfectivo o al semiperfectivo negativos:

chicháshtatmá, chichaschátamá...
 chicháshtatmá asutiáme — has pegado a ese que iba a hablar.
 chicháshtatmán asutiájai — he pegado a ese que iba a hablar (NB. La N final indica el complemento indirecto).

CAPITULO CUARTO

EL PLURAL

El perfecto, el semiperfectivo, el participio y los nombres derivados de ellos, tienen un sufijo para indicar el plural.

PERFECTIVO PLURAL

| | |
|-----------------------------|---------------------------|
| chichasár (chichaschár) | — hablando ellos |
| ikiusár (ikiuschár) | — guardando ellos |
| achikiár (achikchár) | — cogiendo ellos |
| majerár (majerchár) | — rasqueteando ellos |
| tukuár (tukuchár) | — hiriendo ellos |
| amániankár (amániankchár) | — alcanzando ellos |
| katínkiár (katinkchár) | — cruzando ellos |
| etenkár (etenkchár) | — entreponiendo ellos |
| akaneárar (akaneárchar) | — ovillando ellos |
| penuarár (penuarchár) | — envolviendo ellos |
| máiniár (máichár) | — estando bañándose ellos |
| yurumawár (yurumachár) | — comiendo ellos |
| esterkár (etserkachár) | — avisando ellos |
| pachimprár (pachimprachár) | — mezclando ellos |
| aépiár (aépiachár) | — acostando ellos |
| katúkár (katúkachár) | — cayéndose ellos |
| kankekár (kankekachár) | — rodándose ellos |
| ikiarár (ikiárachár) | — disecando ellos |
| weár (wechár) | — yéndose ellos |
| wakár (wakachár) | — subiéndose ellos |
| jukiár (jukichár) | — llevando ellos |
| tarár (tarachár) | — bajándose ellos |
| susár (susachár) | — dando ellos |
| kankáprukár (kankáprukchár) | — arraigando ellos |
| anentruawár (anentruáchár) | — suplicando ellos |
| awájtíar (awájtichár) | — abanicando ellos |
| antukár (antukchár) | — oyendo ellos |
| atusár (atuschár) | — arrimando ellos |
| tiár (tichár) | — diciendo ellos |
| wakerukár (wakerukchár) | — deseando ellos |
| taurár (taurchár) | — arando ellos |
| umarár (umárachár) | — bebiendo ellos |
| kanarár (kanarchár) | — durmiéndose ellos |

SEMIPERFECTIVO PLURAL

| |
|---------------------------|
| chicháar (chichachár) |
| ikiuár (ikiúchár) |
| achiár (achichár) |
| majeár (majechár) |
| tukuár (tukuchár) |
| amánianiár (amaníachár) |
| katiár (katichár) |
| eteár (etechár) |
| akaneár (akanechár) |
| penuiniár (penuichár) |
| mainiár (maichár) |
| yurúmiár (yurúm'char) |
| etseriár (ets'er'char) |
| pachimiár (pachim'chár) |
| aepiár (aép'chár) |
| katúiniár (katúichár) |
| kankear (kankechár) |
| ikiániár (ikiáichár) |
| weár (wechár) |
| wáar (wachár) |
| juár (juchár) |
| taár (tachár) |
| suár (suchár) |
| kankapriár (kankaprichár) |
| anentriár (anentrichár) |
| awájtíar (awájtichár) |
| antiár (antichár) |
| atiár (atichár) |
| tiár (tichár) |
| wakeriár (wakerichár) |
| táiniár (táichár) |
| umiár (umichár) |
| kaniár (kanichár) |

OBSERVA:

Para hacer el plural se agrega el sufijo AR al singular (después del sufijo perfecto A, se intercala la eufónica W, y, después de I precedido de vocal, se intercala la eufónica N).

PARTICPIO PERFECTIVO E IMPERFECTIVO PLURAL

Para hacer el plural del participio perfecto e imperfecto, basta agregar el sufijo U al perfecto o semiperfectivo plural (esta U se pierde al agregarle otro sufijo).

El participio imperfecto plural se forma también agregando ARU al participio imperfecto singular (en los casos en que se pierde la U, se utiliza la forma que termina en E).

chicháaru (chichacháru) = que estuvieron hablando.
 amaniáaru (amaniacháru) = que estuvieron dando alcance.
 yurumeáaru (yurumcháru) = que estuvieron comiendo.
 kankapruáaru (kankaprcháru) = que estuvieron arraigando.

PARTICIOPIO PRESENTE PLURAL

| CHICHÁina (chicháiniachu) | = | que están hablando | ikiuínia (ikiuíniachu) | = | que están guardando |
|------------------------------|---|--------------------|------------------------|---|---------------------|
| achínia | = | „ „ cogiendo | májéna | = | „ „ rasqueteando |
| tukuínia | = | „ „ apuntando | | | |
| amaniáiinia | = | „ „ alcanzando | katúnia | = | „ „ cruzando |
| eténa | = | „ „ entreponiendo | kanéna | = | „ „ ovillando |
| penuínia | = | „ „ envolviendo | máinia | = | „ „ bañándose |
| yurumáinia, yuruména | = | „ „ comiendo | etseráinia, etseréna | = | „ „ avisando |
| pachimiáiinia | = | „ „ mezclando | aepáinia, aepéna | = | „ „ acostando |
| katúnia | = | „ „ cayéndose | kankéna | = | „ „ rodándose |
| ikíinia | = | „ „ disecando | wéna | = | „ „ yéndose |
| wáinia | = | „ „ subiéndose | juínia | = | „ „ llevando |
| táinia | = | „ „ bajándose | suínia | = | „ „ dando |
| kankápruínia | = | „ „ arraigando | anétruínia | = | „ „ duplicando |
| awáintiúinia | = | „ „ abanicando | antuínia | = | „ „ oyendo |
| atuínia | = | „ „ arrimando | tuínia | = | „ „ diciendo |
| wakeruínia | = | „ „ queriendo | tawáinia | = | „ „ arando |
| úmuínia, umáinia | = | „ „ bebiendo | kánuínia, kanáinia | = | „ „ durmiendo |

OBSERVA:

Para formar el participio presente plural, se agrega INIA al participio imperfectivo singular (AINIA, en los casos en que el participio imperfectivo pierde la U).

NEGACION:

La negación se indica agregando el sufijo CHU al sufijo INIA:
 antuiniachu = que no están oyendo.

Pátrijai shuár chicháinia, tímiaiyi = dijo que los shuar estaban hablando con el padre.

NOMBRES DERIVADOS DEL PLURAL

Cuando el sujeto que realiza la acción es plural, entonces los nombres y los verbos derivan del perfecto, semiperfectivo y participio plural.

| | | | |
|-----------------|-----------------------|---------------|-----------------------------|
| chichasármin | = que pueden hablar | chicháarmin | = que pueden estar hablando |
| chichasártin | = que deben hablar | chicháartin | = que deben estar hablando |
| chichasáru | = que hablaron | chicháaru | = que estuvieron hablando |
| chichasárma | = lo que hablaron | chicháiniamu | = lo que están hablando |
| chichasáram | = hablado por ellos | chicharáiniam | = que es hablado por ellos |
| antuiniamniáiti | = pueden estar oyendo | | |

áishmank, cháí jukiáram, jakámiyai = un hombre, cogido por los osos, murió.
 (El participio pasivo plural, indica el plural del complemento agente).

CAPITULO QUINTO

VERBOS SERVILES

Llamamos verbos serviles los que acompañan a otro verbo para modificarlo: venir a hablar, ir a hablar, comenzar a hablar, hacer hablar... (los verbos serviles son: venir, ir, comenzar, hacer...).

Los verbos serviles se expresan por medio de un sufijo que se agrega al participio imperfectivo del verbo que acompañan.

I

IR A...

| | |
|--|----------------------------------|
| chichaúta (chicháúch) = vete a hablar. | ikiúta (ikiúch) = vete a guardar |
| achiúta = vete a coger | majéta = vete a rasquetear |
| amaniáúta = vete a alcanzar | kaúta = vete a cruzar |
| ateúta = vete a entrometer | penúta = vete a envolver |
| yurumúta = vete a comer | etserúta = vete a avisar |
| katúta = vete a desplomarte | kankéúta = vete a rodarte |
| waúta = vete a subirte | juúta = vete a llevar |
| kankapruúta = vete a arraigar | anentruúta = vete a suplicar |
| antuúta = vete a escuchar | túta = vete a decir |

OBSERVA:

El verbo servil IR A... se traduce agregando el sufijo U al participio imperfectivo.

NEGACION:

Se agrega el sufijo CH al sufijo U (kanúshá = no te vayas a dormir).

NB.

En el tiempo presente indicativo, en lugar del sufijo U, se usa el participio imperfectivo seguido por el verbo wéajai (voy).

akupú wéajai = estoy yendo a saltar.

OJO:

El verbo IR A... se distingue de SOLER o del participio imperfectivo en cuanto lleva el acento sobre el sufijo U (que casi se podría pronunciar WU):

chicháujai = estuve hablando (chichá = part. imperfectivo; ujai = indicativo pasado definido del verbo IT (ser)).

FORMAS DERIVADAS:

chichaúmin = que puede ir a hablar.
chichaútin = que debe ir a hablar.

Yajá chichaú, tayi = después de haber ido lejos a hablar, llegó.

II

VENIR A....

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| chichaítia (chichaich) = ven a hablar | ikiútiá (ikiúich) = ven a guardar |
| achiítia = ven a coger | majétiá = ven a rasquetear |
| amaniáítia = ven a alcanzar | kaútiá = ven a cruzar |
| ateítia = ven a entrometer | penútiá = ven a envolver |
| yurumáitiá = ven a comer | etseraítia = ven a avisar |
| waítia = ven a subirte | juítia = ven a llevar |
| katútiá = ven a desplomarte | kankétiá = ven a rodarte |
| kankapruítia = ven a arraigar | anentruítia = ven a suplicar |
| antuítia = ven a escuchar | tútiá = ven a decir |

OBSERVA:

El verbo servil VENIR A... se traduce agregando al participio imperfectivo el sufijo I (AI,

en los casos en que el participio pierde la U).

NEGACION:

Se agrega el sufijo CH al sufijo I; (kanuíshtá — no vengas a dormir).

NB.

En el presente indicativo en lugar del sufijo I, se usa el verbo Winiájai (vengo).
chichástaj-tsan winiájai — he de hablar - diciendo, vengo — vengo para hablar.

OJO:

El sufijo VENIR A... se distingue del semiperfectivo porque lleva acento sobre la I:

penúitiá = estate envolviendo.
penuítiá = ven a envolver.

FORMAS DERIVADAS:

chichaímín = que puede venir a hablar.
chichaítín = que debe venir a hablar.

Juánkjai chichajai — con Juánk he venido a hablar.

III

HACER....

| | | | |
|-------------------|------------------|-------------------|------------------|
| chichamíksatá | = haz hablar | ikiumíksatá | = haz guardar |
| achimítkiatá | = haz coger | majemítkratá | = haz rasquetear |
| amaniámítkkiatá | = haz alcanzar | katimítkkiatá | = haz cruzar |
| etemítkkiatá | = haz entreponer | penumítkratá | = haz envolver |
| yurumítkiatá | = haz comer | etsermamítkkiatá, | |
| aepmamíksatá, | | estermátkiatá | = haz avisar |
| aepmátkiatá | = haz acostar | jumamítkkiatá | = haz llevar |
| kankaprumítkkiatá | = haz arraigar | anentrumítkiatá | = haz suplicar |
| antumítkiatá | = haz escuchar | tumamíksatá | = haz decir |

OBSERVA:

El verbo servir HACER... se traduce agregando el sufijo MTIK - al participio imperfectivo (MAMTIK, MATKIA, a los monosílabos y en los casos en que el participio pierde la U; después de M se agrega sólo TIK).

NEGACION:

Se agrega CH, CHA al perfectivo o semiperfectivo.
chichamíksashtá — no hagas hablar.

FORMAS DERIVADAS:

chichámítkin = que suele hacer hablar.
chichámítksamín = que puede hacer hablar.
chichamítksatín = que debe hacer hablar
chichamítkmai = conviene hacer hablar
chichamítktai = medio para hacer hablar
chichamítkiútá = vete a hacer hablar
chichamítkiáitiá = ven a hacer hablar

Yatsurún pátrijai chichamíksajai — a mi hermano con el padre he hecho hablar.

IV
VERBO PASIVO
(Auxiliar ser)

| | | | |
|------------|--------------------|-----------|----------------------|
| chichárnas | = siendo hablado | ikiúnsa | = siendo guardado |
| achinkia | = siendo cogido | majéntra | = siendo rasqueteado |
| amaniánnak | = siendo alcanzado | penúnna | = siendo envuelto |
| etsérnak | = siendo avisado | aépnak' | = siendo acostado |
| junák' | = siendo llevado | ikíanár | = siendo disecado |
| anentrúná | = siendo suplicado | atunsá | = siendo arrimado |
| tuná | = siendo dicho | wakerunká | = siendo querido |

OBSERVA:

Para formar el pasivo de un verbo se agrega el sufijo N al participio imperfectivo (NA, a los monosílabos, en los casos en que el participio pierde la U, y a los de segunda agrupación que reciben una N eufónica).

NEGACION:

Se agrega CH, CHA al perfecto o al semiperfectivo.
etsérnakchájai = no he sido avisado.

FORMAS DERIVADAS:

chichárnau = que suele ser hablado.
chichárnasmin = que puede ser hablado
chichárnastin = que debe ser hablado
chichárnamai = conveniente ser hablado
chichárnatai = medio para ser hablado
chicharnaú = yendo a ser aconsejado
chicharnaí = viniendo a ser aconsejado
chicharnamtíksá = haciendo que sea hablado.

V

ACCION RECIPROCA

| | | | | | |
|--------------|----------------|----------------|-------------|-----------------|----------------|
| chicharnaisá | = hablándose | recíprocamente | ikiunáis | = guardando | recíprocamente |
| achirnaikiá | = cogiendo | " | majénáir | = rasqueteando | " |
| amaniánaik | = alcanzándose | " | etenáik | = entreponiendo | " |
| penunáir | = envolviendo | " | máanlá | = matando | " |
| yurumnáiya | = comiendo | " | etsernáikia | = avisando | " |
| aepnáik' | = acostando | " | junáiki | = llevando | " |
| anentrúnáiya | = suplicando | " | antunáik | = escuchando | " |
| tunái | = diciendo | " | taunáir | = arando | " |

OBSERVA:

Para expresar la acción recíproca se agrega el sufijo NAI al participio imperfectivo.

NB. En la tercera agrupación, los sufijos perfectivos son siempre seguidos de la eufónica A: Pachimnairá (y no pachimnáir).

Algunos verbos agregan el sufijo NAI después del sufijo de relación R: chicharnaisáji (y no chichanáisji).

NEGACION:

Se agrega CH, CHA al perfecto o semiperfectivo.
chicharnaisách = no conversando.

FORMAS DERIVADAS:

chicharnausámin = que puede conversar.
 chicharnáisatin = que debe conversar.
 chicharnáimai = conveniente conversar.
 chichamtíknaisá = haciendo conversar.
 Juánkjai chicharnaisájai = con Juánk he hablado recíprocamente, he conversado.

VI

FALTAR POCO PARA...

| | | | | |
|---------------|----------------------|-------------------------|----------------------|------------|
| chichankiás | = faltando poco para | hablariunkiás | = faltando poco para | guardar |
| achinkiak | = " " " | coger majénkiar | = " " " | rasquetear |
| amaniánkiak | = " " " | alcanzar katínkiak | = " " " | cruzar |
| eténkiak | = " " " | entreponerpenúnkiar | = " " " | envolver |
| yurumninkia | = " " " | almorzar etsernínkkaa | = " " " | avisar |
| katupínkkaa | = " " " | desplomarsekankeninkkia | = " " " | rodarse |
| wanínkkaa | = " " " | subirse junínkka | = " " " | llevar |
| kankaprúnkiak | = " " " | arraigar anentrúnkiak | = " " " | suplicar |
| antúnkiak | = " " " | oir tunínkia | = " " " | decir |

OBSERVA:

Para traducir FALTAR POCO PARA... CASI... se agrega el sufijo NKIA al participio imperfectivo (NINK, a los monosílabos y en los casos que el participio pierde la U).

NEGACION:

Se agrega CH CHA al perfecto o imperfectivo.
 Chichánkiascha = no faltando poco para hablar.

FORMAS DERIVADAS:

chichánkiasmin = que casi puede hablar.
 chichánkiasmin = que casi debe hablar.
 chichánkiaú = yendo casi a hablar.
 chichánkiaí = viniendo casi a hablar.
 chichamtíknínsá = casi haciendo hablar.
 chichárnánkiak = casi siendo hablado.

NB.

Esta forma carece del presente indicativo, porque se dice: casi hablé (y no: casi hablo).
 Juánkjai chichánkiasjai = casi he hablado con Juánk.

VII

COMENZAR A... CASI ACABAR DE...

| | | | |
|------------|-----------------------|-------------|------------------------|
| chichaték | = Comenzando a hablar | ikiuték | = Comenzando a guardar |
| achiték | = " " " | majeték | = " " " |
| amaniáték | = " " " | penútek | = " " " |
| yurúnték | = " " " | pachínték | = " " " |
| katútek | = " " " | kankétek | = " " " |
| wátek | = " " " | jútek | = " " " |
| anentrutéa | = " " " | awájntiuték | = " " " |
| winités | = " " " | tútek | = " " " |

OBSERVA:

Para traducir COMENZAR A... CASI ACABAR DE... se agrega el sufijo TEK al participio imperfectivo.

NEGACION:

Se agrega el sufijo CH CHA al perfectivo:

chichatékchajai = no he comenzado a hablar.

FORMAS DERIVADAS:

chichatékmin = que puede comenzar a hablar.

chichatéktiin = que debe comenzar a hablar.

chichamtíktek = comenzando a hacer hablar.

chichárnaték = comenzando ser hablado.

NB.

Esta forma carece del presente indicativo porque se dice: he comenzado a... (y no: estoy comenzando a... casi estoy acabando de...).

Juánkjai chichatékjai = he comenzado a hablar con Juánk.

CAPITULO QUINTO

VERBOS NATURALMENTE REFLEXIVOS Y TRANSITIVOS

Son verbos naturalmente reflexivos aquellos que indican acciones espontáneas que afectan al mismo sujeto:

kajinkiajai = me he apagado, el fuego se apagó espontáneamente en mí.

Son distintos los verbos voluntariamente reflexivos (ver sufijos de relación, acción dirigida a sí mismos, gramática III Parte), pues indican acciones premeditadas, realizadas moviendo intencionalmente la voluntad:

ikiájmiámkajai = me he apagado, he apagado el fuego en mí, con acciones premeditadas, puestas voluntariamente.

Los verbos naturalmente reflexivos se hacen transitivos por medio de un prefijo.

VERBOS NATURALMENTE REFLEXIVOS

| | |
|----------|-----------------------------|
| kajék | = enojándose |
| kanák | = separándose, dividiéndose |
| kankeká | = rodándose a sí mismo |
| waketki | = regresándose |
| waniá | = entrando |
| katúká | = desplomándose, cayéndose |
| akáiki | = bajándose (agarrándose) |
| pujúk | = reventándose |
| tepés | = acostándose |
| jaká | = muriéndose |
| tsapái | = brotando, retoñando |
| kaár | = disecándose |
| kajinkia | = apagándose |
| kanár | = durmiéndose |
| waká | = subiéndose |
| nanták' | = levantándose, resucitando |
| narúk | = cocinándose |

VERBOS TRANSITIVOS

| | |
|-----------|--------------------------------|
| akájká | = enojando |
| akanká | = separando, dividiendo |
| akankék | = rodando a otro |
| awakék' | = haciendo regresar (devolver) |
| awania | = haciendo entrar (introducir) |
| akatúk | = desplomando, tumbando |
| akák' | = bajándole |
| apujká | = reventándole |
| aepsá | = acostándole |
| ajakrá | = haciendo morir |
| atsapká | = haciendo brotar |
| ikiará | = disecando |
| ikiajniák | = apagando |
| iklantrá | = haciendo dormir |
| iwiák | = haciendo sufrir |
| iniántki | = haciendo levantar, resucitar |
| iniarká | = haciendo cocinar |

| | | | |
|---------|--------------------------------------|----------|---------------------------------|
| patí | = disparándose, reventando | ipiáti | = disparando, haciendo reventar |
| tará | = bajándose (salto, vuelo) | itiári | = haciendo bajar |
| mái | = bañándose | imiái | = bañándole |
| katínk | = cruzando (un río) | ikiántki | = haciendo cruzar |
| kakár | = haciéndose valiente, aguantándose. | ikiakár | = envalentonando |
| pankáí | = enderezándose | ipiankáí | = haciendo enderezar |
| chipiák | = rajándose (tubo, cáscara) | ichipkiá | = rajando |
| miniár | = derretiéndose | imintrá | = derritiendo |
| pimpik | = cansándose | ipimki | = haciendo cansar |
| jakér | = ahogándose | ejekrá | = ahogándole |
| jeá | = llegando a casa | ejé | = haciendo llegar |
| jeák | = salándose | ejeká | = salando |
| mesér | = dañándose, lastimándose | emesrá | = dañando, lastimando |
| keék | = incendiándose | ekeká | = incendiando, prendiendo |
| nui | = encalleciéndose | unui | = haciendo encallecer |
| nuwér | = engordándose | unuér | = engordando |
| jujúr | = enjugándose | ujujrá | = enjugando |
| kusúk | = enturbiándose | ukuská | = enturbiando |

OBSERVA:

Los verbos naturalmente reflexivos se hacen transitivos agregando los prefijos A E I U según que la primera vocal sea respectivamente A E I U.

A menudo en lugar del prefijo A se agrega el prefijo I (iniartá).
Los verbos que comienzan por E agregan el prefijo A (aéntskatá)

NB.

entsák = cargándose algo.
esái = mordiendo

aéntská = cargándole algo.
aés' = haciendo morder

CUADRO DE RECAPITULACION

Sufijos perfectivos = A K R S K' chichastá = habla
Sufijo semiperfectivo = I máitiá = estate bañando

Formación de Verbos:

Con idea de hacerse = R kukúj'ruktá = florece
Con idea de realizar = M aákmaktá = haz un puente
Con idea de usar = (sufijos perfectivos) chiniaatá = pon la trampa.

Formación de nombres:

| | |
|-------------------------------|---|
| Costumbre = U N | chicháu = que suele hablar |
| Posibilidad = MIN — | perfectivo chichásmin = que puede hablar |
| | imperfectivo chichátin = que puede estar hablando |
| Obligación = TIN — | perfectivo chichástin = que debe hablar |
| | imperfectivo chichátin = que debe estar hablando |
| Participio activo: | perfectivo = U chichasú = que habló |
| | imperfectivo = U chichá = que estuvo hablando |
| | presente = A chicháa = que está hablando |
| Participio pasivo = M AM — | perfectivo chichársam = hablado |
| | imperfectivo chicháram = que está siendo hablado |
| Nombre pasivo = MA MU — | perfectivo chichásma = lo hablado |
| | imperfectivo chicháamu = lo que se está hablando |
| Conveniencia = MAI | chichámai = conveniente hablar |
| Medio o manera = TAI | chichátai = medio para hablar |
| Acción sustantivada = T | chichát = el hablar |
| Nombre explicativo = TATMA | perfectivo chichástatmá = ese que iba a hablar |
| | imperfectivo chicháttamá = ese que iba a estar hablando |

PLURAL:

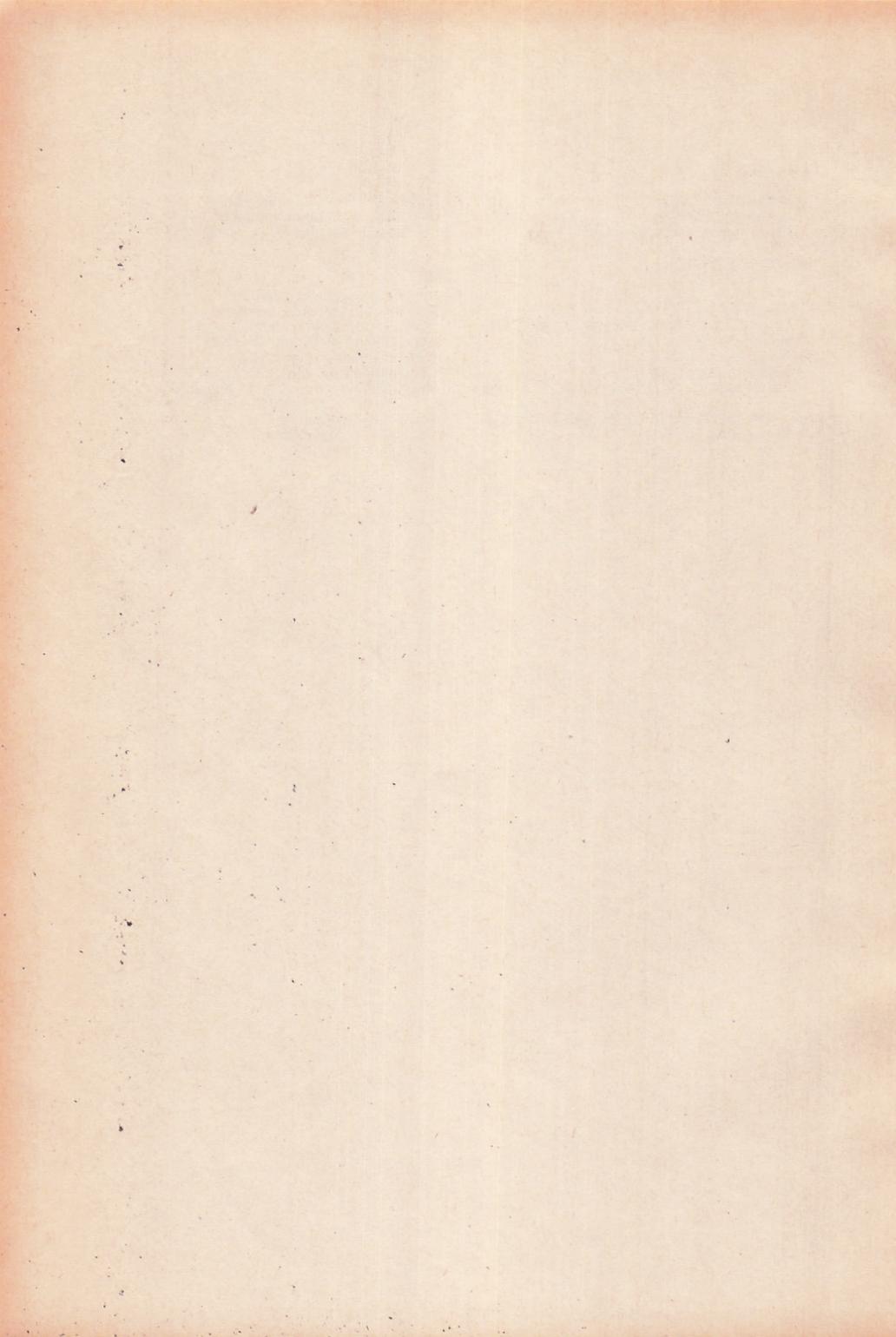
| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| perfectivo = AR | chichasár = hablando ellos |
| semiperfectivo = AR | chichaár = estando hablando |
| Participio presente = INIA | chicháinia = que están hablando |

VERBOS SERVILES:

| | |
|---|---------------------------------|
| Ir a... = U | chichaú = yendo a hablar |
| Venir a... = I | chichái = viniendo a hablar |
| Hacer... = MTIK MAMTIK (MATKIA) | chichámtiksá = haciendo hablar |
| Pasivo = N NA | chichárnas = siendo hablado |
| Recíproco = NAI | chicharnaisá = conversando |
| Faltar poco para = NKIA | chichankiás = casi hablando |
| Comenzar a... casi acabar de... = TEK | chichaték = comenzando a hablar |

VERBOS NATURALMENTE REFLEXIVOS

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Transitivos = A I E U | kajék = enojándose |
| | Akajká = enojándole. |



TERCERA PARTE

LAS DIEZ FORMAS DE LA CONJUGACION.

LA PRIMERA CONJUGACION
(de los verbos)

LA SEGUNDA CONJUGACION
(copulativa)

LOS SUFIJOS DE RELACION.

— Jémpe tukúmna nu úre úmijai nui
enkékam, umpuntíá — táu, tímiaja, yapan-
kam.

Tura Etsa enkék umpúntin, chínkikia
tsétsére ajásu...



LA CONJUGACION

INTRODUCCION GENERAL

Hay dos conjugaciones: la conjugación de los verbos y la conjugación de los nombres.

I CONJUGACION: trata de la conjugación de los verbos en todos los modos y tiempos. Puede ser:

PERFECTIVA:

Deriva del verbo perfecto y sirve para expresar acciones completas. Esta conjugación no puede traducir el presente y el imperfectivo del castellano. Traduce el verbo auxiliar haber.

RECIENTE = chichásjai = he hablado, acabo de hablar.

PASADO = chichásmajai = hablé, hube hablado, había hablado.

FUTURO = chichástatjai = hablaré, habré hablado.

IMPERFECTIVA:

Los tiempos presentes derivan del participio presente y los tiempos del pasado y del futuro derivan del semiperfectivo o del participio imperfectivo. Con esta conjugación se traducen los tiempos presentes e imperfectos del castellano y también el verbo auxiliar estar.

PRESENTE = chicháajai = estoy hablando, hablo.

PASADO = chichámjai = he estado hablando, estuve hablando, hube estado hablando, había estado hablando, hablaba.

FUTURO = chicháttajai = estaré hablando, habré estado hablando.

II CONJUGACION: Trata de la conjugación de los nombres y de los adjetivos con el verbo ser. Traduce las oraciones copulativas. Puede ser:

PERFECTIVA:

Si los nombres son perfectivos (llevan el sufijo perfecto):

RECIENTE = chichásuítí = que acaba de hablar es = ha hablado.

PASADO = chichásújai = que habló fui, que habló había sido, hablé, hube hablado...

FUTURO = chichasú átajai = que ha hablado seré, habré hablado.

IMPERFECTIVA:

Si los nombres son imperfectivos (no llevan el sufijo perfecto):

PRESENTE = chicháaití = que está hablando es.

antáití = que está oyendo es, está oyendo.

pénkeráití = bueno es.

PASADO = chicháujai = que estaba hablando fui, estuve hablando.

pénkeráujai = fui bueno, era bueno, he sido bueno.

FUTURO = chichá átajai = que estaré hablando seré = estaré hablando.

pénker átajai = bueno seré, bueno estaré.

FORMAS VERBALES

En cada modo, en cada tiempo y en cada persona de la conjugación se agregan sufijos para expresar la Interrogación, la Certeza, la Conjunción... originándose así nuevas formas verbales. Las formas verbales son las siguientes:

I) Expresa una acción que se realiza a pesar de ciertas dificultades internas (repugnancia, pe-reza...) o externas (coacción, imposibilidad). No lleva ningún sufijo específico, pero tiene una modalidad propia.

chichastáj = he de hablar (a pesar de todo).

ántran chichástataj = como quiera hablaré (ya que me obligan).

atumi weáchkurminkia chicháaj = si no os marchais os hablo (a pesar de desagradarme).

áme chichámin antúkaĵ = tu narración he oído (a pesar de todo).

NB.

A esta forma se agregan todas las demás según las reglas eufónicas.

II) Expresa la acción normal. Lleva el sufijo I que sufre varias alteraciones por razones eufónicas.

chichásjai = he hablado.

III) Expresa la interrogación común y lleva el sufijo K.

K, se agrega a la primera forma o a la palabra que precede al verbo. Se suprime por completo, si el verbo está precedido por un adverbio interrogativo.

chichásjak? = he hablado?

pénkerak chichásaj? = he hablado bien?

urukámtai chichásaj? = por qué he hablado?

IV) Expresa interrogación dubitativa. Lleva el sufijo ASH que se agrega a la primera forma o a la palabra que precede al verbo.

chichásjash? = he hablado talvez?

pénkerash chichásaj? = he hablado bien talvez?

V) Expresa una certeza. Lleva el sufijo API que se agrega a la primera forma o a la palabra que precede el verbo.

chichásjápi = ciertamente he hablado.

ashiápi Yúsan uminiáwa = ciertamente todos obedecen a Dios. (NB. En estos casos el verbo toma la décima forma verbal, o sea, la exclamativa).

VI) Expresa una duda real. Lleva el sufijo TAI (TSUK en el gerundio) que se agrega a la primera forma. Si TSUK se agrega al nombre, el verbo toma la octava (KA) o la décima (A) forma verbal.

chichásajtai = talvez he hablado.

chichásnatsuk = talvez hablando.

nuatsuk takaatka = talvez la mujer está trabajando. (En la III persona, se intercala una -T- antes de KA).

NB.

Si el sufijo TSUK lo agregamos al participio imperfectivo, significa: SIN... ANTES DE...

chichásuk = sin hablar, antes de hablar.

ántutsuk = sin escuchar, antes de oír.

akúptsuk = sin soltar, antes de mandar.

VII) Expresa la conjunción Y, también. Lleva el sufijo SHA que se agrega a la primera forma. A menudo este sufijo se cambia en Já.

chichásajsha = y he hablado, he hablado también.

chichásúmja = y has hablado, has hablado también.

VIII) Expresa el pleonasmo MISMO. Lleva el sufijo KA que se agrega a la primera forma. Es muy usado para dar más fuerza a la expresión.

chichásajka = he hablado mismo.

IX) Expresa el pronombre ESO. Lleva el sufijo NA que se agrega a la primera forma. Se

usa sobre todo para traducir la proposición relativa.

isiana — mira eso!

chichásajna áu, antukúmek? — Eso que he hablado, has oído?

X) Expresa la admiración y la exclamación. Lleva el sufijo A que se agrega a la primera forma.

chichásja! — he hablado!

Este sufijo se agrega también al sufijo API:

chichasjápia! — he hablado ciertamente!

Este sufijo se agrega también al sufijo TAI:

chichásajtáiya! — he hablado talvez!

A este sufijo se le puede hacer seguir el sufijo NA.

chichásjana — he hablado eso!

I CONJUGACION

Conjugaremos cuatro verbos modelo:

chichás (consonántico) = hablando.

akupká (vocálico) = mandando, soltando, enviando.

wini (que termina en I) = viniendo.

awát' (que termina en ') = golpeando, abofeteando.

En la conjugación pondremos en evidencia los sufijos temporales, separándolos con un guión.

El verbo negativo sólo lo enunciamos poniéndolo entre paréntesis y se conjugará como el verbo modelo consonántico o vocálico.

MODO INDICATIVO

El modo indicativo expresa acciones hechas, por hacer o que se están haciendo. Sus tiempos son:

PRESENTE: Deriva del participio presente, pues expresa una acción incompleta y que aún se está realizando.

RECIENTE: Deriva del perfectivo por expresar una acción completa, que se acaba de hacer (por eso carece de imperfectivo).

PASADO DEFINIDO: se refiere a un tiempo determinado. Deriva del perfectivo o del semiperfectivo (o participio imperfectivo), según se trate de acción completa o incompleta.

PASADO INDEFINIDO: se refiere a un tiempo indeterminado. Deriva del perfectivo o del semiperfectivo (o del participio imperfectivo) según que se trate de acción completa o incompleta.

FUTURO: deriva del perfectivo o del semiperfectivo (o del participio imperfectivo), según que se trate de acción completa o incompleta en el futuro.

NB.

LAS CINCO PRIMERAS PERSONAS DE LA CONJUGACION DERIVAN DEL VERBO SINGULAR; LA SEXTA DERIVA DEL PLURAL.

La primera persona plural deriva del singular cuando la acción se realiza entre dos, y deriva del plural si se realiza entre varios.

INDICATIVO PRESENTE

(No lleva ningún sufijo temporal)

chicháa... (chicháts...)

akúpea... (akúpeats...)

winiá... (winiáts...)

awátea... (awáteats...)

chicháinia... (chicháiniats...)

akúpáinia... (akupeiniáts...)

winiiniá... (winiiniáts...)

awatáinia... (awatainiáts...)

| | | | | | | |
|------|-------|------|-------|--------|------|---|
| J | m | / | j' | rum | / | — estoy hablando, hablo (a pesar de todo) |
| jai | me | wai | ji | rme | wai | — estoy hablando, hablo |
| jak | mek | wak | jik | rmeak | wak | — estoy hablando? hablo? |
| jash | meash | wash | jiash | rmeash | wash | — estoy hablando tal vez? hablo tal vez? |
| jápi | meápi | wápi | jiápi | rmeápi | wápi | — ciertamente estoy hablando |
| jtai | mtai | tai | jti | rmetai | tai | — tal vez estoy hablando, tal vez hablo |
| jsha | msha | sha | jshi | rmesha | sha | — estoy hablando también, y hablo |
| jja | mja | ja | jjia | rmeja | ja | — estoy hablando también, y hablo |
| jka | mka | ka | jkia | rmeka | ka | — estoy hablando mismo, hablo mismo |
| jna | mna | na | jnia | rmena | na | — estoy hablando eso, hablo eso |
| ja | mea | wa | jia | rmea | wa | — estoy hablando! hablo! |

En los casos en que se pierde la U del participio la conjugación es la siguiente (esta misma conjugación es seguida por la forma negativa consonántica).

akúp.... (akúptsu...)
awát.... (awáttsu...)

akupéna.... (akupenáts...)
awaténa.... (awatenáts....)

| | | | | | | |
|-------|-------|------|-------|---------|------|---|
| aj | am | a | aj' | rum | / | — estoy mandando, mando (a pesar de todo) |
| jai | me | ui | ji | rume | wai | — estoy mandando, mando |
| jak | mek | uak | jik | rumeak | wak | — estoy mandando? mando? |
| jash | meash | uash | jiash | rumeash | wash | — estoy mandando tal vez? |
| jápi | meápi | uápi | jiápi | rumeápi | wápi | — ciertamente estoy mandando |
| ajtai | metai | atai | ajti | rumtai | tai | — tal vez estoy mandando |
| jasha | mesha | asha | jishi | rumsha | sha | — estoy mandando también |
| ajja | meja | aja | ajjia | rumja | ja | — estoy mandando también |
| jaka | meka | aka | jkia | rumka | ka | — estoy mandando mismo, mando mismo |
| jana | mena | na | jnia | rumna | na | — estoy mandando eso, eso mando |
| ja | mea | ua | jia | rúmea | wa | — estoy mandando! |

Las formas negativas vocálicas (tsu) en la tercera persona reciben I (no wái): akúptsui (no akúptsuwai) = no estoy mandando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichámítikjai (chichamítiksujai) = hago hablar.
chichárnajai (chichárnatsjai) = yo soy hablado.
chicharnaiájai = converso.

Pái, wéawai, akáwai, waniáwai, tikíshmwai, D. Boscon waráwai, Confesión nájanui — timia-yi = finalmente, se va, está bajándose, entra, se arrodilla, se va donde D. Bosco, hace la confesión —dijo.

INDICATIVO RECIENTE

(no lleva ningún sufijo temporal)

chichás... (chicháscha...)

chichasár... (chichaschár...)

| | | | | | | |
|-------|--------|-------|-------|---------|-------|--|
| aj | úm | á | aj' | úram | a | — acabo de hablar, he hablado (a pesar...) |
| jai | úme | ái | ji | úrme | ai | — acabo de hablar, he hablado |
| jak | úmek | áik | jik | urmek | aik | — acabo de hablar? he hablado? |
| jash | úmeash | iash | jiash | úrmeash | iash | — acabo de hablar tal vez? |
| jápi | úmeápi | iápi | jiápi | úrmeápi | iápi | — ciertamente acabo de hablar |
| ajtai | úmtai | áti | ajti | úrmetai | ati | — tal vez acabo de hablar. |
| ajsha | úmja | ájja | ajjia | úrmeja | ájja | — acabo de hablar también |
| ajka | úmka | áikja | ajkia | úrmeka | áikja | — acabo de hablar mismo |
| ájna | úmna | áinia | ajnia | úrmena | áinia | — eso acabo de hablar |
| ja | úmea | ia | jia | úrmea | ia | — acabo de hablar! |

akupká... (akupkách)

| | | | |
|-------|-------|-------|-------|
| j | m | / | j' |
| jai | me | yi, i | ji |
| jak | mek | yik | jik |
| jash | meash | yiash | jiash |
| jiápi | meápi | yiápi | jiápi |
| jtai | mtai | ti | jti |
| jsha | mja | ija | jshi |
| jka | mka | ikia | jkia |
| jna | mna | nía | jnia |
| ja | mea | ya | jia |

winí... (winích...)

| | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| j | niam | / | j' |
| jai | nme | yi | ji |
| jak | nmek | yik | jik |
| jiash | nmeash | yiash | jiash |
| jiápi | nmeápi | yiápi | jiápi |
| jtai | nmetai | ti | jti |
| jsha | nmeja | ija | jshi |
| jka | nmeka | ikia | jkia |
| jna | nmena | nía | jnia |
| jia | nmea | ya | jia |

awát'... (awát'cha...)

| | | | |
|-------|----------|-------|-------|
| j | niúm | i | j' |
| jai | niúme | yi | ji |
| jiak | niúmek | yik | jik |
| jiash | niúmeash | yiash | jiash |
| jiápi | niúmeápi | yiápi | jiápi |
| jtai | niúmtai | iti | jti |
| jsha | niúmja | ijia | jsha |
| jkia | niúmka | ikia | jkia |
| jnia | niúmna | inía | jnia |
| jia | niúmea | iya | jia |

akupkár... (akupkachár...)

| | | | |
|--------|-------|---|-----------------------------------|
| rum | a | = | acabo de mandar (a pesar de todo) |
| rme | ai | = | acabo de mandar. |
| rmeak | aik | = | acabo de mandar? he mandado? |
| rmeash | iash | = | acabo de mandar tal vez? |
| rmeápi | iápi | = | ciertamente acabo de mandar |
| rmetai | ati | = | tal vez acabo de mandar |
| rmeja | áija | = | acabo de mandar también |
| rmeka | áikia | = | acabo de mandar mismo |
| rmena | áinia | = | eso acabo de mandar |
| rmea | ia | = | acabo de mandar! |

winiár... (winichár...)

| | | | |
|-----------|-------|---|----------------------------------|
| ntrum | a | = | acabo de venir (a pesar de todo) |
| ntrume | ai | = | acabo de venir, he venido |
| ntrumek | aik | = | acabo de venir? he venido? |
| ntrumeash | iash | = | acabo de venir tal vez? |
| ntrumeápi | iápi | = | ciertamente acabo de venir |
| intrumtai | ati | = | tal vez acabo de venir |
| ntrumja | áija | = | acabo de venir también |
| ntrumka | áikia | = | acabo de venir mismo |
| ntrumna | áinia | = | eso acabo de venir |
| ntrumea | ia | = | acabo de venir! |

awatiár... (awat'chár...)

| | | | |
|-----------|-------|---|------------------------------------|
| niurum | a | = | acabo de golpear (a pesar de todo) |
| niúram | ai | = | acabo de golpear, he golpeado |
| niúrme | aik | = | acabo de golpear? he golpeado? |
| niúrmeash | iash | = | acabo de golpear tal vez? |
| niúrmeápi | iápi | = | ciertamente acabo de golpear |
| niúrmetai | ati | = | tal vez acabo de golpear |
| niúrmeja | aija | = | acabo de golpear también |
| niúrmea | áikia | = | acabo de golpear mismo |
| niúrmena | áinia | = | eso acabo de golpear |
| niúrmea | ia | = | acabo de golpear! |

RECUERDA:

La ' muda se hace I normal:

- Si le sigue una vocal (awát' + ash = awátiaash).
- Si le sigue dos consonantes (awát' + jtai = awatijtai).
- Si le sigue una sílaba con ' (awát' + j' = awatij').

VERBOS COMPUESTOS:

- chichaújai = acabo de ir a hablar.
- chichaíjai = acabo de venir a hablar.
- chichamtíksajai = acabo de hacer hablar.
- chichárnasjai = acabo de ser hablado.
- chichárnaisajai = acabo de conversar.
- chichánkiasjai = casi he hablado.
- chichatékjai = acabo de comenzar a hablar.

Jéa isúrnek? Isji = acabáis de ver la casa? Acabamos de verla.

INDICATIVO PASADO DEFINIDO

(Lleva el sufijo temporal M).

PERFECTIVO:

| | | | | | | | |
|--------------------------------|---------|---------|---------|------------------------------------|---------|---|---|
| chichás-ma... (chicháscham...) | | | | chichasár-ma... (chichaschárma...) | | | |
| awát'-mia.... (awát'cham...) | | | | awatiárma... (awát'chárma...) | | | |
| j | m | / | j' | rum | / | = | he hablado, hablé, hube hablado, había hablado (a pesar de todo). |
| jai | me | i,yi | ji | rme | i,yi | = | he, hube, había hablado, hablé |
| jak | mek | yik | jik | rme | yik | = | he, hube había hablado?... |
| kaj | kam | ka | kaj' | karum | ka | = | he, hube, había hablado?... |
| | | | | kuram | | | |
| jash | meash | yias | jiash | rmeash | yias | = | he, hube, había hablado talvez? |
| áshij | ashium | ashi | ashij' | ashiúrum | ashi | = | he, había hablado talvez? |
| | | | | ashiuram | | | |
| jápi | meápi | yiápi | jiápi | rmeápi | yiápi | = | ciertamente he hablado... |
| aplája | apiámea | apiáyia | apiájia | apiármea | apiáyia | = | ciertamente he hablado... |
| jtai | metai | ti | jtai | rmetai | ti | = | tal vez he hablado... |
| jsha | mja | ja | jshi | rmeja | ja | = | he, hube hablado también... |
| jka | mka | ka | jkia | rmeka | ka | = | he, hube hablado mismo... |
| jna | mna | nia | jnia | rmena | nia | = | eso he, hube, había hablado |
| ja | mea | yia | jia | rmea | yia | = | he, hube, había hablado! |
| akupká-m... (akupkáchma...) | | | | akupkár-ma... (akupkachárma...) | | | |
| wini-m.... (winichma...) | | | | winiár-ma... (winichárma...) | | | |
| aj | am | a | aj' | árum | / | = | he, hube, había mandado (a pesar de todo) |
| jai | áme | ai, yi | ji | árme | yi, i | = | he, hube, había mandado, mandé |
| jak | ámek | yik | jik | árnek | yik | = | he, hube, había mandado? mandé? |
| k(i)aj | k(i)am | k(i)a | k(i)aj' | k(i)árum | ka | | |
| | | | | k(i)uram | | | |
| jash | ámeash | ias | jiash | ármeash | yias | = | he, hube, había mandado tal vez? |
| áshij | áshium | áshi | áshij' | áshiurum | ashi | = | he, hube hablado tal vez? |
| | | | | ashiuram | | | |
| jápi | ámeápi | iápi | jiápi | ármeápi | yiápi | = | ciertamente mandé |
| aplája | apiámea | apiáyia | apiájia | apiármea | apiáyia | = | ciertamente mandé |
| ajtai | ámtai | ati | ajtai | ármetai | ti | = | tal vez he, hube, había mandado |
| ajsha | ámja | ja | ajshi | ármeja | ja | = | mandé también, he, hube... |
| ajka | ámka | k(i)a | ajkia | ármeka | ka | = | mandé mismo, he, hube, había... |
| jana | ámna | nia | jinia | ármena | nia | = | eso mandé, he, había, hube... |
| ja | ámea | yia | jia | ármea | yia | = | mandé! he, hube, había mandado... |

NB.

La I entre paréntesis es la I repetida en los verbos que terminan en I.
winimkaj? = vine? he venido? hube venido? había venido?...

IMPERFECTIVO:

chichá-m-jai = estuve hablando
kuái-m-jai = estuve rozando

akup'-mia-jai = estuve mandando
anti-m-jai = estuve oyendo

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúmjai = fui a hablar, había ido a hablar.
chichaímjai = vine a hablar, había venido a hablar...
chichamúksámjai = hice hablar, había hecho hablar...
chicharnásmajai = fui hablado, había sido hablado...

chicharnaisámjai = conversé, había conversado...
 chichankiásmajai = casi hablé, faltó poco para hablar...
 chichatékmaimai = comencé a hablar.

chichásmiayi, nuyá uchin ti imiayi = habló, luego al niño mucho estuvo mirando.

INDICATIVO PASADO INDEFINIDO

(Lleva el sufijo temporal M - IA)

PERFECTIVO:

chichás-m-ia... (chichaschámiá...)
 akupká-m-ia... (akupkáchmiá...)
 wini-m-ia... (winichmiá...)
 awát'-m-ia... (awat'chámiá...)

chichasár-m-ia... (chichaschármia...)
 akupkár-m-ia... (akupkachármia...)
 winiár-m-ia... (winichármia...)
 awatiár-m-ia... (awat'chármia...)

| | | | | | | | |
|------|-------|-------|-------|--------|-------|---|---|
| j | m | / | j' | rum | / | = | hablé, he, hube, había hablado (a pesar de) |
| jai | me | yi | ji | rme | yi | = | hablé, he hube, había hablado |
| jak | mek | yik | jik | rmeak | yik | = | hablé?, he, hube, había hablado? |
| jash | meash | yiash | jiash | rmeash | yiash | = | hablé tal vez? he, hube, había hablado T.? |
| jápi | meápi | yiápi | jiápi | rmeápi | yiápi | = | ciertamente hablé, he, hube... |
| jtai | mtai | ti | jtí | rmetai | ti | = | tal vez hablé, he, hube, había hablado |
| jsha | mja | ja | jshi | rmeja | ja | = | hablé también, he, hube, había hablado T. |
| jka | mka | ka | jkia | rmeka | ka | = | hablé mismo, he, hube, había hablado M. |
| jna | mna | nia | jnia | rmena | nia | = | eso hablé, he, hube, había hablado |
| ja | mea | ya | jia | rmea | ya | = | hablé! he, hube, había hablado! |

NB.

Los sufijos K ASH API se pueden colocar también entre M - IA del sufijo temporal:
 m(i)apiája, m(i)apiámea, m(i)apiáyia, m(i)apiájia, m(i)apiármea, mapiáyia.
 m(i)áshiaj, m(i)áshiam, m(i)áshia, m(i)áshiaj', m(i)ashiarum, mashia.
 Los consonánticos: makiaj, makiam, mákia, mákiaj', makiarum, makia.
 Los vocálicos: mkiaj mkiám mkia mkiaj' mkiárúm makia.

NB.

La I entre paréntesis es la I repetida de los verbos que terminan en I.

IMPERFECTIVO:

chichá-m-ia-jai = hablaba, estuve hablando, estaba hablando...
 akúp'miajai = mandaba, estuve mandando, estaba mandando...
 kuáimíajai = rozaba, estuve rozando, estaba rozando...
 antímiajai = escuchaba, estuve escuchando, estaba escuchando.

VERBOS COMPUESTOS

chichamtíksámiajai = hice hablar, había hecho hablar.
 chicharnásmiajai = fui hablado
 chichárnaisámiajai = conversé...
 chichaúmiajai = fui a hablar...
 chicháimíajai = vine a hablar...
 chichankiásmiajai = casi hablé...
 chichatékmaimai = comencé a hablar...

Nekásank yurum'miayi, yurumátniuka máshi irúm'miayi = de veras comía, lo que era de comer mucho abundaba.

INDICATIVO FUTURO

Lleva el sufijo temporal TAT, TTA)

| | | | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|
| chichás-tat... (chichascháтта...) | chichasár-tat... (chichaschártat...) | | |
| awaát'-tiat... (awat'cháтта...) | awatiár-tat... (awat'chártat...) | | |
| aj am a aj' | rum a | — | hablaré, habré hablado (a pesar de) |
| jai me ui ji | rume ui | — | hablaré, habré hablado. |
| jak mek uak jik | rumek uak | — | hablaré? habré hablado? |
| jash meash uash jiash | rumeash uash | — | hablaré tal vez?... |
| jápi meápi uápi jiápi | rumeápi uápi | — | ciertamente hablaré... |
| ájtai metai (imper) ájti | rumtai (imper.) | — | tal vez hablaré... |
| ájsha meja ja ájshi | rumja ja | — | hablaré también... |
| ájka meka ka ajkia | rumka ka | — | hablaré mismo, habré hablado mismo. |
| ajna mena na ajnia | rumna na | — | hablaré eso, habré hablado eso. |
| ja mea ua jia | rumea ua | — | hablaré! habré hablado! |

| | | | |
|--------------------------------|----------------------------------|---|-------------------------------------|
| akupká-tta... (akupkáshtat...) | akupkártat... (akupkachártat...) | | |
| wini-ttia... (winishtat...) | winiár-tat... (winichártat...) | | |
| j m / j' | rum a | — | mandaré, habré mandado (a pesar de) |
| jai me wai ji | rme ui | — | mandaré, habré mandado |
| jak mek wak jik | rmek uak | — | mandaré? habré mandado? |
| jash meash wash jiash | rmeash uash | — | mandaré tal vez?... |
| jápi meápi wápi jiápi | rmeápi uápi | — | ciertamente mandaré... |
| ájtai mtai (imper.) jti | rmetai (imperat.) | — | tal vez mandaré, habré mandado |
| jsha mja ja jshi | rmeja ja | — | también mandaré, habré mandado |
| jka mka ka jkia | rmeka ka | — | mandaré mismo, habré mandado mismo |
| jna mna na jnia | rmena na | — | mandaré eso, habré mandado eso |
| ja mea wa jia | rmea ua | — | mandaré! habré mandado! |

IMPERFECTIVO:

chicháttajai = estaré hablando.
 akúp'tiatjai = estaré mandando.
 kuáittiajai = estaré rozando.
 antúttiajai = estaré escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichamtkísáttajai = haré hablar, habré hecho hablar...
 chicharnástattjai = seré hablado.
 chichaúttajai = iré a hablar.
 chichaíttiajai = vendré a hablar.
 chicharnaisáttajai = conversaré.
 chichankiástattjai = casi hablaré.
 chichatéktattjai = comenaré a hablar.

mesét amúktatui = la guerra se acabará.
 mesét amukáttui = la guerra los acabará.

MODO IMPERATIVO

El modo imperativo expresa la orden de realizar una acción enseguida o cuanto antes. Lleva el sufijo temporal T, que se agrega al perfecto o al semiperfectivo según que la acción sea completa o incompleta.

PERFECTIVO:

chichás-t... (chichaschát...)
awát'-ti... (awat'chát...)

| | | | |
|-------|--------|-------------|--------|
| áj | am | a | áj' |
| ájai | á | í | ájí |
| ájak | ámek | uak, awak | ájik |
| ájash | ámeash | impiásh | ájíash |
| ájápi | ameápi | uápi, awápi | ájíapi |
| ájtai | ámtai | iti | ájti |
| ájsha | ámja | ája | ájshi |
| ájka | ámka | áka | ájkia |
| ájna | ámna | ána | ájnia |
| ája | ámea | inia | ájia |

chichasár-t... (chichaschárt...)
awatiár-t... (awat'chárt...)

| | | | |
|---------|-------------|---|---------------------------|
| árum | a | = | he de hablar (a pesar de) |
| árum | í | = | he de hablar, hablaré. |
| ármeek | uak, awak | = | he de hablar? |
| ármeash | impiash | = | he de hablar tal vez? |
| ármeápi | uápi, awápi | = | ciertamente he de hablar |
| ármetai | iti | = | tal vez he de hablar. |
| ármeja | ája | = | he de hablar también. |
| ármeaka | aka | = | he de hablar mismo. |
| ármena | ana | = | he de hablar eso. |
| ármea | inia | = | he de hablar! |

akupká-t... (akupkásht...)
winit' (winisht...)

| | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| áj | ám | a | áj' |
| jai | á | í | jí |
| jak | ámek | uak | jik |
| jash | ámeash | piásh | jíash |
| jápi | ámeápi | uápi | jíapi |
| ajtai | ámtai | ti | ájti |
| ajsha | ámja | ája | ájshi |
| ajka | ámka | aka | ájkia |
| ajna | ámna | ána | ájnia |
| ja | ámea | inia | ájia |

akupkár-t... akupkachárt...
winiár-t... (winichárt...)

| | | | |
|---------|---------|---|--------------------------------|
| árum | a | = | he de mandar (a pesar de todo) |
| árum | í | = | he de mandar |
| ármeek | uak | = | he de mandar? |
| ármeash | impiásh | = | he de mandar tal vez? |
| ármeápi | uápi | = | ciertamente he de mandar |
| ármetai | iti | = | tal vez he de mandar |
| ármeja | ája | = | he de mandar también |
| ármeaka | aka | = | he de mandar mismo |
| ármena | ana | = | he de mandar eso |
| ármea | inia | = | he de mandar! |

IMPERFECTIVO:

chichátjai = he de estar hablando.
akup'tiájai = he de estar mandando.
kuáitjai = he de estar rozando.
antítjai = he de estar escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaútjai = he de ir a hablar.
chichaitjai = he de venir a hablar.
chichamtiáksátjai = he de hacer hablar.
chicharnastájai = he de ser hablado.
chicharnaisátjai = he de conversar.
chichanklastájai = casi he de hablar.
chichatektájai = he de comenzar a hablar.

Amí jeátjai, chichátjai, nuyá waketkitjai = donde tí he de llegar, he de estar hablando, luego he de regresar.

MODO EXHORTATIVO, (OPTATIVO Y SOJUNTIVO)

Este modo traduce la exhortación, la súplica, el ruego y el deseo. Tiene dos tiempos:

EXHORTATIVO INMEDIATO: exhorta a que se haga enseguida una determinada acción. Lleva sufijos temporales propios en cada persona que se agregan al perfecto o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta.

EXHORTATIVO FUTURO: exhorta a que se haga apenas se pueda una determinada acción. Lleva sufijos temporales propios en cada persona que se agregan al perfecto o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta. Tiene una conjugación negativa especial.

EXHORTATIVO INMEDIATO

PERFECTIVO:

| | | | | | | |
|----------------------------|---------------|-----|-------------------------------|----------------|-----|---------------------------------|
| chichás... (chicháscha...) | | | chichasár... (chichaschár...) | | | |
| táj | ái | át' | tái | úk | át' | = que hable yo, ojalá hable... |
| tája | ia (kia) | tia | táiya | kua | tia | = que hable yo! ojalá hable! |
| | | | tu? | | | = hablemos? |
| akupka... (akupkách...) | | | akupkar... (akupkachár...) | | | |
| wini... | (winích...) | | winiar... | (winichar...) | | |
| awát'... | (awát'cha...) | | awatiar... | (awat'char...) | | |
| t(i)áj | i | t' | t(i)ái | k(i)u | át' | = que mande yo, ojalá mande... |
| t(i)ája | (ia) kia | tia | t(i)áiya | k(i)ua | tia | = que mande yo! ojalá mande!... |
| | | | t(i)u? | | | = mandemos? |

NB.

La (I) entre paréntesis es la I repetida de los verbos que terminan en I, '.

La forma IA parece que no se usa con los verbos vocálicos, pero es muy usada con los verbos consonánticos:

chichásia, awátia... = habla te ruego!... golpea!...

La forma KIA expresa impaciencia (chicháskia = habla caramba!).

La forma interrogativa TU se agrega al singular si la pregunta está dirigida a una sola persona (chichásatu? = hablemos los dos?); al plural si la pregunta está dirigida a varias personas (chichasártu? = hablemos los tres o más?).

Para hacer la interrogación se agrega el sufijo interrogativo al adverbio interrogativo, quedando invariado el verbo:

yáki chichasát'? = quién que hable = quien quiere hablar?

itiúrak chichasarát'? = cómo que hablen = cómo hablarán? (pues quiero que hablen).

IMPERFECTIVO:

chichatáj = que esté yo hablando.

akúp'tiáj = que esté yo mandando.

kuáitiáj = que esté yo rozando.

antítíáj = que esté yo escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúta] = que vaya yo a hablar.

chichaitia] = que venga yo a hablar.

chichamtíksatáj = que yo haga hablar.

chichárnastáj = que sea yo hablado.

chicharnáísatáj = que converse yo.

chichankiasatáj = que casi hable yo.

chichatéktaj] = que comience yo a hablar.

OJO:

itiúr chichástin = como hacer para cumplir con la obligación de hablar?

tiúr chichástataj = cómo hablaré?

itiúrak chichasát' = cómo hacer para que hable?

Kuíf surúsia = dame la plata.

Irsakiana = mira eso caramba!

cháir patátur kámat' = ojalá me siga mi oso!

EXHORTATIVO FUTURO

PERFECTIVO:

| | | | | | | |
|----------------------------|-------------|-------|-------|-----------|-------------------------------|--------------------------|
| chichás... (chicháscha...) | | | | | chichasár... (Chichaschár...) | |
| awát'... (awát'cha...) | | | | | awatiár... (awát'chár...) | |
| mij | míniám | mí | mí | míntrum | mi | = que hable yo, hablaré. |
| míjia | mínmea | mínia | mínia | míntrumea | mínia | = que hable yo! |
| akupká... (akupkách...) | | | | | akupkár... (akupkachár...) | |
| wini'... | (winích...) | | | | winiár... (winichár...) | |
| mij | mniúm | mí | mí | mniúram | mi | = que mande yo. |
| míjia | mniúmea | mínia | mínia | mniúrmea | mínia | = que mande yo! |

NEGACION ESPECIAL:

| | | | | | | |
|------------|--------------|--------|----------|------------------|-----------------|-------------------------------|
| chichás... | | | | | chichasár... | |
| ájj | ám, áip | áink | ájj' | áiram, áirap | áink | = que no hable yo. |
| ájjia | ámia, áipia | áinkia | ájjia | áirmea, áirpa | áinkia | = que no hable yo! |
| ájjnkia | áimkia | áinkia | ájj'nkia | áirmea | áinkia | = que no hable yo mismo |
| chájj | cháim, cháip | cháink | chájj' | cháiram, cháirap | chichascháink | = que no me olvide de hablar |
| akupká... | | | | | akupkár... | |
| wini'... | | | | | winiár... | |
| awát'... | | | | | awatiár... | |
| ij | im, ip | ink | ij' | iram, irap | aink | = que no mande yo. |
| ijia | imia, ipia | inkia | ijia | irmea, irpa | áinkia | = que no mande yo! |
| ijnkia | imkia | inkia | ij'nkia | irmea | áinkia | = que no mande yo mismo |
| chájj | cháim, cháip | cháink | chájj' | cháiram, cháirap | akupkacha-ráink | = que no me olvide de mandar. |

RECUERDA:

E + I = E (we + ij = wéj. Idem: wep)

Los bívocálicos piden N eufónica antes de agregar I (akái+ij = akáinij...)

Después del sufijo perfecto A se agrega WA eufónica (ajápa + ip = ajápawáip...).

IMPERFECTIVO:

chichamij = que esté yo hablando.
 akúp'mij = que esté yo mandando.
 kuáimij = que esté yo rozando.
 antímij = que esté yo escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúmij = que vaya yo a hablar.
 chichaímij = que venga yo a hablar.
 chichamíksamij = que haga yo hablar.
 chichárnasmij = que sea yo hablado.
 chichárnáismij = que converse yo.
 chichánkiasmij = que casi hable yo.
 chichatékmij = que comience hablar yo.

Nuárúa, úchi séami = esposa mía pidamos un niño.

áme núa kuitri yaruákmíniam — túsa, tájame = te estoy diciendo pensando que heredes tú la plata de la mujer.

MODO POTENCIAL:

El potencial señala la posibilidad de una acción. Lleva el sufijo temporal INT que se agrega al perfecto o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | | | |
|-----------------|--------------------|-------------------|----------------------|
| chichás-áint... | (chichascháint...) | chichasár-áint... | (chichascharáint...) |
| akupká-int... | (akupkacháint...) | akupkár-áint... | (akupkacharáint...) |
| wini-nt... | (winicháint...) | winiár-áint... | (winicharáint...) |
| awati-nt... | (awat'cháint...) | awatiár-áint... | (awat'charáint...) |

| | | | | | | |
|--------|--------|-------|--------|---------|-------|--|
| iaj | iam | / | iaj' | rum | / | = hablaría, podría hablar (a pesar de) |
| jai | me | i | ji | rume | i | = hablaría, podría hablar. |
| jak | mek | iak | jik | rumek | iak | = hablaría? podría hablar? |
| jash | meash | iaash | jiash | rumesh | iaash | = hablaría tal vez? podría hablar t.? |
| jápi | meápi | iápi | jiápi | ruméapi | iápi | = ciertamente hablaría, podría hablar. |
| iajtai | iamtai | ti | iajti | rumtai | ti | = tal vez hablaría, podría hablar. |
| iajsha | iamja | ja | iajshi | rumja | ja | = también hablaría, podría hablar. |
| iajka | meka | kia | iajkia | rumka | kia | = hablaría mismo, podría hablar mismo. |
| iajna | mena | nia | jinia | rumna | nia | = hablaría eso, podría hablar eso. |
| ja | mea | ia | jia | rumea | ia | = hablaría! podría hablar! |

IMPERFECTIVO:

- chicháintjai = podría estar hablando, estaría hablando.
 akupintjai = podría estar mandando, estaría mandando.
 kuáintjai = podría estar rozando, estaría rozando.
 antíntjai = podría estar oyendo, estaría oyendo.

VERBOS COMPUESTOS:

- chichauwáintjai = podría ir a hablar, iría a hablar.
 chichainintjai = podría venir a hablar, vendría a hablar.
 chichamtkísáintjai = podría hacer hablar, haría hablar.
 chicharnásáintjai = podría ser hablado, sería hablado.
 chicharnaisáintjai = podría conversar, conversaría.
 chichankiasáintjai = casi podría hablar, casi hablaría.
 chichatekáintjai = podría comenzar a hablar.

NB.

En la interrogación nunca se omite el sufijo interrogativo, aunque haya el adverbio interrogativo. El sufijo interrogativo se puede agregar tanto al verbo como al adverbio interrogativo:

- wari takasáintjai? = qué cosa podría yo trabajar?
 wariniak takasáintjai? = qué cosa podría yo trabajar?

MODO CONDICIONAL

El modo condicional señala una posibilidad ligada a una condición que no se realizó, o, que no se realizaría. Lleva el sufijo temporal A que se agrega al perfecto o al semiperfectivo, según que se quiera expresar acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | | | |
|--------------|------------------|----------------|-------------------|
| chichas-á... | (chichaschaá...) | chichasar-á... | (chichaschará...) |
| akupkaá... | (akupkachá...) | akupkar-á... | (akupkachará...) |
| wini-á... | (winicháá...) | winiar-á... | (winichará...) |

| | | | | | | |
|-------------|----------------|--------------|--------------|---------------|-----------------|--|
| awati-á... | (awat'cháá...) | | | awatiar-á... | (awát'chará...) | |
| j | m | / | j' | rum | / | = hubiera hablado, hablaría (a pesar de) |
| jai | me | ni | ji | rme | ni | = hubiera hablado, hablaría |
| jak | mek | nik | jik | rme | nik | = hubiera hablado? hablaría? |
| jash | meash | niash | jiash | rmeash | niash | = hubiera hablado tal vez? hablaría t.? |
| jápi | meápi | niápi | jiápi | rmeápi | niápi | = ciertamente hubiera hablado |
| jtai | mtai | ti | jti | rmetai | ti | = tal vez hubiera hablado, hablaría |
| jsha | mja | ja | jshi | rmeja | ja | = hubiera hablado también |
| jka | mka | nka | jkia | rme | nka | = hubiera hablado mismo, hablaría mismo |
| jna | mna | nia | jnia | rmena | nia | = hubiera hablado eso, hablaría eso |
| ja | mea | nia | jia | rmea | nia | = hubiera hablado! hablaría! |

IMPERFECTIVO:

chichaájai = hubiera estado hablando, estaría hablando.
 akupíajai = hubiera estado mandando, estaría mandando.
 kuáiniájai = hubiera estado rozando, estaría rozando.
 antiájai = hubiera estado oyendo, estaría escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chicháuujai = hubiera ido a hablar, iría a hablar.
 chichainíajai = hubiera venido a hablar...
 chichamtikśáajai = hubiera hecho hablar...
 chicharnasáajai = hubiera sido hablado...
 chicharnaisaáajai = hubiera conversado...
 chichankiasáajai = casi hubiera hablado.

OJO:

El condicional se distingue del presente o del reciente indicativo, en cuanto lleva la tilde en la segunda A:

chicháajai = estoy hablando
 akupkájai = he mandado.

chichaájai = hubiera estado hablando
 akupkaájai = hubiera mandado.

Wi iwíarmamar waniámtai, kuít núkap surusániash (surusámpiash)? = yo adornado entrado, mucha plata me hubiera dado talvez? (como no entré adornado me dio plata).

GERUNDIO

INTRODUCCION GENERAL

El gerundio puede indicar tiempo o circunstancias. Cuando se quiere indicar el tiempo relacionado con la acción principal, se usará el Gerundio temporal; si se quiere explicar en que circunstancias se realizó la acción principal se usará el gerundio explicativo.

I) GERUNDIO TEMPORAL:

El gerundio temporal tiene sólo referencia de tiempo y traduce las proposiciones introducidas con: cuando... después de... mientras....

Hay dos tipos de gerundio temporal:

I TIPO: se usa cuando el gerundio tiene el mismo sujeto que el verbo principal:
 shána sumákan wáketjai = estoy regresando después de haber comprado el maíz.

II TIPO: se usa cuando el gerundio tiene distinto sujeto que el verbo principal:
 shána sumákai wáketjai = estoy regresando después que él compró el maíz.

GERUNDIO EXPLICATIVO:

El gerundio explicativo indica circunstancias o razones que llevaron a la acción principal. Traduce las proposiciones introducidas por: porque... para... por... al...

Hay dos tipos de gerundio explicativo:

I TIPO: se usa cuando el gerundio tiene el mismo sujeto que el verbo principal.
sha sumákman juájai = por haber comprado el maíz estoy llevándolo.

II TIPO: se usa cuando el gerundio tiene distinto sujeto que el verbo principal:
shána sumákmatái wáketjai = por haber él comprado el maíz estoy regresando.

Tanto el gerundio temporal como el gerundio explicativo; tanto el primer tipo, como el segundo tipo de ambos gerundios, tienen dos conjugaciones:

1) Conjugación del NORMAL: expresa la acción en general.
shána sumákan wáketjai = habiendo comprado el maíz regreso.

2) Conjugación del imprevisto: expresa tiempos o circunstancias no previstas al rato de poner la acción principal.

shána sumákchiattiátan wéjai = he ido por no preveer que no iba a comprar maíz.

Ambas conjugaciones tienen su respectivo perfecto e imperfectivo.

shána súnakun antúkjai = estando comprando el maíz he oído.

shána sumáshtatiátan wéjai = he ido por no preveer que no iba a estar comprando maíz.

PROPOSICION CONCESIVA:

La proposición concesiva está introducida por: también si... concedido que... aunque...
Se traduce:

I) Con la forma sha del gerundio temporal de primer tipo, si lleva el mismo sujeto que el verbo principal.

Juánkan chichasnásha itiúrkátjak? = también hablando con Juánk, qué saco? Aunque hablo con Juánk, qué saco?

II) Con la forma SHA del gerundio explicativo de segundo tipo, si lleva sujeto distinto que el verbo principal.

atumi mákchari nekainiáchkuísha, Yús nékawai = también no conociendo vuestras faltas, Dios las conoce. Aunque no conozcan vuestras faltas, las conoce Dios.

SI (Condicional):

La proposición condicional o hipotética se traduce:

I) Con la forma KA del gerundio temporal de primer tipo, si lleva el mismo sujeto que el verbo principal.

amiákmek. túke warátame = obedeciendo siempre estarás feliz.— Si estás obedeciendo siempre te hallarás contento.

II) Con la forma KA del gerundio explicativo de segundo tipo, si lleva sujeto distinto que el verbo principal.

pénker jáchkuinkia asutiáttajai = no haciéndose mismo bueno lo castigaré.— Si no está haciéndose bueno lo castigaré.

GERUNDIO TEMPORAL
NORMAL DE PRIMER TIPO

PERFECTIVO:

Deriva del verbo perfecto y no tiene sufijo temporal. La forma sha traduce también la proposición concesiva, y la forma KA traduce también la proposición condicional.

| | | | | | | | |
|----------------------------|-----|-----|-----|-------------------------------|-----|---|--|
| chichás... (chicháscha...) | | | | chichasár... (chichaschár...) | | | |
| an | am | / | ar' | rum | / | —hablando, habiendo hablado, después de hablar, apenas hablé... | |
| nak(ant) | mek | ank | rik | rumek | ank | —sólo hablando, apenas hablé. | |

NB. Esta forma es interrogativa si el verbo principal toma la I forma:

Wi chichásnak pujúsaj? = yo después de hablar me senté?

Expresa el adverbio solo, apenas, si el verbo principal toma la II forma.

Wi chichásnak pujúsajai = enseguida después de hablar me he sentado.

A esta forma, sobre todo en los cantos, se le suele agregar el sufijo T (un poco), para indicar la brevedad de la acción. Resultan así las siguientes formas: k, KU, KUT, KUTU, KUTUT.

ayamsankutut = apenas después de descansar muy brevemente.

| | | | | | | |
|-------|---------|------|---------|-----------|------|------------------------------------|
| nash | meash | pash | riash | rumeash | pash | = hablando tal vez...? |
| nápi | meápi | pápi | riápi | rumeápi | pápi | = ciertamente hablando... |
| nasuk | measuk | tsuk | riatsuk | rumeatsuk | tsuk | = tal vez hablando... |
| nasha | meshash | sha | rishash | rumeshash | sha | = hablando también, aunque hablara |
| naka | mekash | ka | rikash | rumkash | ka | = hablando mismo, si hablara |
| na | mea | a | ria | rumea | a | = hablando! |

| | | | |
|----------|---------------|------------|----------------|
| awát'... | (awát'cha...) | awatiár... | (awat'chár...) |
|----------|---------------|------------|----------------|

| | | | | | | |
|----------|---------|-------|---------|-----------|-------|---|
| n | m | / | r' | rum | / | = golpeando, habiendo golpeado, después |
| nak (nt) | mik | nk | rik | rumek | ank | = solo golpeando, apenas golpeé... |
| nash | miash | piash | riash | rumeash | pash | = golpeando tal vez...? |
| nápi | miápi | piápi | riápi | rumeápi | pápi | = ciertamente golpeando |
| natsuk | mitsuk | tsuk | riatsuk | rumtsuk | tsuk | = tal vez hablando |
| nasha | mishash | shash | rishash | rumeshash | shash | = golpeando también, aunque golpeará |
| naka | mikash | kash | rikash | rumkash | kash | = golpeando mismo, si golpeará |
| na | mea | a | ria | rumea | a | = golpeando! |

| | | | |
|-----------|---------------|------------|-----------------|
| akupká... | (akupkách...) | akupkár... | (akupkachár...) |
|-----------|---------------|------------|-----------------|

| | | | | | | |
|----------|--------|-------|---------|-----------|-------|------------------------------------|
| n | m | / | r' | rum | / | = mandando, después de mandar... |
| nak (nt) | mek | nk | rik | rumek | ank | = solo mandando, apenas mandé... |
| nash | meash | mpash | riash | rumeash | pash | = mandando tal vez? |
| nápi | meápi | mpápi | riápi | rumeápi | pápi | = ciertamente mandando |
| ntsuk | mitsuk | tsuk | r'atsuk | rumtsuk | tsuk | = tal vez mandando |
| ncha | mshash | shash | r'shash | rumeshash | shash | = mandando también, aunque mandará |
| nka | mka | nka | r'kash | rumkash | kash | = mandando mismo, si mandará |
| na | mea | a | ria | rumea | a | = mandando! |

| | | | |
|---------|-------------|-----------|---------------|
| winí... | (winích...) | winiár... | (winichár...) |
|---------|-------------|-----------|---------------|

| | | | | | | |
|----------|--------|--------|---------|-----------|-------|---------------------------------------|
| n | m | / | r' | rum | / | = viniendo, después de venir... |
| nak (nt) | mik | nk | rik | rumek | ank | = solo viniendo, apenas vino... |
| nash | miash | mpiash | riash | rumeash | pash | = viniendo tal vez? |
| niápi | miápi | mpiápi | riápi | rumeápi | pápi | = ciertamente viniendo... |
| ntsuk | mitsuk | tsuk | r'atsuk | rumtsuk | tsuk | = tal vez viniendo... |
| ncha | mshash | shash | r'shash | rumeshash | shash | = viniendo también, aunque viniera... |
| nkia | mka | nka | r'kash | rumkash | kash | = viniendo mismo, si viniera... |
| nia | mea | nia | ria | rumea | a | = viniendo! |

VERBOS COMPUESTOS:

chichaún = yendo a hablar, después de ir a hablar.
 chichain = viniendo a hablar, después de venir a hablar.
 chichamtiksán = haciendo hablar, después de hacer hablar.
 chichárnasán = siendo hablado, después de ser hablado.
 chichárnáísán = conversando, después de conversar.
 chichankiasán = casi hablando, después de casi hablar.
 chichatékan = comenzando a hablar, después de comenzar a hablar.

Juánkjai chichásnaka warasáintjai = con Juánk hablando mismo gozaría, si hablara con Juánk estaría contento.

chichásnatsuk kupíkja = tal vez después de hablar lo he roto.

(NB. La forma verbal que sigue al sufijo TSUK, debe llevar uno de los sufijos KA, TAI, A).

IMPERFECTIVO:

Deriva del participio presente porque expresa acción contemporánea a la principal. Lleva el sufijo temporal K.

chicháa-k... (chicháachk...)
 akúpea-k... (akupeáchk...)
 winiá-k... (winiáchk...)
 awátea-k... (awateáchk...)

chicháinia-k... (chichainiáchk...)
 akupáinia-k... (akupainiáchk...)
 wininia-k... (wininiáchk...)
 awatainiá-k... (awatainiáchk...)

| | | | | | | |
|--------|--------|------------|--------|---------|------------|---|
| un | um | /,u | ur' | rum | /,u | = estando hablando, mientras hablaba... |
| nak | mek | unk | rik | rumek | unk | = solo estando hablando... |
| nash | meash | uash | riash | rumesh | uash | = estando hablando tal vez? |
| nápi | meápi | uápi, pápi | riápi | rumesh | uápi, pápi | = ciertamente estando hablando |
| natsuk | metsuk | tsuk | ritsuk | rumtsuk | tsuk | = tal vez estando hablando |
| nasha | mesha | sha | risha | rumsha | sha | = estando hablando también |
| naka | meka | ka | rikia | rumka | ka | = estando hablando mismo |
| na | mea | ua, pa | ria | rumea | ua, pa | = estando hablando! |

En los casos en que el participio pierde la U se conjugan como sigue. (Esta misma conjugación es la de las formas negativas).

akúp-k...
 awát-k...

akupéna-k...
 awaténa-k...

| | | | | | | |
|--------|--------|----------|---------|------------|------------|--------------------------------|
| un | um | u | ur' | uram, urum | / | = estando mandando... |
| unak | umek | unk | urik | urmek | unk | = solo estando mandando |
| unash | umeash | umpash | uriash | urmeash | uash | = estando mandando tal vez? |
| unápi | umeápi | umpápi | uríapi | urmeápi | uápi, pápi | = ciertamente estando mandando |
| untsuk | umtsuk | umtsuk | ur'tsuk | urmetsuk | tsuk | = tal vez estando mandando |
| uncha | umsha | usha | ur'sha | urmesha | sha | = estando mandando también |
| unka | umka | unka | ur'kia | rumka | ka | = estando mandando mismo. |
| una | umea | ua, umpa | uria | úrnea | ua, pa | = estando mandando. |

VERBOS COMPUESTOS:

chichámtikkun = estando haciendo hablar.
 chichárnakun = estando siendo hablado.
 chichárnaiyakun = estando conversando.

chicháakun juníajai = estando hablando hago así.
 chicháaknasha kajéatsjai = aunque esté yo hablando no estoy enojado.
 chicháaknaka kajéktajai = si quedare hablando me enojaré.

NORMAL DE SEGUNDO TIPO

Se usa cuando tiene el sujeto distinto que el verbo principal. Lleva el sufijo temporal I.

PERFECTIVO:

| | | | |
|--------------|-----------------|----------------|-------------------|
| chichas-á... | (chichaschá...) | chichasár-a... | (chichaschára...) |
| akupká... | (akupkachá...) | akupkár-a... | (akupkachára...) |
| wini-niá... | (winichá...) | winiár-a... | (winichára...) |
| awati-á... | (awát'chá...) | awatiár-a... | (awát'chára...) |

NB.— Se agrega una A eufónica a los verbos que no terminan en A.

| | | | | | | |
|-----|-------|-----|-------|---------|-----|------------------------------------|
| i | min | i | rin | rmin | i | — hablando, después de hablar. |
| ink | mnink | ink | rnink | rminink | ink | — sólo hablando, hablando mismo... |

Esta misma forma se usa en lugar de la forma KA.

| | | | | | | |
|---------|----------|---------|----------|------------|---------|-------------------------|
| impiásh | mnish | impiásh | rnish | rminiash | impiásh | — hablando tal vez? |
| impiápi | mniápi | impiápi | rniápi | rminiápi | impiápi | — ciertamente hablando. |
| intsuk | mnintsuk | intsuk | rnintsuk | rminintsuk | intsuk | — tal vez hablando. |
| isha | mnisha | isha | rnisha | rmincha | isha | — hablando también... |
| inia | mnia | inia | rnia | rminia | inia | — hablando! |

IMPERFECTIVO:

Basta agregar una A eufónica a las raíces verbales que no terminan en A y conjugar como el perfectivo.

| | |
|---------|---|
| chichái | = estando hablando, mientras estaba hablando, cuando estuvo hablando... |
| akupái | = estando mandando... |
| kuái | = estando rozando. |
| antái | = estando oyendo... |

Las raíces que pierden la U del participio imperfectivo se conjugan también como sigue:

| | | | | | | |
|----------|---------|------------|------------------|------------|---------|-----------------------------------|
| akup... | | akupéna... | (akupenáts-a...) | | | |
| awát... | | awaténa... | (awatenáts-a...) | | | |
| ái | min | ái | rin | rumin | i | — estando mandando... |
| áink | minink | áink | rinink | rumnink | ink | — solo estando mandando... |
| áimpiásh | miniash | áimpiash | rinash | rumniash | impiásh | — estando mandando tal vez... |
| áimpiápi | miniápi | áimpiápi | riniápi | rumniápi | impiápi | — ciertamente estando mandando... |
| áintsuk | minisuk | áintsuk | rintsuk | rumnintsuk | intsuk | — tal vez estando mandando... |
| áisha | mincha | áisha | rincha | rumnísha | isha | — estando mandando también... |
| áinkia | minkia | áinkia | rinkia | rumnínkia | inkia | — estando mandando mismo... |
| áinia | minia | áinia | rinia | rumínia | inia | — estando hablando!... |

VERBOS COMPUESTOS:

| | |
|---------------|------------------------|
| chicháuwái | = yendo a hablar. |
| chichainiái | = viniendo a hablar. |
| chichamtiksaí | = haciendo hablar. |
| chicharnasaí | = siendo hablado. |
| chicharnaisái | = conversando. |
| chichankiasái | = casi hablando. |
| chichatekaí | = comenzando a hablar. |

Juánká akupkáintsuk júi pujájka = aquí estoy tal vez desde cuando mandó a Juánk.
 Akupáintsuk, nekármachu tarúmati = un tonto vino tal vez cuando yo estaba mandando.

(NB.— La forma TSUK exige que el verbo principal lleve uno de los sufijos KA TAI A).

wi chichái, wajakí wémiayi = mientras yo hablaba, levantándose se fue.
wi chicháink taúm? = mientras yo hablaba has llegado?
wi akupáisha,, urukámtai jutikrárum? = mientras yo estoy mandando también, por qué os comportáis así?

winia uchírjai chicháisha, urukámtai mantuatáj-tarum? = mientras estoy hablando con mi hijo, por qué queréis matarlo?
akupáinkia wechámiajai = mientras él mandaba mismo, no me fui.

(NB.— Se parece al exhortativo: winia uchír waja wé, yajáuch chicháinkia = mi hijo después de haberse alejado, que no hable mal!).

FORMAS ESPECIALES:

El gerundio temporal imperfectivo obtiene una forma, indeclinable para todas las personas, agregando al participio imperfectivo el sufijo T (un poco, brevemente, de un tas), y el sufijo K (solo, apenas). Estos dos sufijos combinados con el sufijo K del gerundio temporal dan origen a los sufijos siguientes:

I TIPO: TAK = un poco, un rato, brevemente.

chichátak = hablando un poco, brevemente (por estar impedido).
penúntak = quedando un rato para envolver.
akúpetak = soltando de un tas (apenas alcanzar, casi no alcanzar).
antútak = estando oyendo un poco.

RKUTAK (RAKTAK) = un poco solo, un rato solamente, de prisa, improvisadamente, rápidamente.

chichárkutak = hablando solo un rato.
penuárkutak = envolviendo de un tas.
nankimpraktak = botando de prisa por un instante.
antúrkutak = oyendo un poco solamente.

II TIPO: TKAI (TAKAI AL CAER, LA —U— DEL PARTICIPIO).

chichatkai = hablando solo un instante.
akuptakai = soltando solo por milagro (casi no alcanzar).

OTRA FORMA ESPECIAL:

Otra forma indeclinable del gerundio temporal imperfectivo se obtiene agregando el sufijo KNI (KINI, en los casos en que se pierde la U del participio) al participio imperfectivo para significar que se dedicó considerable tiempo realizando la acción hasta casi terminarla.

nijiákmani tájai = he llegado después de haber logrado lavarme casi completamente. (hacia el término del baño).

ajápkini = después de casi terminar de botar
antúkni = después de casi terminar de oír.

IMPREVISTO DE PRIMER TIPO

Expresa lo que se alcanzó en un tiempo en que no se preveía alcanzar tal cosa. Lleva el sufijo temporal TAT-K que se agrega al perfecto o al semiperfectivo, según que se trate de acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | | | | | | | |
|---------------------------------|---------|------------|----------|--------------------------------------|------------|---|--|
| chichástat... (chichascháta...) | | | | chichasár-tat... (chichaschártat...) | | | |
| awát'-tiat... (awát'cháta...) | | | | awatiár-tat... (awat'chártat...) | | | |
| kun | kum | uk | kur' | kuram, kurum | uk | = cuando iba a hablar (sin preveerlo). | |
| kunak | kumek | kunk | kurik | kurmek | kunk | = cuando solo iba a hablar. | |
| kunash | kumeash | kumpash | kuriash | kurmeash | kumpash | = cuando iba a hablar tal vez | |
| kunápi | kumeápi | kumpápi | kuriápi | kurmeápi | kumpápi | = cuando ciertamente iba a hablar. | |
| kuntsuk | kumtsuk | kuntsuk | kur'tsuk | kurmeatsuk | kuntsuk | = cuando tal vez iba a hablar. | |
| kuncha | kumsha | kusha | kur'sha | kurmesha | kusha | = cuando también iba a hablar. | |
| kunka | kumka | kunka | kur'kia | krumka | kunka | = cuando iba a hablar mismo. | |
| kuna | kumea | kua, kumpa | kuria | kurmea | kua, kumpa | = cuando iba a hablar! | |

| | | | | | | | |
|-------------------------------|---------|----------------|----------|-----------------------------------|------------------|------------------------------------|--|
| akupká-tta... (akupkáshat...) | | | | akupkár-tat... (akupkachártat...) | | | |
| winí-ttia... (winishat...) | | | | winiar-tat... (winichártat...) | | | |
| kun | kum | k, ku | kur' | krum | uk | = cuando iba a mandar. | |
| knak | kmek | kunk | krík | krumek | kunk | = cuando solo iba a mandar. | |
| knash | kmeash | kuash | kriash | krumeash | kumpash | = cuando iba a mandar tal vez? | |
| knápi | kmeápi | kuápi kpápi | kriápi | krumeápi | kuápi kumpápi | = cuando ciertamente iba a mandar. | |
| knatsuk | kmetsuk | ktsuk | kri-tsuk | krumtsuk | kuntsuk | = cuando tal vez iba a mandar. | |
| knasha | kmasha | ksha | kri-sha | krumsha | kusha | = cuando iba a mandar también. | |
| knaka | kmeka | kka | kri-ka | krumka | kunka | = cuando iba a mandar mismo. | |
| kna | kmea | kua, kpa | kria | krumea | kua | = cuando iba a mandar! | |

IMPERFECTIVO:

- chicháttakun = cuando iba a estar hablando (sin preveerlo).
 akúp'tiakun = cuando iba a estar mandando (sin preveerlo).
 kuáittiakun = cuando iba a estar rozando (sin preveerlo).
 anfittiakun = cuando iba a estar oyendo (sin preveerlo).

VERBOS COMPUESTOS:

- chichaúttakun = cuando iba ir a hablar (sin preveerlo).
 chichaíttiakun = cuando iba venir a hablar.
 chichamíksáttakun = cuando iba a hacer hablar.
 chicharnástatkun = cuando iba a ser hablado.
 chicharnaisáttakun = cuando iba a conversar.
 chichankiástatkun = cuando casi iba a hablar.
 chichatéktatkun = cuando iba a comenzar a hablar.

- akupkáttakun wéjai = me marché cuando, sin yo preveerlo, iba a despachar.
 Sumakcháttakun wéjai = me fui cuando, sin yo preveerlo, no iba a comprar (me fui a la compra de balde).

IMPREVISTO DE SEGUNDO TIPO

Lleva el sufijo TAT — I que se agrega al perfectivo o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | | | |
|--|-----|--|-------------|
| chichás-tat... (chichaschatta) | | chichasár-tata... (chichaschártata...) | |
| awát'-tiat... (awat'chatta i) | | awatiár-tata... (awat'chártata...) | |
| ai | min | ái | rin rumin i |
| = cuando iba a hablar (sin preveerlo). | | | |

Se conjuga en todo como el normal imperfectivo AKUP.

akupká-tta... (akupkáshtat...)
wini-ttia... (winishtat...)

akupkár-tata... (akupkachártata...)
winiár-tata... (winichártata...)

i min i rin rmin i — cuando iba a mandar (sin preveerlo)

Se conjuga en todo como el normal perfecto AKUPKA.

IMPERFECTIVO:

chicháttai = cuando iba a estar hablando (sin preveerlo).
akup'tiatai = cuando iba a estar mandando (sin preveerlo).
kuáittíai = cuando iba a estar rozando (sin preveerlo).
antíttai = cuando iba a estar escuchando (sin preveerlo).

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúttai = cuando iba ir a hablar (sin preveerlo).
chichaittai = cuando iba venir a hablar.
chichamúksattai = cuando iba a hacer hablar.
chicharnástatai = cuando iba ser hablado.
chicharnaisáttai = cuando iba a conversar.
chichankiástatai = cuando casi iba a hablar.
chichatékatai = cuando iba comenzar a hablar.

Juánk jakáttai, ni jéen wémiajai = cuando Juánk, sin yo preveerlo, iba a morir, me fui a su casa.

katsumprukártatai wémiajai = me fui cuando iban a pegarme, sin preveerlo yo.

wi chichástatai, wajakí wémiajai = no previendo que yo iba a hablar, levantándose se marchó.

Juánk játatai, ni jéen wémiajai = cuando iba a estar enfermo Juánk, yo me fui a su casa.

GERUNDIO EXPLICATIVO

El gerundio explicativo quiere dar la razón o justificación, de la acción principal. Si el gerundio temporal guarda sólo una relación de tiempo con la acción principal, el gerundio explicativo influye en la acción principal y hasta la provoca.

NORMAL DE PRIMER TIPO.

El primer tipo se usa cuando el gerundio tiene el mismo sujeto que el verbo principal. Hay un normal de primer tipo genérico, y otro frustrado.

GENERICICO:

Lleva el sufijo temporal K-MA que se agrega al participio imperfectivo tanto para indicar acción completa, como incompleta. Carece de tercera persona plural y, por lo tanto, el número plural se deduce del verbo principal.

chichá-kmá...
akup-kamá...
wini-kmá...
awát-kamá...

n m / r' rum — por hablar, al hablar, hablando...
nk mek nk rik rnek — solo por hablar, al hablar apenas...

Esta misma forma se utiliza en lugar de la forma KA.

| | | | | | |
|--------|--------|-------|--------|---------|---------------------------|
| nash | meash | mpash | riash | rmeash | = por hablar tal vez? |
| nápi | meápi | mpápi | riápi | rmeápi | = ciertamente por hablar. |
| natsuk | metsuk | ntsuk | r'tsuk | rmetsuk | = tal vez por hablar. |
| nasha | mesha | sha | r'sha | rmesha | = por hablar también. |
| na | mea | nia | ria | rmea | = por hablar! |

VERBOS COMPUESTOS:

chichamtíkkiamán = por hacer hablar.

chichárnakmán = por ser hablado.

chicharnáikmán = por conversar.

NB.

Esta forma se usa también como nombre explicativo:

chichastatnán asutiájai = he pegado al que iba a hablar (la N final indica el complemento directo o indirecto).

OJO:

antúkmán etsérjai = lo oído estoy avisando (antúk-man = nombre pasivo)
por haber oído estoy avisando (antu-kmá-n = genérico).

Juánkjai chichákmán janinksájai = por hablar con Juánk, casi me muero.

chichákmá weninksárai = por estar hablando ellos casi se han ido.

FRUSTRADO:

El gerundio frustrado explica que la acción ha sido frustrada. Traduce la expresión castellana: a pesar de...

Lleva el sufijo temporal IAT, que se agrega al perfecto o al participio presente según que se trate de acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| chichas-íat... (chichaschiát...) | chichasar-íat. (chichaschariát...) |
| awátiát... (awát'chiát...) | awátiar-íat... (awát'chariát...) |
| akupka-yát... (akupkachiat...) | akúpkar-íat... (akupkachariát...) |
| wini-yat... (winíchiat...) | winiar-íat... (winíchariát...) |

| | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-------|-----|----------------------------------|
| an | am | / | ar' | rum | / | = a pesar de hablar. |
| nak | mek | ank | rik | rumek | ank | = a pesar de hablar solamente... |

Esta forma reemplaza también la forma KA.

| | | | | | | |
|--------|--------|------|--------|---------|------|------------------------------------|
| nash | meash | ash | riash | rumeash | ash | = a pesar de hablar tal vez? |
| napi | meápi | ápi | riápi | rumeápi | ápi | = a pesar de hablar ciertamente... |
| natsuk | metsuk | tsuk | ritsuk | rumtsuk | tsuk | = tal vez a pesar de hablar... |
| nasha | mesha | sha | risha | rumsha | sha | = a pesar de hablar también... |
| na | mea | a | ria | rumea | a | = a pesar de hablar!... |

IMPERFECTIVO:

chicháayátan = a pesar de estar hablando.

akúpeayátan (akupiátan) = a pesar de estar mandando.

awáteayátan = a pesar de estar golpeando.

winiayátan = a pesar de estar viniendo.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúyátan = a pesar de ir a hablar.
 chichaíyátan = a pesar de venir a hablar.
 chichamtiksayátan = a pesar de hacer hablar.
 chichárnasiátan = a pesar de ser hablado.
 chichárnásiayátan = a pesar de conversar.
 chichánkiasiátan = a pesar de casi hablar.
 chichátekiátan = a pesar de comenzar a hablar.

yaún antukiát etserkáshatui = a pesar que ayer oyó, no avisará.
 súnakchiátan yajá wéjai = a pesar de no haber comprado, he ido lejos.
 akúpkyátnak áini ájai = a pesar de haber apenas (o mismo) mandado, así me comporto.
 ni peákrin tepayát, pánt wáinmiayi = en su cama a pesar de estar acostado, claramente le estuvo viendo.
 kuítian súayát, nuán susámiayi = a pesar de estar dando la plata (al hijo), la entregó a la mujer.

NORMAL DE SEGUNDO TIPO

Se usa cuando el gerundio tiene sujeto distinto que el verbo principal. Lleva el sufijo temporal K-I que se agrega al perfectivo o al participio presente, según que se trate de acción completa o incompleta.

La forma SHA traduce también la proposición concesiva; y la forma KA, traduce también la proposición condicional o hipotética.

PERFECTIVO:

| | | | | | | |
|----------------------------|------------|-----------|-------------------------------|-----------|-----------|---------------------------|
| chichás... (chichaschá...) | | | chichasár... (chichaschár...) | | | |
| matai | ákrnin | matai | ákrumin | ákrin | matai | = por hablar... |
| mataik | ákrninink | mataik | ákrumnink | ákrinink | mataik | = por hablar solamente. |
| matáiyash | ákrniniash | matáiyash | ákrumnish | ákrinish | matáiyash | = por hablar tal vez? |
| matíash | | matíash | | | matíash | |
| mataiyápi | ákrniápi | mataiyápi | ákrumniápi | ákriniápi | mataiyápi | = por hablar ciertamente. |
| matáitsuk | ákrnínsuk | matáitsuk | ákrumínsuk | ákrínsuk | matáitsuk | = tal vez por hablar. |
| matáisha | ákrníncha | matáisha | ákrumnínsha | ákríncha | matáisha | = también por hablar. |
| matáikia | ákrnínkia | matáikia | ákrumnínkia | ákrínkia | matáikia | = por hablar mismo. |
| matáiya | ákrniya | matáiya | ákrumnia | ákrinia | matáiya | = por hablar! |
| awát'... (awát'cha...) | | | awatiár... (awat'chár...) | | | |
| miatai | ákrnin | miatai | ákrin | ákrumin | matai | = por golpear... |

La conjugación sigue en todo como chichás, menos en la primera y tercera persona singular que hay una I repetida.

| | | | | | | |
|-------------------------|--------|-------------|----------------------------|---------|-------|-----------------|
| akupká... (akupkách...) | | | akupkár... (akupkachár...) | | | |
| wini | ... | (winích...) | winiár... (winíchár...) | | | |
| mtai | ákrnin | mtai | ákrin | ákrumin | matai | = por mandar... |

La conjugación sigue en todo como chichás, menos en la primera y tercera persona singular en que se quita la A eufónica.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúmtai = por ir a hablar.
 chichaímtai = por venir a hablar.
 chichamtiksámtai = por hacer hablar.
 chichárnásmatai = por ser hablado.

chicharnáísámtai = por conversar.
 chichanklásmatai = por casi hablar.
 chichatékmatai = por comenzar a hablar.

wi antúkматаi mantamnínksárai = por haber oído, casi me matan.
 Juánkan akupkámataik mantuínia? = por haber enviado a Juánk, me matan?
 kashín tsawármatai apách' jéntin nekámiaiyi = por la mañana por haber despuntado el día,
 el colono dueño de casa se dió cuenta.

D. Bosco jeámtai, Pítuir ti warásmiaiyi = por haber llegado D. Bosco, Pítuir sintió mucha alegría.

ayí = Kajék, por haberse vuelto ciego (un ami-go), sufríó mucho.
 tsuármarchamtáikia katsumkatái = si no se cura caramba, peguémosle.
 áme meserákmíncha, áme uchíram nekarmawarát' = aunque tú te mueras, que tus hijos te
 conozcan (por tus escritos).

IMPERFECTIVO:

chicháa-k... (chicháachk...)
 winiá-k... (winiáchk...)

chicháinia-k... (chicháiniachk...)
 wininiá-k... (wininiáchk...)

| | | | | | | |
|----------|---------|----------|---------|-----------|----------|-----------------------------------|
| ui | min | ui, ai | rin | rumín | ui, ai | = por estar hablando. |
| uink | minink | uink | rinink | rumnink | uink | = por estar hablando solo. |
| uimpiásh | miniash | uimpiásh | riniash | rumniash | uimpiásh | = por estar hablando tal vez. |
| uiniápi | miniápi | uimpiápi | riniápi | rumniápi | uimpiápi | = por estar hablando ciertamente. |
| uintsuk | mintsuk | uintsuk | rintsuk | rumintsuk | uintsuk | = tal vez por estar hablando. |
| uisha | mincha | uisha | rincha | rumnisha | uisha | = por estar hablando también. |
| uinkia | minkia | uinkia | rinkia | rumninkia | uinkia | = por estar hablando mismo. |
| uinia | minia | uinia | rinia | ruminia | uinia | = por estar hablando! |

Los verbos que pierden la U del participio y las formas negativas biconsonánticas, se conjugan como sigue:

akúp-k... (akúpchak...)
 awát-k... (awátchak...)

akupéna-k... (akupenáchk...)
 awaténa-k... (awatenáchk...)

| | | | | | | |
|----------|----------|----------|----------|-----------|----------|-----------------------------------|
| ui | umin | ui | urin | urmin | ui, ai | = por estar mandando... |
| uink | umnink | uink | urnink | urminink | uink | = por estar hablando solamente |
| uimpiásh | umniash | uimpiásh | urniash | úrminiash | uimpiásh | = por estar hablando talvez? |
| uiniápi | umniápi | uimpiápi | urniápi | úrminiápi | uimpiápi | = por estar hablando ciertamente. |
| uintsuk | úmintsuk | uintsuk | urintsuk | urmintsuk | uintsuk | = tal vez por estar hablando. |
| uisha | umnisha | uisha | urnisha | urmincha | uisha | = por estar hablando también. |
| uinkia | umninkia | uinkia | urninkia | urminkia | uinkia | = por estar hablando mismo. |
| uinia | umnia | uinia | urnia | urminia | uinia | = por estar hablando! |

VERBOS COMPUESTOS:

chichamtíkkui = por estar haciendo hablar.
 chichárnakuí = por ser hablado continuamente.
 chicharnáiyákuí = por estar conversando.

Juánkjai chichákuí, támiyai = por estar yo hablando con Juánk, llegó.
 Juánkjai chichakuínk támia? = por estar yo hablando con Juánk, llegó?
 Juánkjai chichakuísha támiyai = aunque estuviese yo hablando con Juánk, llegó.
 Juánkjai chichakuínkia asutiáttajai = si está hablando con Juánk, le pegaré.

IMPREVISTO DE PRIMER TIPO

El imprevisto explicativo expresa lo que no se previó al poner la acción principal. Lleva el sufijo temporal TAT — IAT que se agrega al perfecto o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta.

chichas-tatiát.. (chichaschattiát...)
 awát'-tatiát... (awát'chattiát...)
 akupka-ttiát... (akupkáshtatiát...)
 wini-ttiát... (winishtatiát...)

chichasár-tatiát...
 awatiár-tatiát...
 akupkár-tatiát...
 winiár-tatiát...

| | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-------|-----|---|---|
| an | am | / | ar' | rum | / | = | por no preveer que iba a hablar. |
| nak | mek | ank | rik | rumek | ank | = | por no prev. que iba a hablar solamente |

Esta misma forma se usa en lugar de la forma KA.

| | | | | | | | |
|--------|--------|------|--------|---------|------|---|---|
| nash | meash | ash | riash | rumeash | ash | = | por no prev. que iba a hablar talvez? |
| nápi | meápi | ápi | riápi | rumeápi | ápi | = | por no prev. que iba a hablar ciertamente |
| nafsuk | metsuk | tsuk | rijsuk | rumtsuk | tsuk | = | tal vez por no prev. que iba a hablar. |
| nash | mesha | sha | risha | rumsha | sha | = | por no prev. que iba a hablar también. |
| na | mea | a | ria | rumea | a | = | por no prev. que iba a hablar! |

IMPERFECTIVO:

chichattiátan = por no preveer que iba a estar hablando.
 akup'tiatiátan = por no prever que iba a estar mandando.
 kuáittiátan = por no preveer que iba a estar rozando.
 antíttiátan = por no preveer que iba a estar escuchando.

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúttiátan = por no preveer que iba ir a hablar.
 chichaiittiátan = por no preveer que iba venir a hablar.
 chichamtiiksattiátan = por no preveer que iba a hacer hablar.
 chichárnastatiátan = por no preveer que iba ser hablado.
 chichárnásattiátan = por no preveer que iba a conversar.
 chichankiástatiátan = por no preveer que casi iba a hablar.
 chichatéktatiátan = por no preveer que iba comenzar a hablar.

apách'nium shána sumákchattiátan wéjai = he ido donde los colonos por no preveer que ño iba a comprar el maíz.
 antuktatiát áni áwai = así se porta por no preveer que va a escuchar.

IMPREVISTO DE SEGUNDO TIPO

Lleva el sufijo TAT — K I que se agrega al perfecto o al semiperfectivo según que se trate de acción completa o incompleta.

PERFECTIVO:

| | |
|-------------------------------------|--|
| chichás-tatk... (chichascháttak...) | chichasár-tatk... (chichaschártatk...) |
| awat'tiátk... (awat'cháttak...) | awatiár-tatk... (awat'chártatk...) |

ui umin ui urin urmin ui = por no preveer que iba a hablar.

Se conjuga en todo como AKUPK en el normal imperfectivo.

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| akupká-ttak... (akupkáshtatk...) | akupkár-tatk... (akupkachártatk...) |
| wini-ttiak... (winishtatk...) | winiár-tatk... (winichártatk...) |

ui min ui rin rumin ui = por no preveer que iba a mandar.

Se conjuga en todo como CHICHAAK en el normal imperfectivo.

IMPERFECTIVO:

chicháttakui = por no preveer que iba a estar hablando.
akúp'tiatkui = por no preveer que iba a estar mandando.
kuáittiakui = por no preveer que iba a estar rozando.
anúttiakui = por no preveer que iba a estar escuchando.

(chichaschártatiát)
(awat'chártatiát)
(akupkáchártatiát)
(winichártatiát...)

VERBOS COMPUESTOS:

chichaúttakui = por no preveer que iba ir a hablar.
chichaíttiakui = por no preveer que iba venir a hablar.
chichamtiáttakui = por no preveer que iba a hacer hablar.
chicharnástatkui = por no preveer que iba ser hablado.
chicharnásattakui = por no preveer que iba a conversar.
chichankiástatkui = por no preveer que casi iba a hablar.
chichatéttakui = por no preveer que iba comenzar a hablar.

Sumáttakui wémiyajai = me fui por no preveer que él iba a comprar.

Ipiátriártakui entsá wémiyajai = me fui al río por no preveer que iban a dispararme.

GERUNDIO PROGRESIVO DE PRIMER TIPO

El gerundio progresivo expresa una acción continuada o la repetición de la misma acción hasta completarla.

Cuando esta acción se realiza con fatiga, gesticulando, con afán, se expresa con el gerundio progresivo inquieto.

Cuando la acción se realiza con calma, sin preocupación, se usa el gerundio progresivo quieto.

GERUNDIO PROGRESIVO INQUIETO:

Lleva el sufijo temporal KUA que se agrega al participio presente.

Al participio presente le precede la raíz del mismo verbo (se agrega una A eufónica a las raíces biconsonánticas).

| | | | | | | | | | | |
|--------|------------|---|---|---|---|----|-----|--------|---------------|--------------------------|
| chichá | chicháakua | + | n | m | / | r' | rum | chichá | chicháiniákua | = hablando y hablando... |
| akúp | akúpkua | + | n | m | / | r' | rum | akúp | akupénakua | = mandando y mandando... |
| (akúp | akúpeakua) | | | | | | | | | |
| ánta | ántakua | + | n | m | / | r' | rum | ánta | antuiniákua | = oyendo y oyendo... |

Iniá iniákua, wáit já jákua, jeámiyai = cayendo y cayendo, sufriendo y sufriendo, llegó a casa.

GERUNDIO PROGRESIVO QUIETO:

Lleva el sufijo SUA que se agrega al participio presente.

| | | | | | | | | |
|----------|---|---|---|---|----|-----|---|---|
| achíasúa | + | n | m | / | r' | rum | r | = después de estar tranquilamente cogiendo. |
| akupsúa | + | n | m | / | r' | rum | r | = después de estar mandando hasta acabar. |
| ántasúa | + | n | m | / | r' | rum | r | = estando oyendo con calma hasta el fin. |

ántasúa wésa itíurkátjik? = que vamos a hacer si, después de quedarse tranquilamente escuchado, se ha ido?

Túsúa, amír wémiyai = después de estar tranquilamente diciendo, terminando se marchó.

SEGUNDA CONJUGACION

(Conjugación copulativa)

NOCIONES GENERALES

Los nombres y los adjetivos se conjugan con el verbo IT (ser) y con el verbo A (estar). El verbo IT carece de algunos tiempos y es suplido, en su defecto, por el verbo A. El verbo IT se agrega como sufijo según las siguientes normas eufónicas:

- 1) En donde hay como, débese hacer metátesis:
akúpín + ití = akúpniuiti = es mandón, suele mandar.
- 2) Los nombres que terminan en I, llevan NIA o N eufónica:
winí + ití = wininiáiti = es que ha venido = ha venido.
chichátai + ití = chichatáinti = es la manera de hablar.
- 3) Los nombres que terminan en ', llevan NIU eufónico:
awát' + ití = awát'niuiti = es que ha golpeado, ha golpeado.
- 4) Después de los sufijos U (ir a...), A (perfectivo), se intercala un WA eufónico: akupú + ití = akupúwáiti = es que ha ido a mandar.
- 5) Si la U va a resultar entre dos vocales, se escribe w y le sigue una A eufónica:
chicháu + ití = chichawáiti = es hablador.
- 6) Los nombres consonánticos llevan una A eufónica:
pénker + ití = pénkeráiti = es bueno.

El verbo A (estar), no es sufijo, y, por lo tanto, los nombres y los adjetivos no sufren alteración alguna:

pénker ániáiwai = son buenos.
akupín ainiáiwai = son mandones.

La tercera persona plural se toma siempre del verbo A.
chichásmin ainiáiwai = que pueden hablar son, pueden hablar.
chichástin ainiáiwai = que deben hablar son, deben hablar.
chichasú ániáiwai = que han hablado son, han hablado.
Pero los nombres que tienen el plural, pueden usar el sufijo IT.
chichasármináiti = es que pueden hablar, pueden hablar.
chichasártiniáiti = es que deben hablar, deben hablar.
chichasáruíti = es que han hablado, han hablado.

NB.— Estas dos maneras de hacer el plural, se diferencian en algo:

Con el verbo A se toma a cada individuo en particular, y, con el verbo IT, se toma la colectividad globalmente:

chichasú ániáiwai = son que cada uno ha hablado.
chichasáruíti = es que todos han hablado.

La conjugación copulativa con los nombres que derivan de los verbos, expresa lo mismo que la correspondiente conjugación verbal.

chichamniáiti = puede estar hablando.
chichasmáiti = es hablado.
chichasuíti = ha hablado...
Los verbos impersonales se traducen con la tercera persona singular:
chichasminiáiti = se puede hablar.
chichastiniáiti = se debe hablar.
El perfectivo y el imperfectivo se hace con el uso de nombres perfectivos o imperfectivos:
chichásuitjai = he hablado.
chicháitjai = estaba hablando.

INDICATIVO PRESENTE Y RECIENTE

El indicativo presente y reciente tienen la misma conjugación; el reciente se reconoce por el nombre perfecto.

| | | | | | | |
|----------|----------|--------|-----------|-----------|-------------------|----------------------|
| itiaj | ítiam | | itiaj' | itrum | it, áinia | — soy |
| ítjai | ítme | íti | ítji | itrume | íti, áiniáwai | — soy... |
| káitiaj | káitiam | káit | káitiaj' | káitrum | káit, ainiáwak | — soy...? |
| ashítiaj | ashítiam | áshit | ashítiaj' | ashíttrum | áshit, ainiáwash | — soy tal vez? |
| apítiaj | ápítiam | apítia | apítiaj' | apíttrum | apítia, ainiawápi | — ciertamente soy... |
| ítiajtai | ítiamtai | ítiti | ítiajti | íttrumtai | ítiti, ainiátai | — tal vez soy... |
| ítiajsha | ítmeja | ája | ítiajshi | íttrumja | ája, ainiásha | — soy también... |
| ítiajka | ítiamka | ítkia | ítiajkia | íttrumka | ítkia, ainiáka | — soy mismo... |
| ítjana | ítmena | ána | ítjinia | íttrumna | ána, ainiána | — eso soy... |
| ítja | ítmea | ítia | ítjia | ítrumea | ítia, ainiáwa | — soy!... |

VERBOS COMPUESTOS:

- chichawáiti — es hablador, suele hablar.
 chichasminiáiti — es que puede hablar, puede hablar.
 chichamniáiti — es que puede estar hablando, puede estar hablando.
 chichastiniáiti — es que debe hablar, debe hablar.
 chichátniúiti — es que debe estar hablando, debe estar hablando.
 chichaamuíti — es lo que se está hablando, es hablado.
 chichásuíti — es que ha hablado, ha hablado.
 chicháiti — es que estuvo hablando, estuvo o estaba hablando.
 chicháaiti — es que está hablando, está hablando.
 chicháiniáiti — es que están hablando, están hablando.
 chichámainiáiti — es conveniente hablar, conviene hablar.
 chichátainiáiti — es el medio o la manera de hablar (chichatáinti).
 chichatáiti — es el hablar, es hora de hablar.
 chichaúwáiti — es que ha ido a hablar, ha ido a hablar.
 chichainiáiti — es que ha venido a hablar, ha venido a hablar.
 pénceráiti — es bueno, vale.

tuim pujáitiam? Papirín aújchakáitiam? = en dónde has estado? Su carta no estuviste leyendo?

Yána ichuit? Másh iniája = A quién no suele ver? A todos mira también.

INDICATIVO PASADO DEFINIDO

(Lleva el sufijo temporal U).

| | | | | | | |
|-------|--------|-------|-------|---------|--------------------|-------------------------------------|
| uj | um | u | uj' | urum | u, arma | — he, hube, había sido, era, fui |
| ujai | ume | uyi | uji | urme | uyi, ármai | — he, hube, había sido, era, fui |
| kaj | kam | ka | kaj' | karum | ka, ármayik | — he, hube, había sido? era? |
| ujak | umek | ka | ujik | úrmeik | ka, ármayik | — he, hube, había sido? era? |
| ujash | umeash | uyash | ujash | urmeash | uyash, ármayash | — he, hube, había sido tal vez. |
| ujápi | umeápi | uyápi | ujápi | urmeápi | uyápi, armayápi | — he, hube, había sido ciertamente. |
| ujtai | umtai | uti | ujti | urmetai | uti, ármati | — tal vez, he, hube, había sido. |
| ujsha | umja | uja | ujshi | urmeja | uja, ármaja | — he, hube, había sido también. |
| ujka | umka | uka | ujkia | urmeka | uka, ármaka | — he, hube, había sido mismo. |
| ujna | umna | unia | ujnia | urmena | unia, ármania | — he, hube, había sido eso. |
| uja | umea | uyia | ujia | urmea | uyia, ármayia | — he, hube, había sido! |

VERBOS COMPUESTOS:

chicháuyi = fue hablador, era hablador, había sido hablador...
 chichasminiáuyi = fue que pudo hablar = pudo hablar, podía hablar.
 chichamniáuyi = fue que pudo estar hablando, pudo estar hablando...
 chichastiniáuyi = fue que debía hablar, debía hablar, tuvo que hablar.
 chichátniúyi = fue que debía estar hablando, debía estar hablando.
 chichasmáuyi = fue lo hablado, fue hablado.
 chichámúyi = fue lo que estaba hablando, era hablado...
 chichasúyi = fue que habló, habló, hubo hablado, había hablado...
 chicháuyi = fue que estuvo hablando, estuvo hablando, estaba hablando.
 chichamainiáuyi = fue conveniente hablar, convenía hablar...
 chichatainiáuyi = fue la manera de hablar, fue el medio para hablar...
 chichatáuyi = fue el hablar, era hora de hablar...
 chichaúyi = fue a hablar, había ido a hablar...
 chichainiáuyi = vino a hablar, había venido a hablar...
 penkeráuyi = fue bueno, era bueno, ha sido bueno, había sido bueno...

Yajá pujásan, antáujai = estando lejos estaba escuchando.
 ámeká táchminink, chicháman antáujai = por no llegar tú, yo estuve oyendo noticias.

INDICATIVO PASADO INDEFINIDO

(Lleva el sufijo temporal U—IA)

| | | | | | | |
|---------|----------|-----------|-----------|-----------|-----------------------|-----------------------------|
| uyaj | uyam | uya | uyaj' | uyarum | uya, ármiá | = he, había sido era, fui.. |
| uyajai | uyame | uyayi | uyaji | uyarme | uyayi, ármiayi | = he sido, era... |
| kiaj | kiam | kia | kiáj' | kiarum | kia, ármarkia | = he sido? era? |
| uyajak | uyamek | uyayik | uyajik | uyarmek | uyayik, ármayik | = he sido? era? |
| ashiaj | ashiam | ashia | ashiaj' | ashiarum | ashia, ármaschia | = he sido talvez |
| uyajash | uyameash | uyayiasch | uyajiasch | uyarmeash | uyayiasch, ármayiasch | = he sido talvez |
| uyajápi | uyameápi | uyayíapi | uyajíapi | uyarmeápi | uyayíapi, ármiayíapi | = fui ciertamente |
| apiajá | apiámea | apiáyia | apiájia | apiármea | apiáyia, ármiapiáyia | = fui ciertamente |
| uyajtai | uyamtai | uyati | uyajti | uyarmetai | uyati, ármiati | = tal vez fui... |
| uyajsha | uyamja | uyaja | uyajshi | uyármeja | uyaja, ármiaja | = fui también |
| uyajka | uyamka | uyaka | uyajkia | uyármeka | uyaka, ármiaka | = fui mismo... |
| uyajna | uyamna | uyania | uyajnia | uyarmena | uyania, ármiania | = fui eso, era eso... |
| uyaja | uyamea | uyayia | uyajia | uyarnea | uyayia, ármiayia | = fui ¡era! |

VERBOS COMPUESTOS:

chicháuyayi = fue hablador, era hablador, había sido hablador...
 chichásminiáuyayi = podía hablar, pudo hablar...
 chichámniáuyayi = podía estar hablando, pudo estar hablando.
 chichastiniáuyayi = debía hablar, tuvo que hablar...
 chichátniúyayi = debía estar hablando, tuvo que estar hablando.
 chichásmáuyayi = fue hablado, había sido hablado...
 chichámúyayi = era hablado.
 chichasúyayi = había hablado, hubo hablado...
 chicháuyayi = había estado hablando, estaba hablando.
 chichasarúyayi = habían hablado, hubieron hablado.
 chichamainiáuyayi = fue conveniente hablar, era conveniente hablar.
 chichatáuyayi = era el hablar, fue hora de hablar...
 chichatainiáuyayi = era la manera o el medio de hablar.
 chichaúyayi = fue a hablar.
 chichainiáuyayi = vino a hablar, había venido a hablar...
 pénkeráuyayi = era bueno, fue bueno, ha sido bueno, había sido bueno.

Ankuash mitiáikiúyayi, ti pénkeráuyayi, wántu anentáimcháuyayi = Ankuash era huérfano, era muy bueno, soberbiamente no pensaba.

Aárchamúka mákcha takákchármiayi, aármanka mákcha takáku ármiayi = Los no anotados no tenían faltas, los anotados tenían faltas.

En los otros tiempos y modos, los nombres se conjugan con el verbo A (estar), que, por no ser sufijo, no exige ni metátesis ni eufónicas.

El verbo A se conjuga como CHICHAS por ser monosílabo.

INDICATIVO FUTURO: átatjai, atatme, atatui, atatji, átatrume, artatui — seré, estaré.
IMPERATIVO: atájai, atá, atí, atái, atárum arti = he de ser, he de estar.
EXHORTATIVO INM.: atáj,ái, át', atái, áku, arát' = que sea, que esté...
EXHORTATIVO FUT.: ámi, aminiam, ámi, ámi, amintrum, ámi — que fuera...
POTENCIAL: ájai, áme, ani, áji, árme, árani — hubiera sido, hubiera estado.

GERUNDIO TEMPORAL

NORMAL DE I TIPO:— asán, asám, ása, ásar', asárum, asár — siendo, estando.
—itkiun, itkium, itiu, itkiur', itkiuram, itiu — siendo.
NORMAL DE II TIPO: ai, ámin, ai, ármin, árumin, ainíai — siendo, estando.
IMPREVISTO DE I TIPO: átatkun, átatcum, átatuk, átatkur', átatcuram, átatuk = cuando iba a ser.
IMPREVISTO DE II TIPO: átatui, átatmin, átatui, átatrin, átatrumin, átatui — cuando iba a ser.

GERUNDIO EXPLICATIVO

NORMAL DE I TIPO: itiatán, itiatam, itiatí, itiatar', itiatárum, itiat — por ser...
NORMAL DE II TIPO: asámtai, asámin, asámtai, asákrin, asákrumín, asármatai — por ser...
itkiui, itkiumin, itkiui, itkiurin, itkiurmin, itkiui = por ser...

IMPREVISTO DE I TIPO:

átatiátan, atatiátam, atatiát, atatiátar', atatiátárum, atatiát — por no preveer que iba a ser...

IMPREVISTO DE II TIPO:

átatkui, atátkumin, átatkuí, atátkurin, atátkurmin, átatkuí — por no prever que iba a ser...

akupkáitkun (akupka asán) weájash? — después de haber mandado hubiera ido tal vez?
takawáitkiun (takáu asán) jútikiawáintjash — siendo yo trabajador, podría tal vez comportarme así?
takawáitkiúncha (takáu asáncha) ikiuktíajai — aunque sea yo trabajador, he de desertar.
winia nukúr pénger ai, winimajai — cuando mi madre estaba bien vine.
yurúmak péngeráitkiui (pénger asámtai) juájai — por ser buena la comida la estoy llevando.
Juánk yajáuchi asámtai, chichasáintjash? — siendo malo Juánk, le podré hablar tal vez?
pénkercháitkiui, jutkriaráintjash? — por ser malo yo, tal vez me tratarían así?
pushi anujtúkmáitkiuisha entsatáinti — la camisa aunque sea remendada, es prenda de vestir urukámtai timiá itiatmesha wekám? — por qué muy mucho (importante) siendo también estás paseando.
nuán wáinchaitiát, wárik nekámiayi — a pesar de no soler ver a la mujer enseguida la conocí.

SUFIJOS DE RELACION

NOCIONES GENERALES

Los sufijos de relación expresan a quien está dirigida una acción o en favor de quien se hace.
En castellano las relaciones se expresan con las partículas: me, te, le, a, para... (le mandó a Juan, mandó para Juan...)
En idioma shuar las relaciones se expresan por medio de sufijos que se agregan al participio imperfectivo. Hay dos clases de sufijos de relación:

- 1) SUFIJOS OBJETIVOS: indican a quien está dirigida la acción (te mando = tú eres mandado por mí).
- 2) SUFIJOS DE FAVOR: indican en favor de quien se hace la acción (te mando algo = mando algo para ti, en tu favor).

Hay cinco sufijos objetivos y cinco sufijos de favor:

SUFIJOS OBJETIVOS

- 1.— akupmámkajai = me he mandado (fui mandado).
- 2.— akupkájai = le he mandado (fue mandado)
- 3.— akuptukúme = me has mandado (fui mandado).
- 4.— akuptámkayi = te ha mandado (fuiste mandado).
- 5.— akupkártukúme = nos has mandado (fuimos mandados).

SUFIJOS DE FAVOR

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1.— akupmámkajai = me he mandado. | akuptúmkajai = me he mandado algo. |
| 2.— akupkájai = le he mandado. | akuptúkjai = le he mandado algo. |
| 3.— akuptukúme = me has mandado. | akupturkáme = me has mandado algo. |
| 4.— akuptámkayi = te ha mandado. | akuptúrmakái = te ha mandado algo. |
| 5.— akupkártukúme = nos has mandado. | akupkárturkáme = nos has mandado algo. |

OBSERVA:

El primer sufijo (MAM, TM) expresa acciones dirigidas al mismo sujeto.

El segundo sufijo (/, T) expresa acciones dirigidas a la tercera persona o a otras personas si el sujeto es YO, NOSOTROS.

El tercer sufijo (T, TR) expresa acciones dirigidas a mí.

El cuarto sufijo (TM, TRM) indica acciones dirigidas a cualquier persona (que no sea a él, a mí), cuando el sujeto es EL, ELLOS.

El quinto sufijo (KART, KARTUR) indica acciones dirigidas a nosotros, cuando el sujeto es TU, VOSOTROS.

NB.— El tercer sufijo objetivo es igual al segundo de favor (T).

El primer sufijo de favor es igual al cuarto objetivo (TM).

Para evitar dificultades eufónicas y para comprender mejor el uso de cada sufijo, trataremos de cada uno de ellos por separado.

PRIMER SUFIJO

(MAM, TM).

Los verbos naturalmente reflexivos expresan una acción inmanente, o sea, que actúa en el mismo sujeto desde adentro.

Los verbos reflexivos de relación expresan una acción que llega al mismo sujeto que la realiza por vía externa, o valiéndose de medios externos.

kajinkiajai = me he apagado (el fuego se apagó sin acción externa).

ikiájjmákajai = me he apagado (yo apagué con acción externa).

Hay cuatro tipos de verbos reflexivos de relación:

- 1) Reflexivo dirigido a una parte de la propia persona (a un pie, a la cabeza). Lleva el sufijo M (achimiakjai = me he cogido... un pie, una mano...).
- 2) Reflexivo dirigido a sí mismo como persona. Lleva el sufijo MAM. achimiámkajai = me he cogido a mí.
- 3) Reflexivo en favor propio como individuo. Lleva el sufijo TM, RM. achirmakjai = he cogido algo para mí.
NB.— Este mismo sufijo se usa para expresar mal humor en quien está hablando. chichármakjai = he hablado caramba.
wérumtá = márchate caramba.
Se agrega también a los nombres para expresar desprecio: sáikma = cuñado (despectivo).
- 4) Reflexivo en favor propio como representante de una comunidad, en favor del yo comunidad. Lleva el sufijo RTM.

achirtúmkajai = he cogido para mí (colectividad).

SUFIJOS OBJETIVOS

chicharmámsajai = me he hablado.
ikiúmasjai, ikiumámsajai = me he sepultado.

SUFIJOS DE FAVOR

chichartúmsajai = me hablado para mí.
ikiúrmásjai, ikiúrtúmsajai = he sepult. para mí

achimiakjai, achimiámkajai = me he cogido.
majemárjai, majemámprajai = me he rasquet.
amaniámakjai = me he alcanzado.

atémakjai, atemámkajai = me he entrepuesto.

penumárjai, penumámprajai = me he envuelto

ajápmámajai = me he botado.

aépmámkijai = me he acostado.

sumámsajai = me he entregado.

atúmsajai, atumámsajai = me he apoyado.

tumámijai = me he dicho.

achirmakjai, achirtúmkajai = he cog. para mí
majérmárjai, majertúmprajai = he rasq. p. mí
amaniántmkajai, amaniántrúmkajai = he alcan-
zando para mí.

aténtmakjai, atentrúmkajai = he entrepuesto
para mí.

penútmárjai, penutrúmprajai = he envuelto
para mí.

ajáprúmajai, ajáprutrúmajai = he botado pa-
ra mí.

aeprúmkijai, aeprutrúmkijai = he acostado
para mí.

surúmsajai, surutrúmsajai = he dado para mí

atútmajai, atutrúmsajai = he apoyado p. mí.

turútmijai, turutrútm'jai = he dicho para mí.

OBSERVA:

Los verbos de la tercera agrupación carecen de la forma reflexiva dirigida a una parte de sí mismo (M). Estos mismos verbos a veces llevan e l sufijo M como verbo hacer.

akupmájai = he hecho el soltante = he soltado.

usúkmájai = he hecho esputo = he escupido.

ajápmájai = he hecho el botante = estuve botando.

Conjugaremos en el reciente indicativo cuatro verbos modelos indicando todas las relaciones posibles con cada sufijo.

INDICATIVO RECIENTE

VERBOS OBJETIVOS

(No existe)

achimiakjai = me he cogido (un pie)

(No existe)

(No existe)

akupmámkajai = me he enviado, soltado.

achimiámkajai = me he cogido a mí.

awátmám'jai = me he golpeado a mí.

tumám'jai = me he dicho a mí.

VERBOS DE FAVOR

akuptúmkajai = he enviado para mí.

achirmakjai = he cogido para mí.

awatrútm'jai = he golpeado para mí.

(No existe)

akuptrúmkajai = he enviado para mí.

achirtúmkajai = he cogido para mí.

awatrútmijai = he golpeado para mí

turutrútm'jai = he dicho para mí.

Machitjai nawérui tsupimiakjai = he cortado con el machete en mi pie.

Jinia tsupirmakjai = me he cortado la leña. he cortado la leña caramba.

Jinia yatsúrna tsupirtúmkajai = la leña para el hermano me he cortado.

SEGUNDO SUFIJO

(/, T)

Cuando una acción está dirigida a una tercera persona (A EL, A ELLOS), o es la primera persona (YO, NOSOTROS) que dirige la acción a otro:

- 1) Los verbos objetivos no llevan sufijo de relación (algunos verbos llevan una R que conservan en toda la conjugación de las relaciones: chichársajai, antúrkajai = le he hablado, le he escuchado...).
- 2) Los verbos de favor llevan el sufijo R, T.

NB.— Este mismo sufijo es usado para indicar las acciones dirigidas a mí.

VERBOS DE FAVOR:

- chichártusjai = he hablado para él, (le dí hablando).
ikiúrsajai = he guardado para él (le dí guardando...)
achirkajai = he cogido para él.
majérjai = he rasquetado para él.
amaniántkajai = he alcanzado para él.
aténtkajai = he entropuesto para él.
penútrajai = he envuelto para él.
ajápruajai = he botado para él.
jurúk'jai = he llevado para él.
atútsajai = he arrimado para él.
turút'jai = he dicho para él.

INDICATIVO RECIENTE

VERBOS OBJETIVOS

- akupkájai = lo he mandado.
akupkáme = lo has mandado.
akupkáyí = lo ha mandado.
akupkáji = lo hemos mandado
akupkárme = lo habéis mandado.
akupkáraí = lo han mandado.
los han mandado.
akupkárjai = los he mandado
akupkarúme = los has mandado
akupkárji = los hemos mandado
akupkájme = te he mandado (fuiste m)
akupkájrumé = os he mandado.
akupkáj'mi = te hemos mandado
akupkájirme = os hemos mandado

- achikjai = lo he cogido
achikiárjai = los he cogido
achikjame = te he cogido
achikjimi = te hemos cogido

- awat'jai = lo he golpeado
awatiárjai = los he golpeado
awát'jiame = te he golpeado
awát'jimi = te hemos golpeado.

- tijjai = le he dicho
tiárjai = les he dicho
tjjiame = te he dicho
tjijimi = te hemos dicho

- papín yatsurún akuptúkjai = he mandado a mi hermano una carta.
uchín yajá akupkárjai = he mandado lejos a los niños.
uchín shána akuptukárjai = he mandado maíz a los niños.
apách'niúm akupkájme = te he mandado donde los colonos.
Juánkái akupkáj'mi = te hemos mandado donde Juánk.

NB.— Esta última forma casi no se usa, porque los shuar hablan siempre en primera persona singular; dicen yo en lugar de nosotros, yo en lugar de mi familia, mi comunidad...

VERBOS DE FAVOR

- akuptúkjai = le he mandado algo.
akuptukúme = le has mandado algo.
me has mandado.
akuptukái = le ha mandado algo.
me ha mandado.
akuptúkji = le hemos mandado algo.
akuptukúrme = le habéis mandado algo.
me habéis mandado.
akuptukáraí = le han mandado algo.
les han mandado algo.
les ha mandado algo.
me han mandado.
akuptukárjai = les he mandado algo.
akuptukarúme = les has mandado algo.
akuptukárji = les hemos mandado algo.
akuptúkjame = te he mandado algo.
akuptúkjárme = os he mandado algo.
akuptúkjimi = te hemos mandado algo.
akuptukjirme = os hemos mandado algo.

- achirkájai = le he cogido algo.
achirkárjai = les he cogido algo.
achirkajme = te he cogido algo (te dí cog.)
achirkáj'mi = te hemos cogido algo.

- awátrijai = le he golpeado algo.
awatriárjai = les he golpeado algo.
awatrijme = te he golpeado algo.
awatrij'mi = te hemos golpeado algo.

- turút'jai = le dí diciendo.
turutiárjai = les dí diciendo.
turút'jiame = te dí diciendo.
turút'jimi = te dimos diciendo.

TERCER SUFIJO

(T, TR)

Cuando alguien dirige su acción a mí:

- 1) Los verbos objetivos llevan el sufijo R, T, como los verbos de favor del sufijo anterior.
- 2) Los verbos de favor llevan el sufijo RT.

VERBOS DE FAVOR:

chichartursái = ha hablado para mí, me dió hablando.
ikiúrtusái = ha guardado para mí, me dió guardando.
achirtukái = ha cogido para mí, me dió cogiendo.
majérturái = ha rasqueteado para mí, me dio rasqueteando.
amaniántrukái = ha alcanzado para mí, me dió alcanzando.
aténtrukái = ha entropuesto para mí, me dió entreponiendo.
penútrurái = ha envuelto para mí, me dió envolviendo.
ajápturáyi = ha botado para mí, me dió botando.
aéprutkíyi = ha acostado para mí, me dió acostando.
jurútkíyi = ha llevado para mí, me dió llevando.
atútrusái = ha arrimado para mí, me dió arrimando.
turútríyi = ha dicho para mí, me dió diciendo.

INDICATIVO RECIENTE

VERBOS OBJETIVOS

akuptukúme = me has mandado
akuptukái = me ha mandado
akuptukúrme = me habéis mandado
akuptukárai = me han mandado

achirkáme = me has cogido
awattinme = me has golpeado
turútniúme = me has dicho

VERBOS DE FAVOR

akupturkáme = has mandado para mí.
akuptúrkáyi = ha mandado para mí.
akupturkárme = habéis mandado para mí.
akupturkárai = han mandado para mí.

achirtukúme = has cogido para mí.
awatrútniúme = has golpeado para mí.
turútrinme = has dicho para mí.

CUARTO SUFIJO

(TM, TRM)

Si la tercera persona dirige su acción a la segunda o a nosotros:

- 1) Los verbos objetivos llevan el sufijo RM, TM.
- 2) Los verbos de favor llevan el sufijo R'M.

VERBOS OBJETIVOS

chichártamsái = te ha hablado
ikiúrtmasái = te ha guardado
achirmakái = te ha cogido.
majérmarái = te ha rasqueteado
amaniántrmakái = te ha alcanzado
aténtmakái = te ha entropuesto
penútrmarái = te ha envuelto
ajápramáyi = te ha botado
aéprámkiyi = te ha acostado
jurármkiyi = te ha llevado
atútrmasái = te a arrimado
turármíyi = te ha dicho

VERBOS DE FAVOR

chichartúrmásai = ha hablado para tí.
ikiúrtímsayi = ha guardado para tí.
achirtámkayi = ha cogido para tí.
majértámprayi = ha rasqueteado para tí.
amaniántrámkayi = ha alcanzado para tí.
aténtrámkayi = ha entropuesto para tí.
penútrámprayi = ha envuelto para tí.
ajáprutráyi = ha botado para tí.
aéptúrmak'yi = ha acostado para tí.
jurutrámkiyi = ha llevado para tí.
atutrámseyi = ha apoyado para tí.
turutrám'yi = ha dicho para tí, te dio diciendo.

INDICATIVO RECIENTE

VERBOS OBJETIVOS

akuptámkayi = te ha mandado
akuptámkarme = os ha mandado
akuptámkaji = nos ha mandado
akuptámkarái = te han mandado
akuptámkarúrme = os han mandado
akuptámkárji = nos han mandado

achírmakái = te ha cogido
awáttam'yi = te ha golpeado
turám'yi = te ha dicho
achírmakárai = te han cogido
awáttámíarai = te han golpeado
turámíarai = te han dicho

VERBOS DE FAVOR

akuptúrmakái = te dió mandando.
akuptúrmakúrme = ha mandado para vosotros.
akuptúrmakaji = ha mandado para nosotros.
akuptúrmakárai = han mandado para tí.
akuptúrmakarúrme = han mandado para vosot.
akuptúrmakárji = han mandado para nosotros.

achirtámkái = ha cogido para tí.
awáttúrmái = ha golpeado para tí.
turútram'yi = ha dicho para tí.
achirtámkarái = han cogido para tí.
awáttúrmárai = han golpeado para tí.
turútrámíarai = han dicho para tí.

QUINTO SUFIJO

(KART, KARTUR)

Cuando la segunda persona singular o plural se dirige a nosotros:

- 1) El verbo objetivo lleva un sufijo compuesto de: A ELLOS (KAR) y A MI (T), resultando así el sufijo KART que se agrega al participio imperfectivo.

Es menos usado el sufijo compuesto de: A MI (R) y A ELLOS (AR, INIA).

suruíníame = nos das.
surúsartá = danos.

- 2) El verbo de favor lleva un sufijo compuesto de ELLOS (KAR) y de PARA MI (TR) resultando así el sufijo KARTUR.

NB.— Estas formas casi no se usan porque los shuar hablan de preferencia en primera persona singular también cuando se refieren a toda la comunidad.

VERBOS OBJETIVOS

chicharkártukúme = nos has hablado
ikiurkártusúme = nos has guardado
achirkártukúme = nos has cogido
majerkárturúme = nos has rasquetado
amaniánkártukúme = nos has alcanzado
atenkártukúme = nos has entrepuesto
penunkárturúme = nos has envuelto
ajapkártuáme = nos has botado
aepkártukúniúme = nos has acostado
jukártuk'niúme = nos has llevado
atukártusúme = no has arrimado
tukártinme = nos has dicho

VERBOS DE FAVOR

chicharkárturkáme = has hablado para nosotros.
ikiurkártursáme = nos diste guardando.
achirkárturkáme = nos diste cogiendo.
majerkárturkáme = nos diste rasquetando.
amaniánkárturkáme = nos diste alcanzando.
atenkárturkáme = nos diste entreponiendo.
penunkárturkáme = nos diste envolviendo.
ajapkárturáme = nos diste botando.
aepkárturkinme = nos diste acostando.
jukarturkinme = nos diste llevando.
atukártursáme = nos diste arrimando.
tukarturinme = nos diste diciendo.

INDICATIVO RECIENTE

VERBOS OBJETIVOS

akupkártukúme = nos has mandado
akupkártukúrme = nos habéis mandado
achirkártukúme = nos has cogido

VERBOS DE FAVOR

akupkárturkáme = nos diste mandando.
akupkárturkárme = nos distéis mandando.
achirkárturkáme = nos diste cogiendo.

awátkártinme = nos has golpeado
turutkartinme = nos has dicho

awatkárturinme = nos diste golpeando.
turútkarturinme = nos diste diciendo.

NOTA GENERAL

- 1) En el gerundio, cuando la primera persona se dirige a la segunda, se usan los pronombres:
— Con los verbos objetivos : AMIN (a tí), ATUMIN (a vosotros).
amin akúpkan = mandándote yo...
— Con los verbos de favor: AMINIU (para tí), ATUM'NIA (para vosotros).
áminiu akúpkan = mandándote algo, dándote yo mandando.
- 2) Todos los sufijos de relación se pueden suplir:
Los sufijos objetivos con: winia, amin, aún, iin, atumín.
amin akupkájai = te he mandado (en lugar de akupkájme).
Los sufijos de favor con los pronombres posesivos: winia, áminiu, aún, iiniu, atúm'nia.
áminiu akupkájai = te he mandado algo, te di mandando...
(en lugar de akuptúkjame).

CUADRO DE RECAPITULACION

LAS DIEZ FORMAS VERBALES: /, I, K, ASH, API, TAI (TSUK), SHA (JA), KA, NA, A.

INDICATIVO

PRESENTE: sufijo temporal (nada).
RECIENTE: sufijo temporal (nada).
PASADO DEFINIDO: sufijo temporal (M).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

PASADO INDEFINIDO: sufijo temporal (M-IA).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

FUTURO: sufijo temporal (TAT, TTA)

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

chicháajai = estoy hablando, hablo.
chichásjai = acabo de hablar, he hablado.

chichásmajai = he, hube, había hablado...

chichámjai = he, hube, había estado hablando.

chichásmiajai = he, hube, había hablado...

chichámiajai = he, hube, había estado hablando.

chichástajai = hablaré, habré hablado.

chichátajai = estaré hablando...

IMPERATIVO

Sufijo temporal (T).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

chichastájai = he de hablar.

chichátjai = he de estar hablando.

EXHORTATIVO

INMEDIATO: sufijo temporal (modalidad).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

FUTURO: sufijo temporal (MI).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

chichastáj = que hable yo.

chichátaj = que yo esté hablando.

chichásmij = que hable yo.

chichámij = que esté hablando yo.

POTENCIAL

Sufijo temporal (INT).

PERFECTIVO :

IMPERFECTIVO:

chichasáintjai = podría hablar.

chicháintjai = podría estar hablando.

CONDICIONAL

Sufijo temporal (A).
PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:

chichasájai = hubiera hablado.
chichaájai = hubiera estado hablando.

GERUNDIO TEMPORAL

NORMAL DE I TIPO:

PERFECTIVO : sufijo temporal (/)
IMPERFECTIVO: suf. temp. (K).

chichásan = hablando, cuando hablé...
chicháakun = estando hablando...

NORMAL DE II TIPO:

PERFECTIVO : sufijo temp. (I).
IMPERFECTIVO: suf. temp. (I).

chichasái = hablando, cuando hablé...
chichái = estando hablando.

IMPREVISTO DE I TIPO: suf. temp. (TAT - K).

PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:

chichástatkun = cuando iba a hablar.
chicháttakun = cuando iba a estar hablando.

IMPREVISTO DE II TIPO: suf. temp. (TAT-I)

PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:

chichástatai = cuando iba a hablar.
chicháttai = cuando iba a estar hablando.

GERUNDIO EXPLICATIVO

NORMAL DE I TIPO:

GENÉRICO: suf. temp. (K-MA).
FRUSTRADO: suf. temp. (IAT).
PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:

chichákmán = por hablar.

chichasiátan = a pesar de hablar.
chicháayátan = a pesar de estar hablando.

NORMAL DE II TIPO:

PERFECTIVO : suf. temp. (K-I).
IMPERFECTIVO: suf. temp. (K-I).
IMPREVISTO DE I TIPO: temp. (TAT-IAT).
PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:
IMPREVISTO DE II TIPO: suf. temp. (TAT-K-I).
PERFECTIVO :
IMPERFECTIVO:

chichásmatai = por hablar.
chicháakui = por estar hablando.

CHICHASStatiátan = por no prev. que iba hablar.
chichattiátan = por no prev. que iba estar hablan.
chichástatkui = por no prev. que iba hablar.
chicháttakui = por no prev. que iba estar hablad.

GERUNDIO PROGRESIVO

INQUIETO: suf. temp. (KUA).
QUIETO : suf. temp. (SUA).

chichá chicháakuan = hablando y hablando.
chicháasuan = después de haber tranquilamente
hablado.

SUFIJOS DE RELACION

| Relaciones | SUFIJO | I agrupación | II agrupación | III agrupación | IV agrupación |
|--|------------------|------------------------------|------------------------------|--|--------------------------------------|
| PRIMER SUFIJO: | | | | | |
| A SI (parte): | M | MA achimiakjai | MA kuámakjai | (no existe) | MA atúmasjai |
| A SI (Persona): | MM | MAM achimiámkajai | MAM Kuamámkajai | MAM akupmámkajai | MAM atumámsajai |
| PARA SI (uno): | RM, TM | RMA, TMA achirmakjai | NTMA kuántmakjai | RUM, TUM akuptúmkajai | RMA, TMA. atútmajai |
| PARA SI (comunid) | RTM | RTUM achirtúmkajai | NTRUM kuántrumkajai | RUTRUM, (turma, rutma) akupturtúmkajai | TURTUM RTUM, TRUM atutrúmsajai |
| SEGUNDO SUFIJO: | | | | | |
| A EL: Sólo algunos verbos reciben e l sufiijo R todas las veces que el verbo expresa alguna relación: chichás, antúk, amik... hacen: chichársa, antúrka, amírka... | | | | | |
| A ELLOS: | AR. INIA. | achikiárjai achiniajai | kuankárjai kuániajai | akupkárjai akupainiajai | atusárjai antuiniajai |
| YO A TI: YO A VOST.: | J-ME. J-RME | achikjame achikjarne | kuánkjame kuánkjarne | akupkajme akupkajrúme | atúsjame atúsjarne |
| NOSOT. A TI: NOST. A VOST.: | JIMI. JIRME. | achikjimi achikjirme | kuánkjimi kuánkjirme | akupkáj'mi akupkajirme | atúsjimi atusjirme |
| PARA EL: | R,T. | R, T achirkájai | NT kuántkájai | RU, TU akuptúkjai | R, T. atúsájai |
| PARA ELLOS: | +AR. +INIA | achirkárjai achiráiniajai | kuantkárjai kuántáiniajai | akuptukárjai akuptuiniajai | atutsárjai atutáiniajai |
| YO PARA TI: YO PARA VOSOT. | +J-ME. +J-RME | achirkájme achirkájrume | kuantrájme kuántkájrume | akuptukájme akuptukjárme | atutsájme atutsájrume |
| NOSOT. PARA TI: NOS. PARA VOSOT. | +JIMI +JIRME | achirkáj'mi achirkájirme | kuántkáj'mi kuantkajirme | akuptúkjimi akuptukjirme | atutsáj'mi atútsajirme |
| TERCER SUFIJO: | | | | | |
| A MI: | R,T | R, T achirkáme | NT kuántkáme | RU, TU akuptukúme | R, T. atutsáme |
| PARA MI: | RT | RTU, TRU achirtukúme | NTRU kuántrukúme | RUT, TUR akupturkáme | RTU, TRU atutrusúme |
| CUARTO SUFIJO: | | | | | |
| EL A TI: | RM, TM | RMA, TMA achirmakái | NTMA kuántmakái | RAM, TAM akupámkayai | RMA, TMA atútmásái |
| EL A VOSOT. | +R+ME | achirmakúrme | kuántmakúrme | akupamkárme | atutmasúrme |
| EL A NOSOT. | +JI | achirmakji | kuántmakji | akupámkaji | atútmajai |
| ELLOS A TI: | +AR | achirmakárai | kuántmakárai | akupamkárai | atutmasárai |
| ELLOS A VOST. | ARURME | achirmakarúrme | kuántmakarúrme | akupamkarúrme | atutmasarúrme |
| ELLOS A NOST. | +ARJI | achirmakárjai | kuántmakárjai | akupamkárjai | atutmasárjai |

| | | | | | |
|-----------------------|--------|--------------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|
| EL PARA TI: | RTM | RTAM, TRAM | NTRAM | RUTMA, TUR- MA | RTAM, TRAM |
| | | achirtamkái | kuántramkái | akupturmakái | atútramkái |
| EL PARA VOSOT. | +R-ME | achirtámkarme | kuántramkárme | akupturma- kúrme | atútramsárme |
| EL PARA NOSOT. | +JI | achirtamkaji | kuántramkaji | akupturmakji | atutrámsaji |
| QUINTO SUFIJO: | | | | | |
| TU A NOST. | KART | RKARTU achirkartukúme | NKARTU kuankártukúme | KARTU akupkártukúme | kartu atukártusúme |
| VOSOT. A NOSOT. | | achirkártu- kúrme | kuankártu- kúrme | akupkártu- kúrme | atukártu- kúrme |
| TU PARA NOSOT. | KARTUR | achirkártur- káme | kuankártur- káme | akupkártur- káme | atukárturkáme |
| VOSOT. PAR. NOS. | | achirkártur- kárme | kuankártur- kárme | akupkártur- káme | atukártur- karme |

NB.— El sufijo semiperfectivo I se agrega al final o en lugar de la vocal final de los sufijos indicados en el cuadro de arriba, sin necesidad de vocal eufónica. Los sufijos MA, RU, RTU, RMA... resultan: MI, RI, RTI, RMI... (Esto sucede sólo con los verbos que carecen del sufijo perfectivo: wé, winí, tukú, mái, akái... Porque, con los demás verbos, los sufijos que terminan en A conservan dicha A en el semiperfectivo, y no llevan I).

tukumám'jai = me he herido.
achírmawai = él te está cogiendo.
winítrinme = has venido a mí.

Por regla general, se prefieren los sufijos de relación que comienzan por R cuando la raíz verbal termina en P M K T.

ajáp-ruatá, pachím-prur, akút-rua...

Algunos verbos llevan un sufijo general de relación (T, R) antes de cualquier otro sufijo de relación.

turuttiá = dime.
chichárkatá = hábleme.

CUARTA PARTE

LA CONCORDANCIA.

LA CONSTRUCCION

PARECE QUE...

DISCURSO DIRECTO E INDIRECTO

PLEONASMOS

Etsa chichák: —Wikia wikia yaunchuka:
“núnuke weámsa jatá!”, tímlakuájaj. Ya-
málkia: “Uchíchik já, únt já, weámas ja,
ni katsuár já ajatí yamálkia — Ti, kusuí
usúkmin, tímlaja...



LA CONCORDANCIA

Los nombres y los adjetivos son invariables. Cada nombre tiene su género; así que hay un nombre para designar el masculino (úchi = hijo), y otro para nombrar el femenino (nawánt = hija).

Hay ciertos nombres, por sí neutros, que se hacen masculinos agregando la palabra "áishmank (hombre, macho), y se hacen femeninos agregando la palabra "núa" (mujer, hembra).

chinki áishmank = pájaro macho.

chinki núa = pájaro hembra.

El género de los adjetivos se deduce del nombre:

nawánt pénker = hija buena.

úchi pénker = hijo bueno.

El número del nombre y del adjetivo se deduce:

- Del mismo nombre, si tiene el plural:

akupkáru = que han mandado.

- Del contexto, de las circunstancias prácticas:

shuár yawán akupkámái = el shuar trajo los perros (que estamos viendo o de los cuales estábamos hablando).

- Del verbo:

- 1) Las tres primeras personas de la conjugación indican que el sujeto es singular, y las otras tres indican que el sujeto es plural:

shuár yawán akupkármai = los shuar mandaron el perro (o los perros que ya sabemos)

- 2) Los verbos de relación determinan el número del nombre a quien se dirige la acción, o en favor de quien se hace:

uchín yajá akupkárjai = he mandado lejos a los niños.

uchín shána akuptukárjai = he mandado maíz a los niños.

- 3) El sufijo perfectivo R, indica el plural del complemento directo:

shuár yawán akuprámai = un shuar soltó los perros.

NB.— Si ya está determinado el plural por las circunstancias o el contexto, no se usa el sufijo R.

Untsurí yawán akupkámái = soltó muchos perros.

- 4) El participio pasivo determina el número del complemento agente:

áishmank, cháí jukím tsumpráiti = el hombre, llevado por el oso, se ha asustado.

áishmank, cháí jukiáram, tsumpráiti = el hombre, llevado por los osos, se han asustado.

- 5) La primera persona plural indica si los que actuaron conmigo son uno o varios, según que derive del singular o del plural:

chichásji = hemos hablado nosotros dos.

hemos hablado nosotros (determinados por las circunstancias o el contexto).

chichasárji = hemos hablado nosotros (varios, cuyo número no se puede deducir de las circunstancias o del contexto).

LA CONSTRUCCION

CONSTRUCCION DE UNA PALABRA:

El orden de los sufijos puestos en una palabra (en relación al castellano) va de derecha a izquierda.

nuájáinkichuápi = núa — jai — nki — chu — ápi.
mujer — con — solo — no — ciertamente

Leído de derecha a izquierda: ciertamente no sólo con la mujer.

jintíntrúashtatmeash? = jintín — trua sh — tat — me — ash.
guiar — a mi — no — futuro — tu — talvez
(tal vez tú no me guiarás?)

CONSTRUCCION DE UNA ORACION:

Las palabras siguen el siguiente orden en la oración:

- 1) Encabeza el sujeto precedido por sus atributos:

únt Juánk chichásmiayi — Juáank grande habló.

- 3) El complemento agente sigue al sujeto:

Juánk, aparí jukím, jakáyi = Juánk, llevado por su padre, ha muerto.

- 4) El complemento directo sigue al sujeto:

Juánk aparín akupkámái = Juánk mandó a su padre.

- 5) El complemento indirecto va después del complemento directo o del verbo:

Juánk yawán aparín akupkámái. — Juánk mandó un perro a su padre.
Juánk yawán akupkámái aparín.

- 6) Los complementos de lugar siguen al complemento indirecto:

Juánk yawán aparín chankínnium akupkámái = Juánk mandó a su padre un perro en
Juánk yawán akupkámái aparín chankínnium en una canasta.

- 7) Los adverbios preceden la palabra a la cual se refieren:

Juánk yawán aparín túke akupkáwai = Juánk manda siempre perros a su padre.
Juánk túke yawán aparín akupkáwai = Juánk siempre perros manda a su padre.

- 8) Las oraciones subordinadas, se colocan enseguida después del sujeto de la principal:

Juánk, yawán achík, chankínnium enkeá, aparín akupkámái = Juánk, después de coger a un perro y ponerlo en el canasto, lo mandó a su padre.

- 9) El pronombre relativo sigue inmediatamente al verbo:

Juánk, áishmank achíkma nuna (achíkmania nu), aparín akupkámái = Juánk, al hombre que cogió, lo envió a su padre, Juánk envió a su padre el hombre que cogió.

- 10) En el complemento de especificación, los sufijos de los complementos se agregan al posesivo RI (E).

Juánka jéeen = en la casa de Juánk.

PARECE QUE . . .

El giro castellano PARECE QUE... se traduce como sigue:

PRESENTE IND.: chicháawash jáwai = parece que está hablando
akúpeash (akúpuash) jáwai = parece que está soltando.
ántawash jáwai = parece que está oyendo.

RECIENTE IND.: chichásuashmáinti = parece que ha hablado.
akupkáashmáinti = parece que ha soltado.
antukúashmáinti = parece que ha oído.

PASADO DEFIN.: chichásuáshmaiya = parece que habló.
akupkaáshmaiya = parece que mandó.
antukuáshmaiya = parece que escuchó.

PASADO INDF.: chichasuáshmáiyayi = parece que habló...
akúpaashmáiyayi = parece que soltó.
antukuashmáiyayi = parece que escuchó.

OBSERVA: En el presente se agrega al participio presente ASH JAWAI.

En los tiempos pasados se agrega al participio perfecto o al semiperfectivo ASHMAI que se conjuga con el verbo ser.

(Parece la combinación del sufijo ASH — tal vez, y el sufijo MAI = conveniente, oportuno. Chichasuashmáinti = que ha hablado tal vez oportuno es).

DISCURSO INDIRECTO

El discurso indirecto se expresa con el participio perfecto, imperfectivo o presente, según que se trate de acción completa o incompleta.

Se concluye siempre con el verbo TI (decir, narrar, contar...).

El discurso indirecto es muy usado en las narraciones de cuentos y leyendas.

Yawán achía, tímiaiyi = que estaba cogiendo el perro dijo, dijo que estaba cogiendo el perro.

Yawán achía, táu, tímiaiyi = dijo que decía que estaba cogiendo el perro.

Pánka najájaru, "túma arumáme", táu, tímiaiyi = dijo que decía: "así te has inmortalizado", y que se transformó en pánka (ave).

DISCURSO DIRECTO

Cuando el shuar refiere algo que le contaron, o le encargaron, o que él mismo contó, suele repetir las mismas palabras dichas, concluyendo con el verbo TI (decir, narrar, contar...).

nakastáj - takúmka, nakastá = si dices: "quiero descansar", descansa = si deseas descansar, descansa.

El deseo que uno tiene se expresa con el modo exhortativo y la persona que toma conciencia de dicho deseo se expresa con el verbo TI que se puede conjugar en todos los modos y en todos los tiempos.

El verbo TI llega casi a formar una sola palabra con el verbo dependiente, y, por eso, sufre supresiones y transformaciones como los sufijos.

Lo escribiremos unido al verbo dependiente con un guión.

IND. PRESENTE: chichastáj-tájai = digo: quiero hablar = quiero hablar.

IND. RECIENTE: chichastáj-tíjai = he dicho: quiero hablar = he querido hablar.

IND. PASADO: chichastáj-tímiajai = dije: quiero hablar = quise hablar.

IND. FUTURO: chichastáj-títíatjai = diré: quiero hablar = querré hablar.

EXH. INMEDIATO: chichastáj-titiáj = que diga: quiero hablar = que quiera yo hablar.
EXH. FUTURO: chichastáj-timij = que diga: quiero hablar = que quiera yo hablar.
POTENCIAL: chichastáj-tintjai = podría decir: quiero hablar = podría querer hablar.
CONDICIONAL: chichastáj-tiájai = hubiera dicho: quiero hablar = hubiera querido hablar.

GERUNDIO TEMPORAL

NORMAL I TIPO: chichastáj = tusan = diciendo: quiero hablar, queriendo hablar.
chichastáj-takun = estando diciendo: quiero hablar = estando queriendo hablar.

NORMAL II TIPO: chichastáj-tiniu ai = diciendo: quiero hablar = queriendo hablar.
chichastáj-tai = estando diciendo: quiero hablar = estando queriendo hablar.

GERUNDIO EXPLICATIVO

NORM. I TIPO: chichastáj-tukamán = por decir: quiero hablar = por querer hablar.
chichastáj-tiátan = aunque dijera: quiero hablar = aunque quisiera hablar.

NORMAL II TIPO: chichastáj-timiatai = por decir: quiero hablar = por querer hablar.
chichastáj-tákui = por estar diciendo: quiero hablar = por estar queriendo hablar.

El exhortativo puede también expresar el deseo de que otros realicen dicha acción y por lo tanto se puede conjugar en todas sus personas con el verbo TI. Conjugaremos, a manera de ejemplo sólo un tiempo del gerundio temporal por ser el más usado.

GERUNDIO TEMPORAL: NORMAL DE I TIPO

El gerundio TUSAN puede contraerse en TSAN.

chichastáj-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: quiero hablar = voy queriendo hablar, voy para hablar.

chichastáj-tusam (tsam) wéame = tú diciendo: quiero hablar, vas = vas queriendo hablar, vas para hablar.

chichastáj-tusa (TSA) wéawai = él va diciendo: quiero hablar = va queriendo hablar, va para hablar.

chichastáj-tusar' (tsar') weáji = vamos diciendo: quiero hablar = vamos queriendo hablar, vamos para hablar.

chichastáj-tusarum (tsarum) wéarme = vais diciendo: quiero hablar = vais queriendo hablar, vais para hablar.

chichastáj-tusar (tsar) wenáwai = van diciendo: quiero hablar = van queriendo hablar, van para hablar.

Asimismo se conjugan las demás personas del exhortativo:

chichasái-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: que hables tú = voy queriendo que hables, voy para que tú hables.

chichasát'-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: que hable él = voy queriendo que él hable, voy para que hable.

chichastái-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: que hablemos = voy queriendo que hablemos, voy para que hablemos.

chichasúk-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: que habléis = voy queriendo que habléis, voy para que habléis.

chichasarát'-tusan (tsan) wéajai = voy diciendo: que hablen = voy queriendo que hablen, voy para que hablen.

OJO:

chichástáj-tsan wéajai = voy para hablar, porque quiero hablar.

chichástin wéajai = voy para hablar, porque debo hablar.

NB.

En general es fácil reconocer el discurso directo con el exhortativo, pero en el gerundio explicativo normal de I tipo puede haber cierta dificultad porque el verbo TUKAMÁN se contrae a menudo en KAMAN o simplemente en MAN:

chichastáj-tukamán, chichástaj-kamán, chichástaj-man = por decir:
yo quiero hablar, por querer hablar, al querer hablar...

PLEONASMO PARA INTRODUCIR UNA OBSERVACION

Is, áme wáitruawákmin maáwarai = mira, por haber tú mentido, han matado.
Is, átum mankártuawákrumin urukájia! = mirad, vosotros por estar matándonos, cómo es-
tamos reducidos!

OBSERVA: El verbo IS (mirando) se usa como pleonasma invariable para llamar la aten-
ción.

PLEONASMO DE ENFASIS

Cuando se dirige la palabra a una persona o a una colectividad para convencerla, para co-
menzar un discurso o para anunciar una novedad, se comienza con el pleonasma:

TIKIA = si se dirige a una sola persona.

TIRAM = si se dirige a una colectividad.

Pátri jástaj - táu, tikia, ashí i wakéramu nakittiáinti = sacerdote quiero hacerme - el que
dice, recuérdalo, todos nuestros deseos no debe aceptar.

NB.— TIKIA, TIRAM = di, decid (o también: qué te perace, recuérdalo, grábalo...).

**Nu Kunámp náikian perénta, tsupík,
ujuá — tu aújmatín ármia...**



Etsa chinkín umpúntu wéak, nuarín chicháruk: — ju yuwí
Sol pájaros soplando yendo, a su esposa recomendándole:— estos zapallos
iruna áu awím pujutá: chinkín umpúntú wéajai. Nu ti, ikiúak,
que abundan cocinando quédate: pájaros a soplar voy. Eso diciendo, dejándola,
wú, tímiaja. Túra núka nuárinkia, yuwí awí katsúnkun
se marchó, se contó. Luego esa su mujer misma, los zapallos cocinando, los maduros
yumikiun amukú, tíniu ármia. Ninki amúk áishrinkia
Los dulces acabó, solían contar. Ella sola acabándolos, para el marido
yuwín kuírchi awí, ikiursá, tíniu ármia. Etsa chinkí umpúntú,
zapallos tiernitos cocinando, los guardó, solían contar. Sol pájaros soplando,
waketkí, jearín tá, nuarín chicháruk:— yuwí suruitiá,
regresando, a su casa llegando, a su esposa hablando:— los zapallos ven a dar-me,
“yúmikiu awitiá” tájam nu suruitiá. Tu tái, nuarí
“los dulces cocina” que te he dicho esos ven a dar-me. Así al decir, su mujer
yuwí kuírach’ awí ikiúsman susámia, tíniu ármia.
los zapallos tiernitos cocinados guardados le entregó, solían contar.

Etsa nuarín chicháruk:— yuwí katsuárun tájam, núsha,
Sol a su esposa hablando:— de los zapallos maduros que te he dicho de esos también
itiúrkámea? Tu tái, ni nuwé Aúju, wenén apár pujús,
qué has hecho? Así al decir, su esposa Auju, la boca cocida teniendo,
chichák:— wisha warí? wenechirjáimpia yúsaj!
hablando:— yo también qué? ciertamente con mi boquecita he comido!

Tu, ekétu peáknun, tíniu ármia, núnaka. Túra nu áishrí
Así, sentada en la cama solía decirle a ese mismo. Luego ese su marido
wajatkí nuarín wéne achírak, tserút jarká, tímiaja.
parándose, de su esposa la boca cogiéndole, zas le rasgó, se contó también.

Túra áishmank, nuarí wéne jarák, ikiúruk, yurúmtuk, kajék
Luego el hombre, de su esposa la boca rasgándole, abandonándola sin comer, enojado
tsánkutsuk náik amánun, yakí nayáimpiniam wáka, tímiaja.
sin perdonarle un bejuco en donde había, arriba en el cielo subió, se contó.

Túra núnaka nunká pujús, chankinian, ichinkian jákaku áinia
Luego la misma mujer en la tierra quedando, canastos, ollas rotas que había
aúncha, chiripniash, tsápanash, tatánknash, wéknash, muítznash
esas también, canastos rotos, mates, tablillas, ollitas, ollotas también,
sukúnash, ashí jukí, nu únt chankín amánun chumpiá,
y canastos, todo recogiendo, en ese su gran canasto que tenía metiendo,
entsakint, nu áishrí wemanúmani, náik netamúnmani,
cargando, ese su marido hacia donde había ido, hacia el bejuco colgante,
wáku, tíniu ármiaja. Túra núnka, chankinian kijinian entsakí,
se subió solían contar. Luego esa misma, canasto pesado cargando,
wáku jeástak ajásmatai, nu kunámp naékan perénta tsupik,
subiéndose, al punto de llegar estando, ese ardilla el bejuco royendo cortando,
ujuá, tu aújmatin ármia. Nu iniár jakurú pujáku,
hizo caer, así solían contar. Eso cayéndose despedazado quedando,
núka pininkia jakukáruka núka núwe ajásaru, tíniu ármaja.
esas tazas que se rompieron esas mismas arcilla se hicieron, solían contar.

Nu aúju, chinkín tu táinia áu, nan etsa jinkiuinkia:
Ese aúju, pájaro así que llaman ese, a esa luna al salir mismo:

“já áishrua, já áishrua!” tíniu núnka aújuka yamáikia.
“oh esposo mío, oh esposo mío!” suele decir ese mismo aúju hasta ahora.

OFFSETEC-ou